

**VELUX®**

# VELUX INTEGRA® KLR 200



**LIETUVIŲ**

**MAGYAR**

**NORSK**

**POLSKI**

**PORTUGUÊS**

**ROMÂNĂ**

**РУССКИЙ**

**SLOVENŠČINA**

**SLOVENSKY**

**SRPSKI**

**SUOMI**

**SVENSKA**

**TÜRKÇE**

**УКРАЇНСЬКА**

**Quick guide**



Lietuvių Pradžia	5-23
Magyar Első lépések	25-43
Norsk Kom godt i gang	45-63
Polski Opis szybkiego uruchomienia produktu	65-83
Português Guia de iniciação rápida	85-103
Română Introducere	105-123
Русский Подготовка к работе	125-143
Slovenščina Uvod	145-163
Slovensky Začínáme	165-183
Srpski Početak korišćenja	185-203
Suomi Alkutoimet	205-223
Svenska Snabbstart	225-243
Türkçe Başlarken	245-263
Українська Початок роботи	265-283

**Sveikiname įsigijus naują VELUX INTEGRA® gaminį!**

Dėkojame, kad įsigijote šį VELUX INTEGRA® gaminį.

Valdymo ekranas pagamintas ir išbandytas pagal naujausius metodus ir laikantis griežčiausių reikalavimų, jis padės kuo veiksmingiau išnaudoti VELUX INTEGRA® gaminius.

Šioje trumpoje instrukcijoje paaiškinta, kaip pradėti naudoti naują valdymo ekraną. Kai valdymo ekrane matote ženklą ⓘ jį palietę galite gauti trumpus nurodymus apie dabartinį ekraną. Jei reikia daugiau informacijos, visus nurodymus galite rasti svetainėje [www.velux.com](http://www.velux.com) (žr. skyrių *Išsamesnės informacijos gavimas*, norint nustatyti valdymo ekrano versijos numerį).

**Svarbi informacija** 6-7**Pradžia**

Pradinis nustatymas	8-9
Pagrindinės valdymo funkcijos	10-12
Jei pradinis nustatymas nepavyksta	13

**Gaminių pridėjimas**

Papildomų gaminių pridėjimas į valdymo ekraną	14-15
Valdymo ekrano pridėjimas	16-18

**Kita informacija**

Valdymo ekrano pradinės būsenos nustatymas	19
Valdymas sutrikus elektros energijos tiekimui, išsikrovus baterijai arba pametus valdymo ekraną	20
Išsamesnės informacijos gavimas	21

Prieš montuodami atidžiai perskaitykite instrukciją. Prašom išsisaugoti instrukcijas, kad galėtumėte jomis pasinaudoti vėliau, ir perduokite jas kiekvienam naujam naudotojui.


### Sauga

- Valdymo ekranas KLR 200 yra skirtas naudoti asmenims, turintiems tam tikros patirties ir žinių, ir kuriems atsakingas už jų saugą asmuo parodė, kaip naudoti gaminį.
- Draudžiama vaikams žaisti su langu ir jo elektros įrenginiais; nuotolinio valdymo pultas taip pat turėtų būti laikomas vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Jeigu reikia atlikti remonto ar reguliavimo darbus, išjunkite maitinimą iš tinklo arba išimkite baterijas ir užtikrinkite, kad maitinimas negalėtų būti vėl netyčia įjungtas.
- Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį įsitikinkite, ar langas su elektros įrenginiais yra eksploatuojamas nerizikuojant sugadinti turtą arba sužaloti žmones ar gyvūnus.
- Asmeninės saugos tikslais niekada nepersisverkite ir neiškiškite rankos pro langą, prieš tai neišjungę elektros iš tinklo arba neatjungę baterijų.

### Veikimas


- Jeigu lietaus jutiklis sušlampa, lango valdymo įtaisas jį automatiškai uždaro, tačiau ventiliacijos sklendė paliekama atvira.
- Atjungus lietaus jutiklį, kol langas praviras, kyla pavojus, kad į vidų pateks vandens.
- Kad langas neužsivertų silpnai lyjant ar dulkiant, taip pat dėl rūko ar rasos, prie lietaus jutiklio yra pritaisytas šildymo elementas, išlaikantis paviršių sausą.
- Jeigu langas buvo atvertas rankomis, lango valdymo įtaisas nebus aktyvuojamas per lietaus jutiklį ar kitomis automatinėmis funkcijomis.
- Jeigu langas buvo iki galo atvertas, įjungus funkciją užverti, užtruks iki vienos minutės, kol jis bus visiškai užvertas. Todėl, jeigu netikėtai užklumpa lietus, prieš užsiveriant langui į kambarį gali patekti vandens.
- Sningant ar apledėjus lango valdymas gali būti užblokuotas.
- Valdymo ekraną patariama laikyti kambaryje, kuriame sumontuotas langas ir jo elektros įrenginiai.

### Gaminys

- Valdymo ekranas yra skirtas naudoti su originaliais VELUX gaminiais. Jeigu jis bus naudojamas su kitais gaminiais, gali sugesti arba imti blogai veikti.
- Valdymo ekranas yra suderinamas su gaminiais turinčiais io-homecontrol® logotipą.
- Elektros gaminiai turi būti išmetami vadovaujantis šalies įstatymais, reglamentuojančiais elektroninių atliekų utilizavimą; šių atliekų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Panaudotų baterijų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Utilizuokite jas pagal galiojančius šalyje atliekų tvarkymo reikalavimus. Baterijų sudėtyje esančios medžiagos gali būti pavojingos, jeigu baterijos naudojamos ar utilizuojamos netaisyklingai.
-  Jeigu įmanoma, panaudotas baterijas pristatykite į atliekų surinkimo punktą.
- Pakuotės gali būti išmetamos kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis.
- Garso slėgio (triukšmo) lygis: maks. 70 dB(A).
- Radijo dažnių juosta: 868 MHz.
- Radijo dažnių veikimo diapazonas: 200 m tuščiame lauke. Priklausomai nuo pastato konstrukcijos, veikimo diapazonas viduje yra apie 20 m. Tačiau, jeigu pastato konstrukcijos pagamintos iš gelžbetonio, lubos – iš metalo arba sienos – iš plastiko su metaliniais įtvaisais, šis atstumas gali sumažėti.
- Numatomas valdymo ekrano baterijos naudojimo laikas: iki 1 metų.
- Numatomas saulės baterija valdymo lango valdymo įtaiso naudojimo laikas: maždaug 10 m.

### Techninis aptarnavimas ir priežiūra

- Prieš atlikdami lango ir su juo susijusių gaminių techninę apžiūrą ar kitus darbus, išjunkite maitinimą iš tinklo arba išjunkite baterijas ir užtikrinkite, kad tuo laiku maitinimas neįsijungtų.
- Priežiūra ir įrengimas turi atitikti sveikatos ir darbo saugos reikalavimus.
- Jeigu maitinimo tinklo kabelis yra pažeistas, jį turi pakeisti kvalifikuoti darbininkai, vadovaudamiesi nacionalinėmis taisyklėmis.
- Atsargines dalis galima gauti VELUX kompanijoje. Prašome suteikti informaciją, nurodytą duomenų plokščiame.
- Jeigu turite kokių nors techninių klausimų, kreipkitės į VELUX kompaniją, žiūrėkite telefonų sąrašą arba [www.velux.com](http://www.velux.com).



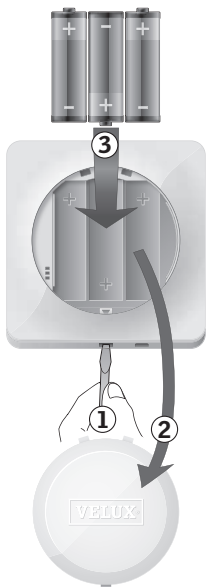
io-homecontrol® tiekia pažangią ir saugią radijo technologiją, kurią yra lengva sumontuoti. io-homecontrol® ženklų pažymėti gaminiai yra suderinami vienas su kitu, taip yra patogiau, saugiau ir sutaupoma energijos.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

# Pradžia

## Pradinis nustatymas

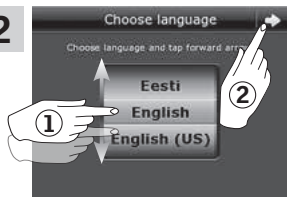
1



Kad galėtumėte valdyti VELUX INTEGRA® gaminius, juos reikia užregistruoti valdymo ekrane.

Nuimkite baterijų dangtelį, atsuktuvu paspausdami mygtuką, kaip parodyta paveikslėlyje ①, ②. Įstatykite baterijas (AA/LR6 tipo) ③.

2



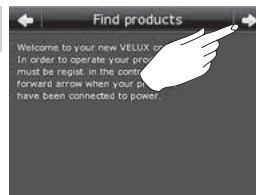
Brūkštelėdami pirštu per ekraną rodyklėmis parodytomis kryptimis sukite ratą ir pasirinkite kalbą ①.

Bakstelėkite ➡ ②.

# Pradžia

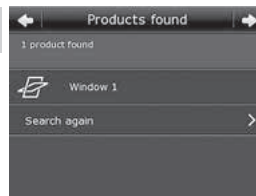
## Pradinis nustatymas

3



Vykdykite ekrane pateiktus nurodymus, kai būsite pasirengę, bakstelėkite ➡.

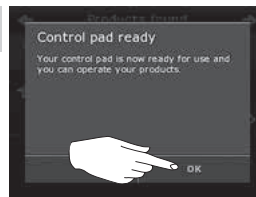
4



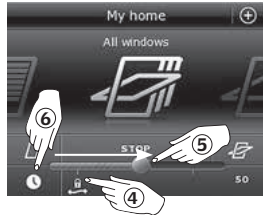
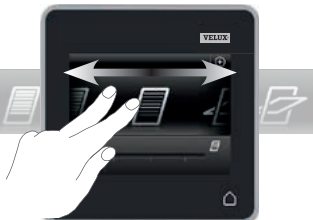
Bakstelėkite ➡, kai bus aptikti visi gaminiai.

**Pastaba:** jei valdymo ekranas aptinka **ne visus** gaminius, bakstelėkite "Vėl ieškoti" ir vykdykite ekrane pateiktus nurodymus. Jei prie visų gaminių prijungtas maitinimas, tačiau valdymo ekranas vis tiek neaptinka visų gaminių, pereikite prie skyriaus *Jeį pradinis nustatymas nepavyksta*.

5



Bakstelėkite "OK".

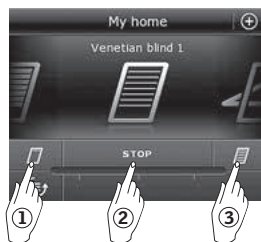


Visi gaminiai valdomi bakstelint piktogramas / mygtukus arba velkant šliaužiklį ir bakstelint ekrane rodomą juostą.




Gaminys, kurį galite valdyti, rodomas ekrano viduryje. Jei valdymo ekrane užregistruota daugiau gaminių, ekrano šonuose rodomi jų šešėliai. Brūkštelėdami pirštu per ekraną rodyklėmis parodytomis kryptimis pasirinkite gaminį, kurį norite valdyti.

Stogo lango valdymo pavyzdys:

- ① Atverti
- ② Sustabdyti
- ③ Užverti
- ④ Atverti tik ventilacijos sklendę. Langas paliekamas užvertas.
- ⑤ Vilkdami šliaužiklį ar bakstelėdami juostą langą atverkite iki pageidaujamos padėties. Apatiniame dešiniame kampe rodoma lango padėtis nuo 0 iki 100.
- ⑥ Automatiškai užverkite langą praėjus nustatytam laikui. Bakstelėkite laikrodį ir pasirinkite, kiek minučių langas turi būti atviras.






Apsaugos nuo saulės valdymo pavyzdys. Šiuo atveju parodytos pakeliamos žaliuzės:

- ① Pakelti
- ② Sustabdyti
- ③ Nuleisti
- ④ Vilkdami šliaužiklį ar bakstelėdami juostą nustatykite pakeliamų žaliuzių padėtį. Apatiniame dešiniame kampe rodoma pakeliamų žaliuzių padėtis nuo 0 iki 100.
- ⑤ Bakstelėję , galite nustatyti juostelių pakreipimo kampą. Tai taikoma tik dvi funkcijas atliekantiems gaminiams, pvz., pakeliamoms žaliuzėms. Bakstelėdami  ar  nustatykite juostelių pakreipimo kampą. Vilkdami šliaužiklį ar bakstelėdami juostą nustatykite juostelių pakreipimo kampą. Apatiniame dešiniame kampe rodomas juostelių pakreipimo kampas nuo 0 iki 100.




### Jjungimas / grįžimas į pradžią / visų gaminių sustabdymas


Kad valdymo ekrano baterijų naudojimo laikas būtų ilgesnis, praėjus trumpam laikui po paskutinio palietimo, ekranas persijungia į miego būseną. Ekraną galite vėl įjungti bakstelėję .

Kai ekranas įjungtas, bakstelėjus  grįžtama prie pirmo gaminių žvalgiklyje. Palietus ir laikant  bent 3 sekundes, sustabdomi visi gaminiai.



### Funkcijos

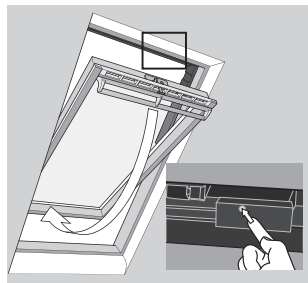
Mygtuku  pasiekiamos įvairios standartinės programos, padedančios dar veiksmingiau išnaudoti VELUX gaminius. Be to, galite reguliuoti programas pagal savo poreikius ar net susikurti savo programas.

Taip pat bakstelėkite  kai norite keisti valdymo ekrano nustatymus, pridėti ar keisti gaminius ir t. t.

Jeį valdymo ekranui nepavyksta rasti kai kurių gaminių, juos registracijai galite parengti rankomis nustatydami jų gamintojo nustatymus

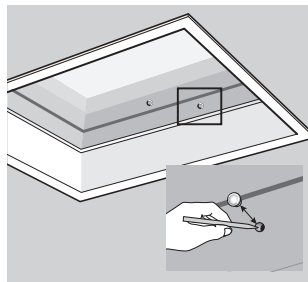
**Pastaba:** iš naujo nustatytų gaminių negalima valdyti, kol jie vėl neužregistruojami valdymo ekrane. Žr. skyrių *Pradinis nustatymas*.

Lango atstatymas pagal jo tipą:



### Stogo langai, besisukantys apie centrinę ašį

Rankiniu būdu atverkite langą (jei langas jau atvertas, užverkite jį paspausdami testo mygtuką lango valdymo įtaise). Paspauskite ir bent 10 sekundžių palaikykite paspaustą ant lango valdymo įtaiso esantį testo mygtuką. Lango valdymo įtaisas ir kiti lango elektros gaminiai trumpai pajudės pirmyn ir atgal. Jeį sumontuoti šviestuvai stoglangiui, jie trumpai sumirksės.



### Langai plokščiam stogui

Nuo krašto atsargiai nuimkite dangtelį. Paspauskite ir bent 10 sekundžių palaikykite paspaustą lango valdymo įtaiso testo mygtuką, esantį už dangtelio. Lango valdymo įtaisas ir kiti lango elektros gaminiai trumpai pajudės pirmyn ir atgal. Uždėkite dangtelį.

## Gaminių pridėjimas

Papildomų gaminių pridėjimas į valdymo ekraną

Valdymo ekranu galima valdyti iki 200 užregistruotų gaminių.

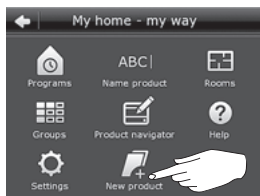
Norėdami pridėti daugiau gaminių į valdymo ekraną, bakstelėkite ekraną, kaip parodyta paveikslėlyje.

1



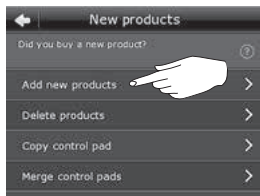
Bakstelėkite ⊕.

2



Bakstelėkite "Naujas gaminytis".

3

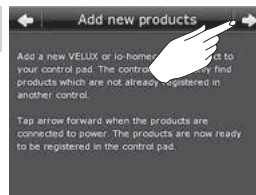


Bakstelėkite "Pridėti naujus gaminius".

## Gaminių pridėjimas

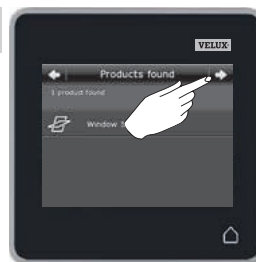
Papildomų gaminių pridėjimas į valdymo ekraną

4



Bakstelėkite ⇨.

5



Kai gaminiai aptinkami, bakstelėkite ⇨.  
Nauji gaminiai yra paruošti naudoti.



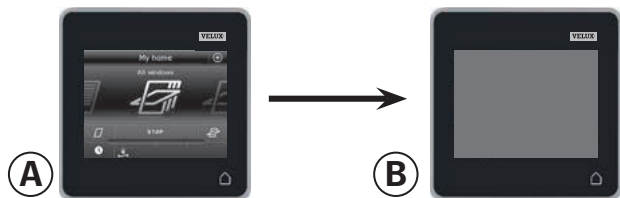
## Gaminių pridėjimas

### Valdymo ekrano pridėjimas

Jei VELUX gaminius norite valdyti keliais valdymo ekranais, naudojamo valdymo ekrano turinį galima nukopijuoti į kitus valdymo ekranus.

**Pastaba:** jei reguliavote standartines programas ar sukūrėte savas, jos į kitus valdymo ekranus nekopijuojamos.

Pateikti nurodymai paaiškina, kaip kopijuoti turinį iš vieno to paties tipo valdymo ekrano į kitą. Jei turite kitų valdymo įtaisų, vadovaukitės jų nurodymais.



Valdymo ekranas, kuris kopiją **siųs**, vadinamas **A**.

Valdymo ekranas, kuris kopiją **priims**, vadinamas **B**.

## Gaminių pridėjimas

### Valdymo ekrano pridėjimas



Pradėkite nuo valdymo ekrano **B**, kuris kopiją **priims**.

Eikite į skyrių *Pradinis nustatymas* ir atlikite 1-3 veiksmus.

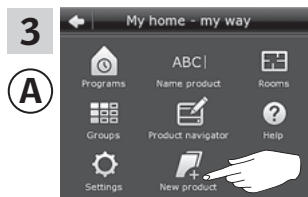
Bakstelėkite "Gauti kopiją".

**Pastaba:** kol nepasieksite 5 veiksmo, nebakstelėkite ➡.

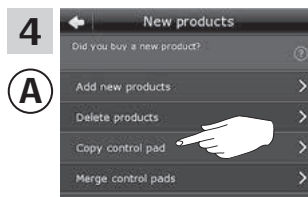


Valdymo ekrane **A** kuris kopiją **siųs**, atlikite 2-4 veiksmus.

Bakstelėkite ⊕.



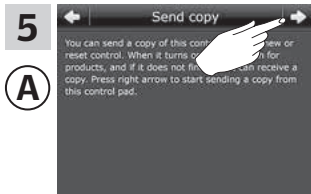
Bakstelėkite "Naujas gaminis".



Bakstelėkite "Kopijuoti valdymo ekraną".

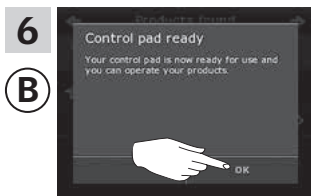
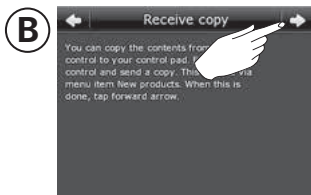
## Gaminių pridėjimas

### Valdymo ekrano pridėjimas



Bakstelėkite → valdymo ekrane **A** tada bakstelėkite → valdymo ekrane **B**.

Jei ekrane rodomas pranešimas "Gaminių nerasta", bakstelėkite "Vėl ieškoti", kad pabandytumėte dar kartą.



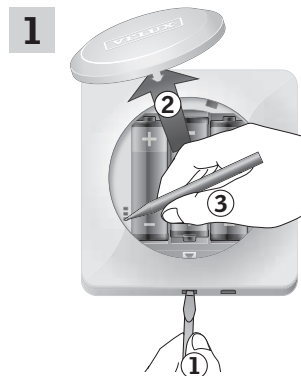
Bakstelėkite "OK" valdymo ekrane **B**.

## Kita informacija

### Valdymo ekrano pradinės būsenos nustatymas

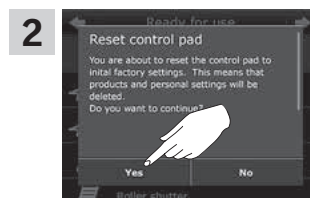
Jei norite pašalinti visus užregistruotus gaminius, asmeninius nustatymus ir pradėti iš naujo, galite nustatyti valdymo ekrano pradinį gamintojo nustatymus.

**Pastaba:** jei turite tik vieną valdymo ekraną, reikia nustatyti visų gaminių pradinę būseną, kad gaminius galėtumėte iš naujo užregistruoti valdymo ekrane (žr. skyrių *Jei pradinis nustatymas nepavyksta*). Jei turite antrą valdymo ekraną, jo turinį galite nukopijuoti į iš naujo nustatytą valdymo ekraną (žr. skyrių *Valdymo ekrano pridėjimas*).



Nuimkite baterijų dangtelį, atsuktuvu paspausdami mygtuką, kaip parodyta paveikslėlyje **1**, **2**.

Smaliu daiktu bent 5 sekundes spauskite mygtuką RESET valdymo ekrano gale **3**.



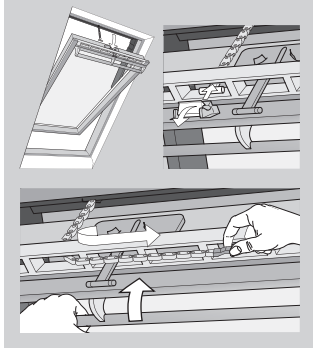
Bakstelėdami "Taip" patvirtinkite, kad norite iš naujo nustatyti valdymo ekraną.

Valdymo ekranas nustatomas iš naujo. Norėdami vėl naudoti valdymo ekraną, žr. skyrių *Pradinis nustatymas*.

## Kita informacija

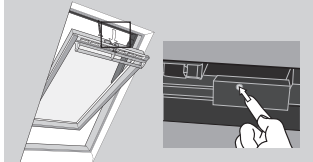
Valdymas sutrikus elektros energijos tiekimui, išsikrovus baterijai arba pametus valdymo ekraną

### GGL/GGU



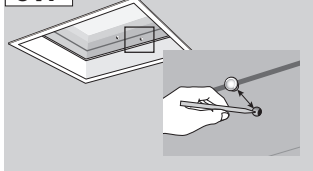
Sutrikus elektros energijos tiekimui, apie centrinę ašį besisukantį langą galima užverti rankomis, atkabinant lango ventiliacijos sklendės grandinę. Kaip langą užverti langą rankomis, žr. valdymo ekrano išsamioje instrukcijoje, svetainėje [www.velux.com](http://www.velux.com).

### GGL/GGU



Jei valdymo ekranas pamestas ar baterijos išsikrovė, langą galima užverti paspaudus ant jo esantį mygtuką. Kaip užverti atitinkamo tipo langus nenaudojant valdymo ekrano, žr. valdymo ekrano išsamioje instrukcijoje, svetainėje [www.velux.com](http://www.velux.com).

### CVP

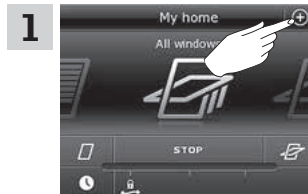


## Kita informacija

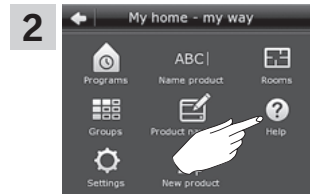
Išsamesnės informacijos gavimas

Svetainėje [www.velux.com](http://www.velux.com) rasite valdymo ekrano išsamią instrukciją. Kad galėtumėte pasirinkti jūsų valdymo ekranui skirtą instrukciją, turite žinoti savo valdymo ekrano versijos numerį.

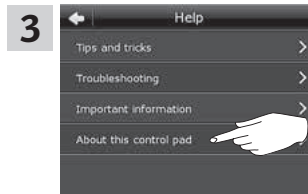
Toliau parodyta, kaip sužinoti valdymo ekrano versijos numerį.



Bakstelėkite ⊕.



Bakstelėkite "Žinynas".



Bakstelėkite "Apie šį valdymo ekraną".



Po užrašų "Programinės įrangos versija" pažiūrėkite versijos numerį.

### Pagal Tarybos direktyvą 2006/95/EB

Mes pareiškiame, kad VELUX INTEGRA® valdymo ekranas KLR 200 (3LR A12) buvo pagaminta vadovaujantis suderintu standartu EN 60950-1(2006)+A11(2009)+A1(2010)+A12(2011).

### Pagal Tarybos direktyvą 2006/42/EB

Mes pareiškiame, kad VELUX INTEGRA® produktai

- stogo langai GGL (-K-- ----31) ir GGU (-K-- ----21),
- Solar stogo langai GGL (-K-- ----31) ir GGU (-K-- ----21),
- langai plokščiam stogui CVP (3MX A02 ir 3LR A12),
- transformavimo komplektas KMX 200 (3MX A01, 3LA A01 ir 3LR A12) VELUX skirtas stogo langams GHL, GHU, GPL, GPU, GTL, GTU ir VKU ir
- saulės energijos transformavimo komplektas KSX 100 (3SM B01, 3SD B01 ir 3LR A12) ir KSX 100K (3SM BK01 ir 3LR A12) VELUX skirtas stogo langams GGL ir GGU

buvo pagaminta vadovaujantis suderintais atitinkamais standartais EN 60335-1(2002), EN 60335-2-103(2003)+A11(2009), EN 61558-1(2005)+A1(2009), EN 61558-2-16(2009) ir EN 62233(2008).

Visi minėti produktai buvo pagaminta vadovaujantis suderintais atitinkamais standartais EN 300220-2(2010), EN 300440-2(2010), EN 301489-3(2003), EN 55014-1(2006-12), EN 55014-2(1997-02), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006-04) ir EN 61000-3-3(1995-01).

Kai minėti VELUX INTEGRA® produktai yra sistemos dalis su kitais VELUX INTEGRA® produktais, sistema yra laikoma įrenginiu, kuris negali būti pradėtas naudoti, kol nėra sumontuotas pagal instrukcijas ir reikalavimus.

Visa sistema atitinka esminius Tarybos direktyvų 2006/95/EB, 2006/42/EB, 2004/108/EB ir 1999/5/EB bei jų pataisų reikalavimus.

Stogo langai taip pat atitinka Statybos produktų reglamento (ES) Nr. 305/2011 reikalavimus. Eksploatacinių savybių deklaraciją žr. svetainėje [www.velux.com](http://www.velux.com).

VELUX A/S: .....  
(Jens Aksel Thomsen, Test Engineer, Market Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm .....01-01-2015.....

CE DoC 942000-01

**Gratulálunk az új VELUX INTEGRA® termékéhez!**

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a VELUX INTEGRA® terméket.

A legújabb módszerekkel, a legszigorúbb követelményeknek megfelelően gyártott és tesztelt érintőképernyős vezérlővel maximális mértékben kiaknázhhatja a VELUX INTEGRA® termékek lehetőségeit.

Ez a rövid útmutató az érintőképernyős vezérlő használatbavételéhez nyújt segítséget. Ha az érintőképernyős vezérlő kijelzőjén ☺ ikon látható, rákoppintva rövid tájékoztatás jelenik meg az adott képernyőről. Ha további információra van szüksége, a teljes útmutató megtalálható a [www.velux.com](http://www.velux.com) címen (a *További információ keresése* részben megállapíthatja az érintőképernyős vezérlő verziószámát).

<b>Fontos tudnivalók</b>	26-27
<b>Első lépések</b>	
Alapbeállítások	28-29
Alapvető működtetés	30-32
Sikertelen alapbeállítás	33
<b>Termékek hozzáadása</b>	
További termékek hozzáadása az érintőképernyős vezérlőhöz	34-35
Érintőképernyős vezérlő hozzáadása	36-38
<b>Egyéb tudnivalók</b>	
Érintőképernyős vezérlő visszaállítása	39
Működtetés áramszünet vagy lemerült elem esetén, illetve ha nincs kéznél az érintőképernyős vezérlő	40
További információ keresése	41

A beépítés előtt figyelmesen olvassa el a tájékoztatót. Tartsa meg az útmutatót, és adja oda az új felhasználóknak is.


### Biztonság

- A KLR 200 érintőképernyős vezérlőt biztonsági okokból olyan személy kezelje, aki a használatával kapcsolatban némi gyakorlattal és ismerettel rendelkezik, és útmutatást kapott a használatához az ezért felelős személytől.
- Gyermekek nem játszhatnak az ablakkal és annak elektromos elemeivel, az érintőképernyős vezérlőt gondosan el kell zárni a gyermekek elől.
- Ha a berendezést szerelni vagy igazítani kell, gondoskodjon róla, hogy ne lehessen véletlenül áram alá helyezni.
- A működtetést megelőzően győződjön meg arról, hogy az elektromos ablak üzemeltethető anélkül, hogy bármilyen kár keletkezne az épületben, vagy az bármi módon sérülést okozna emberekben vagy állatokban.
- Személyes biztonsága érdekében ne hajljon ki az ablakon a berendezés áramtalanítása előtt.

### Funkciók

- Ha az esőérzékelő nedves lesz, az ablakmozgató motor automatikusan bezárja az ablakot, a szellőzőnyílás azonban nyitva marad.
- Nyitott ablak esetén az esőérzékelő inaktíválása a beázás veszélyét vonja maga után.
- Az esőérzékelő tartalmaz egy fűtőelemet a felszín szárazon tartásához, így az ablak szemerkélő esőben, ködszítás vagy harmat esetén nem csukódik be.
- Az ablak manuális nyitása esetén az ablakmozgató motort az esőérzékelő vagy az egyéb automatikus funkciók nem tudják aktiválni.
- A teljesen nyitott állapotból körülbelül egy percig tart a teljesen csukott állapotba állítás. Hirtelen lezúduló eső esetén így előfordulhat, hogy az ablak bezáródása előtt víz folyik a helyiségbe.
- Hó és/vagy jég esetén előfordul, hogy az ablak nem működtethető.
- Ajánlatos az érintőképernyős vezérlőt abban a helyiségben tartani, ahol az ablak és elektromos elemei találhatóak.

### A termékről

- Az érintőképernyős vezérlőt VELUX termékekhez tervezték. Más termékekhez történő csatlakoztatása meghibásodáshoz vagy hibás működéshez vezethet.
- Az érintőképernyős vezérlő kompatibilis az io-homecontrol® emblémával ellátott termékekkel.
- A leselejtezett elektromos termékeket az elektromos hulladéokra vonatkozó helyi szabályozásoknak megfelelően kell kezelni, nem dobhatók a háztartási hulladékok közé.
- Hulladékká vált elemet (ill. akkumulátort) háztartási szemétkébe dobni tilos! Ártalmatlanítását a vonatkozó hazai környezetvédelmi jogszabályoknak megfelelően kell végezni. Károsanyag-tartalma miatt megfelelően kell kezelni és újrahasznosítani.
-  A hulladékká vált elemet (ill. akkumulátort) kijelölt hatósági gyűjtőponton helyezük el.
- A csomagolás normál háztartási hulladékként kezelhető.
- Hangnyomósszint: max. 70 dB(A).
- Rádiófrekvencia-sáv: 868 MHz.
- A rádiófrekvencia tartománya: 200 m (szabad térben). Az épület konstrukciójától függően a beltéri hatótávolság kb. 20 m. Beton épületelemek, fémmennyezetek, valamint acélelemeket tartalmazó gipszkarton falak mérsékelhetik ezt a távolságot.
- Az érintőképernyős vezérlő elemeinek várható élettartama: max. 1 év.
- A napelemes ablakmozgató motor elemeinek várható élettartama: kb. 10 év.

### Karbantartás és szerviz

- A berendezést áramtalanítani kell bármilyen karbantartás (beleértve az üveg-táblák tisztítását) vagy az ablak, illetve a beszerelt termékek szervizelése előtt, és gondoskodni kell arról, hogy az a munkálatok ideje alatt ne kerülhessen áram alá.
- A karbantartási és beszerelési munkálatok során be kell tartani a munkavédelmi előírásokat.
- Ha a főkébel megsérül, a hivatalos szabályozásnak megfelelően minősített szakembernek kell cserélnie.
- Pótalkatrészeket a VELUX helyi értékesítőjénél igényelhet. Ehhez adja meg az adatcímken szereplő információkat.
- Technikai kérdések esetén lépjen kapcsolatba a VELUX értékesítő vállalattal, telefonszámok a listában vagy a [www.velux.com](http://www.velux.com) honlapon.



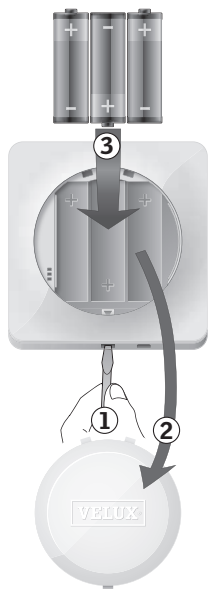
Az io-homecontrol® fejlett és biztonságos rádiófrekvenciájú technológia, melynek egyszerű a telepítése. Az io-homecontrol® emblémával ellátott termékek képesek kommunikálni egymással, növelik a komfortot, biztonságosak és energiatakarékosak.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

# Első lépések

## Alapbeállítások

1

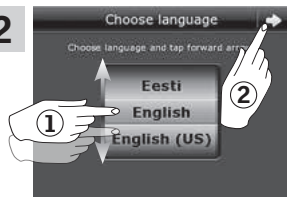


A VELUX INTEGRA® termékek használata előtt regisztrálja őket az érintőképernyős vezérlőn.

A gombot csavarhúzóval megnyomva távolítsa el az elemfedelelet, amint az ábrán látható ①, ②.

Helyezze be az elemeket (AA/LR6 típusúakat) ③.

2



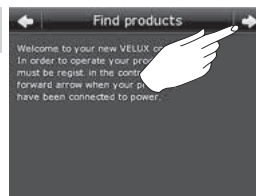
Válassza ki a kívánt nyelvet a görgőt forgatva, tehát ujját a nyilak irányában húzva a kijelzőn ①.

Nyomja meg a ⇨ gombot ②.

# Első lépések

## Alapbeállítások

3



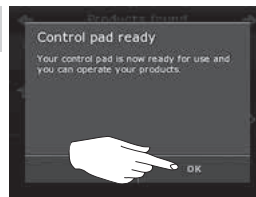
Kövesse a kijelzőn megjelenő útmutatást, és ha elkészült, nyomja meg a ⇨ gombot.

4

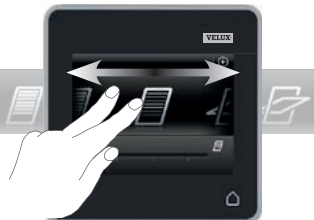


Nyomja meg a ⇨ gombot, miután az **összes** terméket sikerült megtalálni. **Megjegyzés:** Ha az érintőképernyős vezérlő **nem** találta meg az **összes** terméket, nyomja meg a "Keresés újból" parancsot, és kövesse a kijelzőn megjelenő útmutatást. Amennyiben az érintőképernyős vezérlő ezek után sem találja meg az összes bekapcsolt terméket, lapozza fel a *Sikertelen alapbeállítás* című fejezetet.

5



Nyomja meg az "OK" gombot.

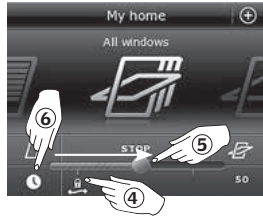


Valamennyi termék működtethető a megfelelő ikonokat vagy gombokat megnyomva, vagy a csúszkát elhúzva és a sávra koppintva a kijelzőn.

Az aktuális működtethető termék a kijelző közepén látható. Ha több termék van regisztrálva az érintőképernyős vezérlőn, ezek halványan megjelennek a kijelző két oldalán. A működtetni kívánt terméket úgy választhatja ki, hogy ujját a nyilak irányában húzza a kijelzőn.

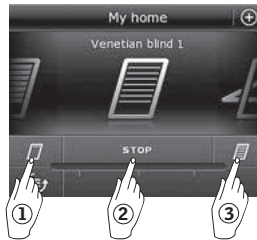
Példa – tetőtéri ablak működtetése:

- ① Nyitás
- ② Leállítás
- ③ Zárás
- ④ Csak a szellőzőnyílás nyitása. Az ablak zárva marad.
- ⑤ Az ablak kinyitása a kívánt helyzetbe a csúszka húzásával vagy a sávra koppintva. Az ablak helyzete a jobb alsó sarokból indulva látható a 0-100-as skálán.
- ⑥ Az ablak automatikus zárása a megadott idő elteltével. Nyomja meg az órát, és állítsa be, hány percig maradjon nyitva az ablak.

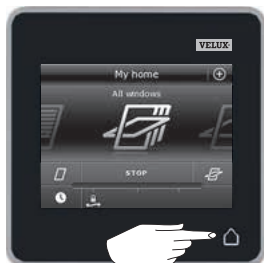


Példa – árnyékoló működtetése. A reluxa működtetését tekintjük meg:


- ① Felhúzás
- ② Leállítás
- ③ Leeresztés
- ④ A reluxa kívánt helyzetbe állítása a csúszka húzásával vagy a sávra koppintva. A reluxa helyzete a jobb alsó sarokból indulva látható a 0-100-as skálán.
- ⑤ A lamellák dőlésszögének beállításához nyomja meg a gombot. Ez csak a kétfunkciós termékekre vonatkozik, amilyen például a reluxa. A vagy gombot megnyomva beállítható a lamellák dőlésszöge. A lamellák kívánt dőlésszöge a csúszka húzásával vagy a sávra koppintva állítható be. A lamellák dőlésszöge a jobb alsó sarokból indulva látható a 0-100-as skálán.










### Bekapcsolás/Haz/ Minden termék leállítása


Az érintőképernyős vezérlő elemi üzemidejének meghosszabbítása érdekében röviddel az utolsó érintés után bekapcsol a kijelzővédő. A kijelző bekapcsolásához nyomja meg a  gombot.

Ha a bekapcsolt kijelzőn megnyomja a  gombot, akkor az első termék jelenik meg a terméknavigátorban. Ha legalább 3 másodpercig rajta tartja ujját a  gombon, akkor minden termék leáll.



### Funkciók

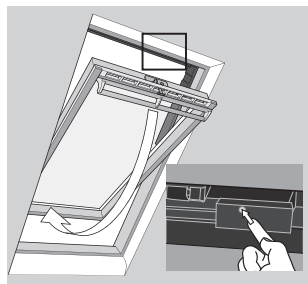
A  gombbal hozzáférhet számos olyan standard programhoz, amelyek segítségével még jobban kiaknázhatók a VELUX termékek. Ezeket a programokat az igényeihez szabhatja, sőt saját programokat is létrehozhat.

A  gombot megnyomva emellett módosíthatók az érintőképernyős vezérlő beállításai, termékek adható hozzá vagy módosíthatók stb.

Ha az érintőképernyős vezérlő bizonyos termékeket nem tud megtalálni, ezeket gyári beállításuk manuális visszaállításával előkészítheti a regisztrálásra.

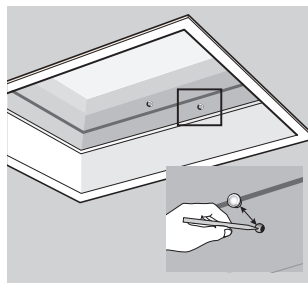
**Megjegyzés:** A visszaállított termékek nem működtethetők, amíg nem regisztrálja őket újból az érintőképernyős vezérlőn. Lásd az *Alapbeállítások* című fejezetet.

Ablak visszaállítása ablaktípusok szerint:



### Billenő tetőtéri ablakok

Nyissa ki kézzel az ablakot (amennyiben az ablak nyitva van, előbb csukja be az ablakmozgató motor tesztgombjának megnyomásával). Tartsa nyomva az ablakmozgató motoron található tesztgombot legalább 10 másodpercig. Az ablakmozgató motor és az ablak egyéb elektromos termékei rövid időre működésbe lépnek, oda-vissza mozdulva. A világítás rövid ideig villogni fog.



### Felülvilágító kupolák

Óvatosan vegye le a takarólapot a keretről. Nyomja le az ablakmozgató motor tesztgombját a takarólap alatt legalább 10 másodpercre. Az ablakmozgató motor és az ablak egyéb elektromos termékei rövid időre működésbe lépnek, oda-vissza mozdulva. Illessze vissza a takarólapot.

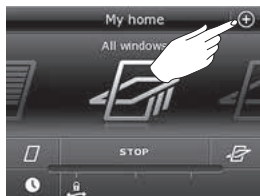
## Termékek hozzáadása

További termékek hozzáadása az érintőképernyős vezérlőhöz

Az érintőképernyős vezérlőn legfeljebb 200 termék regisztrálható és működtethető.

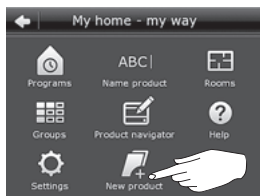
Ha további termékeket szeretne hozzáadni az érintőképernyős vezérlőhöz, hajtsa végre az alábbi eljárást.

1



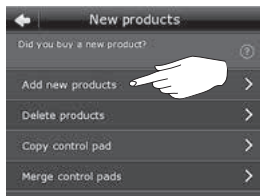
Nyomja meg a ⊕ gombot.

2



Nyomja meg az "Új termék" ikont.

3

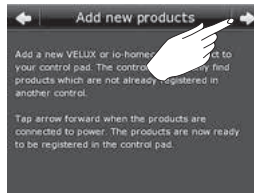


Nyomja meg az "Új termékek hozzáadása" parancsot.

## Termékek hozzáadása

További termékek hozzáadása az érintőképernyős vezérlőhöz

4



Nyomja meg a ⇒ gombot.

5



A termékek megtalálása után Nyomja meg a ⇨ gombot. Az új termékek használatra készek.

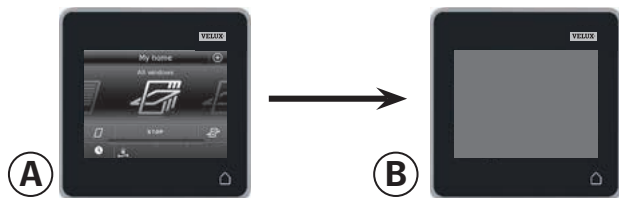
## Termékek hozzáadása

### Érintőképernyős vezérlő hozzáadása

Ha több érintőképernyős vezérlővel szeretné működtetni VELUX termékeit, a használt érintőképernyős vezérlő tartalmát átmásolhatja a többire.

**Megjegyzés:** Ha igényeihez szabta a standard programokat, vagy saját programokat hozott létre, ezek nem másolhatók át a többi érintőképernyős vezérlőre.

Az alábbiakban bemutatjuk, hogyan történik a másolás egy azonos típusú érintőképernyős vezérlőre. Ha más távműködtető egységgel rendelkezik, kövesse a megfelelő útmutatást



**A** lesz a neve annak az érintőképernyős vezérlőnek, amely **küldeni** fogja az adatokat.

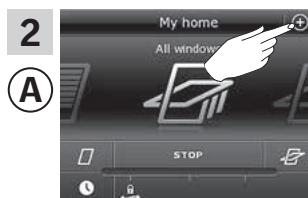
**B** lesz a neve annak az érintőképernyős vezérlőnek, amely **fogadni** fogja az adatokat.

## Termékek hozzáadása

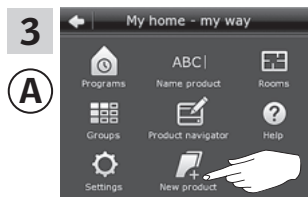
### Érintőképernyős vezérlő hozzáadása



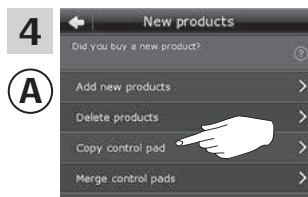
A **B** érintőképernyős vezérlővel kezdje, amely **fogadni** fogja az adatokat. Lapozza fel az *Alapbeállítások* című fejezetet, és hajtja végre az 1-3. lépést. Nyomja meg a "Másolat fogad." gombot.  
**Megjegyzés:** Ne nyomja meg a ⇨ gombot, amíg az 5. lépéshez nem ér.



Hajtsa végre a 2-4 lépést az **A** érintőképernyős vezérlőn, amely **küldeni** fogja az adatokat. Nyomja meg a ⊕ gombot.



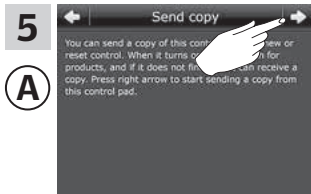
Nyomja meg az "Új termék" ikont.



Nyomja meg az "Érintőképernyős vezérlő másolása" parancsot.

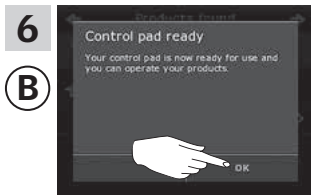
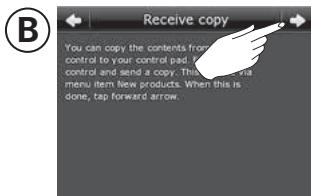
## Termékek hozzáadása

### Érintőképernyős vezérlő hozzáadása



Nyomja meg a  $\Rightarrow$  gombot az **A** érintőképernyős vezérlőn, majd Nyomja meg a  $\Rightarrow$  gombot a **B** érintőképernyős vezérlőn.

Ha a "Nem található termék" üzenet jelenik meg a kijelzőn, Nyomja meg a "Keresés újból" parancsot.



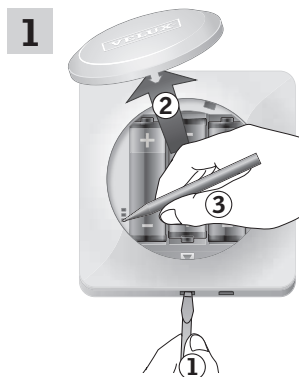
Nyomja meg az "OK" gombot a **B** érintőképernyős vezérlőn.

## Egyéb tudnivalók

### Érintőképernyős vezérlő visszaállítása

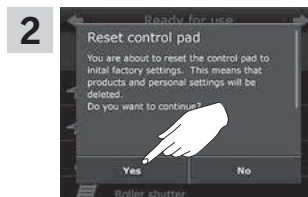
Ha minden regisztrált terméket és személyes beállítást törölve, előlről szeretné kezdeni a beállítást, akkor visszaállíthatja az érintőképernyős vezérlő gyári beállításait.

**Megjegyzés:** Ha csak egy érintőképernyős vezérlővel rendelkezik, akkor minden terméket vissza kell állítani, csak így regisztrálhatók újból az érintőképernyős vezérlőn (lásd a *Sikertelen alapbeállítás* című fejezetet). Amennyiben van másik érintőképernyős vezérlője, átmásolhatja annak az adatait a visszaállított érintőképernyős vezérlőre (lásd az *Érintőképernyős vezérlő hozzáadása* című fejezetet).



A gombot csavarhúzóval megnyomva távolítsa el az elemfedelelet, amit az ábrán látható **1**, **2**.

Tartsa nyomva a RESET gombot az érintőképernyős vezérlő hátoldalán legalább 5 másodpercen át egy hegyes végű tárgyat használva **3**.

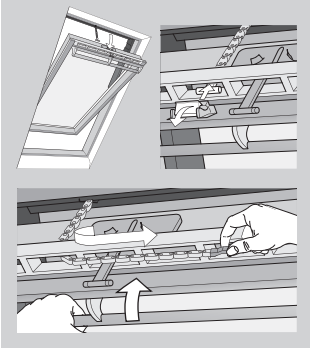


Nyomja meg az "Igen" gombot annak jóváhagyásához, hogy törölje az érintőképernyős vezérlő beállításait. Ezzel visszaállította az érintőképernyős vezérlő újbóli használatbavételéhez lásd az *Alapbeállítások* című fejezetet.

## Egyéb tudnivalók

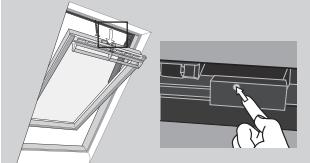
Működtetés áramszünet vagy lemerült elem esetén, illetve ha nincs kéznél az érintőképernyős vezérlő

### GGL/GGU



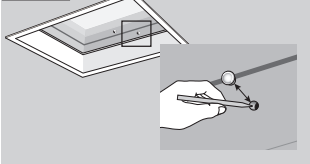
Áramszünet esetén a szellőzőnyílás láncának kiakasztásával zárhatja be kézzel a billenő tetőtéri ablakot. Az ablakok kézi bezárásával kapcsolatban az érintőképernyős vezérlő teljes útmutatójában található további tudnivalók, a [www.velux.com](http://www.velux.com) címen.

### GGL/GGU



Ha az érintőképernyős vezérlő nincs kéznél, az ablak a megfelelő gombja megnyomásával zárható be. Az ablakok érintőképernyős vezérlő nélküli bezárásával kapcsolatban az érintőképernyős vezérlő teljes útmutatójában, a [www.velux.com](http://www.velux.com) címen található további, ablaktípusok szerinti tudnivalók.

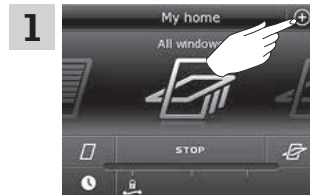
### CVP



## Egyéb tudnivalók

További információ keresése

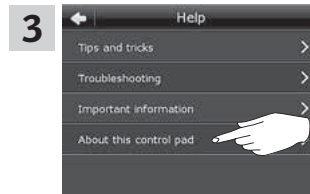
A [www.velux.com](http://www.velux.com) címen megtalálható az érintőképernyős vezérlő teljes útmutatója. A megfelelő útmutató kiválasztásához ismernie kell az adott érintőképernyős vezérlő verzióját. Az érintőképernyős vezérlő verzióját az alábbi eljárással állapíthatja meg.



1 Nyomja meg a ⊕ gombot.



2 Nyomja meg a "Súgó" ikont.



3 Nyomja meg "Az érintőképernyős vezérlő névjegye" menüpontot.



4 A verziószámot megtalálja a "Szoftververzió" pont alatt.

### Az Európa Tanács 2006/95/EK irányelve szerint

Ezúton kijelentjük, hogy VELUX INTEGRA® KLR 200 (3LR A12) érintőképernyős vezérlő gyártása megfelel a következő harmonizált szabványoknak: EN 60950-1(2006)+A11(2009)+A1(2010)+A12(2011).

### Az Európa Tanács 2006/42/EK irányelve szerint

Ezúton kijelentjük, hogy a VELUX INTEGRA® termékek

- GGL (-K-- ----21) és GGU (-K-- ----21) tetőtéri ablakok,
- Solar GGL (-K-- ----30) és Solar GGU (-K-- ----30) tetőtéri ablakok,
- CVP (3MX A02 és 3LR A12) felülvilágító kupola,
- KMX 200 átalakító készlet (3MX A01, 3LA A01 és 3LR A12) VELUX GGL és GGU tetőtéri ablakokhoz, valamint GHL, GHU, GPL, GPU, GTL, GTU és VKU és
- Solar KSX 100 (3SM B01, 3SD B01 és 3LR A12) és KSX 100K (3SM BK01 és 3LR A12) napelemes átalakító készletek tetőtéri ablakokhoz, valamint GGL és GGU

gyártása megfelel a következő releváns harmonizált szabványoknak: EN 60335-1(2002), EN 60335-2-103(2003)+A11(2009), EN 61558-1(2005)+A1(2009), EN 61558-2-16(2009) és EN 62233(2008).

Minden fent említett termék gyártása megfelel a következő releváns harmonizált szabványoknak: EN 300220-2(2010), EN 300440-2(2010), EN 301489-3(2003), EN 55014-1(2006-12), EN 55014-2(1997-02), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006-04) és EN 61000-3-3(1995-01).

Abban az esetben, amikor a fent említett VELUX INTEGRA® termékek más VELUX INTEGRA® termékekkel képeznek egy rendszert, akkor együttesen gépet alkotnak, amelyet kizárólag az utasításoknak és a követelményeknek megfelelő telepítés után szabad üzembe helyezni.

A rendszer így megfelel az Európa Tanács következő irányelvei alapvető követelményeinek (az irányelvek módosításait is figyelembe véve): 2006/95/EK, 2006/42/EK, 2004/108/EK és 1999/5/EK.

Tetőtéri ablakok az építési termékekről szóló 305/2011. számú EU-rendeletnek is megfelel. A teljesítménynyilatkozat megtalálható a [www.velux.com](http://www.velux.com) címen.

VELUX A/S: .....  
(Jens Aksel Thomsen, Test Engineer, Market Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm ..... 01-01-2015 .....

CE Doc 942000-01

**Gratulerer med ditt nye VELUX INTEGRA® produkt!**

Takk for at du valgte dette VELUX INTEGRA® produktet.

Kontrollpadden er produsert og testet etter de nyeste metoder og strenge krav. Det vil hjelpe deg å få mest mulig glede av dine VELUX INTEGRA® produkter.

Denne korte guiden hjelper deg i gang med å bruke din nye kontrollpad. Når du ser et ⓘ i paddisplayet, kan du trykke på dette og finne en kort veiledning om det aktuelle skjermbildet. Hvis du ønsker mer informasjon, kan du finne den komplette veiledningen til din kontrollpad på [www.velux.com](http://www.velux.com) (se avsnittet *Mer informasjon* for å finne versjonsnummeret på din kontrollpad).

<b>Viktig informasjon</b>	46-47
<b>Kom i gang</b>	
Startprosedyre	48-49
Grunnleggende betjening	50-52
Hvis startprosedyren mislykkes	53
<b>Legg til produkter</b>	
Legg til flere produkter til kontrollpadden	54-55
Legg til kontrollpad	56-58
<b>Alt det andre</b>	
Nullstill kontrollpadden	59
Betjening ved strømstans, utladet batteri eller hvis kontrollpadden er borte	60
Mer informasjon	61

Les hele veiledningen grundig før montering. Veiledningen bør oppbevares til senere bruk og gis videre til en evt. ny bruker.


## Sikkerhet

- Kontrollpad KLR 200 er beregnet til å bli betjent av personer med tilstrekkelig erfaring og viten, eller personer som har fått veiledning i dens bruk av en person som har ansvaret for deres sikkerhet.
- Barn må ikke leke med vinduet og tilhørende produkter, og kontrollpadden bør holdes utenfor barns rekkevidde.
- Hvis reparasjon eller justering er nødvendig, skal nettspenningen eller batteriet være frakoblet, og det skal sikres at den/det ikke uten videre kan tilkobles igjen.
- Vinduet og tilhørende produkter bør kun betjenes når brukeren har sikret seg at dette kan skje uten risiko for personer, dyr eller gjenstander.
- Stikk aldri en hånd eller lignende ut av vinduet før nettspenningen eller batteriet er frakoblet.

## Funksjon

- Vinduer med regnsensor lukkes automatisk når regnsensoren blir våt. Lufteluffen forblir åpen.
- Frakobling av regnsensoren mens vinduet er åpent innebærer fare for inn-trenging av vann.
- For at vinduet ikke skal lukke på grunn av lett nedbør/yr, tåke eller dugg, er regnsensoren forsynt med et varmeelement som holder overflaten tørt.
- Hvis vinduet har blitt åpnet manuelt, kan ikke vindusåpneren aktiveres via regnsensoren eller andre automatiske funksjoner.
- Når vinduet står helt åpent, tar det ca. et minutt fra aktiveringstidspunktet til det er helt lukket. Ved kraftig slagregn kan det derfor rekke å komme vann inn før vinduet er lukket.
- Snø eller is kan forhindre betjening av vinduet.
- Det anbefales å plassere en kontrollpad i det rommet hvor vinduet og tilhørende produkter er montert.

## Produkt

- Kontrollpadden er konstruert til bruk sammen med originale VELUX produkter. Tilslutning til andre produkter kan medføre skader eller funksjonssvikt.
- Kontrollpadden er kompatibel med produkter med io-homecontrol® logoen.
- Elektriske produkter må ikke kastes sammen med husholdningsavfall, men skal avhendes i henhold til nasjonale regler for elektronisk avfall.
- Brukte batterier skal kastes i overensstemmelse med gjeldende nasjonale miljøforskrifter. Batterier inneholder stoffer som kan være skadelige hvis de ikke håndteres og resirkuleres korrekt.
-  Bruk egnede miljøstasjoner for batteriinnsamling.
- Emballasjen kan kastes sammen med alminnelig husholdningsavfall.
- Lydtrykksnivå: maks. 70 dB(A).
- Radiofrekvensbånd: 868 MHz.
- Radiofrekvensrekkevidde: 200 m i fritt felt. Avhengig av bygningsforholdene er rekkevidden innendørs ca. 20 m. Konstruksjoner med armert betong, metaltak og gipsvegger med stålbjelker kan dog redusere rekkevidden.
- Forventet levetid for kontrollpaddens batterier: opp til 1 år.
- Forventet levetid for den solcelledrevne vindusåpners batteri: ca. 10 år.

## Vedlikehold og service

- Ved vedlikehold og service av vinduet og tilhørende produkter skal nettspenningen eller batteriet være frakoblet, og det skal sikres at den/det ikke uten videre kan tilsluttes igjen.
- Det tas hensyn til lokale bestemmelser om arbeidssikkerhet ved vedlikehold og montering.
- Hvis nettleddingen er skadet, skal den skiftes av en fagutdannet person i henhold til nasjonale regler.
- Reservedeler kan bestilles hos ditt VELUX salgskontor. Vennligst oppgi informasjonen på typeetiketten.
- Eventuelle tekniske spørsmål rettes til ditt VELUX salgskontor, se telefonliste eller [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® er en avansert og sikker radioteknologi som er enkel å installere. Produkter som er merket io-homecontrol® kommuniserer med hverandre. Dette gir økt komfort, sikkerhet og energibesparelser.

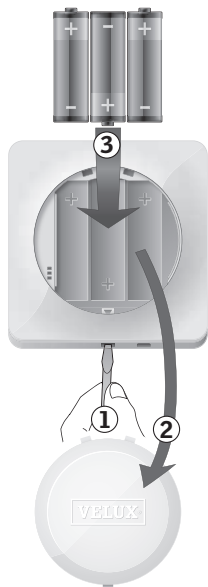
[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



# Kom i gang

## Startprosedyre

1



Før du kan ta i bruk dine VELUX INTEGRA® produkter, må de registreres i kontrollpadden.

Fjern batterilokket ved å presse knappen med skrutrekker, som vist i illustrasjonen ①, ②.

Sett i batterier (type AA/LR6) ③.

2



Velg språk. Rull hjulet ved å føre fingeren over displayet i pilenes retning ①.

Trykk på ⇒ ②.

# Kom i gang

## Startprosedyre

3



Følg veiledningen i displayet, og trykk på ⇒ når du er klar.

4



Trykk på ⇒ når **alle** produktene har blitt funnet.

Trykk på "Søk igjen", hvis kontrollpadden **ikke** finner **alle** produktene. Følg deretter veiledningen i displayet. Gå til avsnittet *Hvis startprosedyren mislykkes*, hvis kontrollpadden fremdeles ikke kan finne alle produktene, og de er tilkoblet strøm.

5



Trykk på "OK".

# Kom i gang

## Grunnleggende betjening



Du betjener alle produktene ved å trykke på ikoner/knapper eller ved å trekke eller trykke på skalaen i displayet.

Produktet som skal betjenes vises i midten av displayet. Hvis flere produkter er registrert i kontrollpadden, vises de som skygger på sidene i displayet. Velg det produktet du ønsker å betjene ved å føre fingeren over displayet i pilens retning.

Betjening av takvindu:




- 1 Åpne
- 2 Stopp
- 3 Lukk
- 4 Åpne lufteklaffen. Vinduet er fremdeles lukket.
- 5 Åpne vinduet til ønsket posisjon ved å trekke eller trykke på skalaen. I nederste hjørnet på høyre side vises posisjonen fra 0-100.
- 6 Lukk vinduet automatisk etter et bestemt tidsrom. Trykk på klokken, velg det antall minutter vinduet skal være åpent.

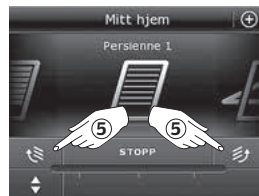
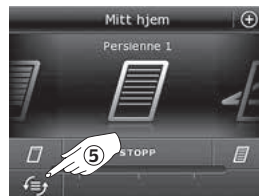
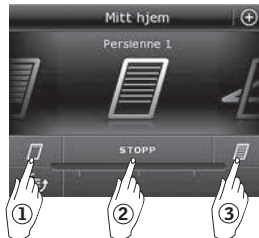


# Kom i gang

## Grunnleggende betjening


Betjening av solskjerming, i dette tilfellet en persienne:



- 1 Kjør opp
- 2 Stopp
- 3 Kjør ned
- 4 Sett posisjonen på persiennen ved å trekke på knappen eller trykke i skalaen. I høyre hjørnet nederst på skjermen vises posisjonen fra 0-100.
- 5 Trykk på  for å kunne innstille hvor mye lamellene skal vinkles. Dette gjelder kun produkter med to funksjoner, f.eks. persienner. Trykk på  eller  for å innstille hvor mye lamellene skal vinkles. Innstil lamellenes vinkling ved å trekke knappen eller trykke på skalaen. I nederste hjørnet på høyre side vises vinklingen fra 0-100.






### Tenn/Hjem/Stopp alle produkter


For å forlenge levetiden for kontrollpaddens batterier, går displayet i dvalemodus kort tid etter siste berøring. Du tenner displayet igjen ved å trykke .

Når displayet er aktivert, får et trykk på  deg hjem til første produkt i produktvelgeren. Trykker du på  i minst 3 sekunder, stopper alle produkter.



### Funksjoner

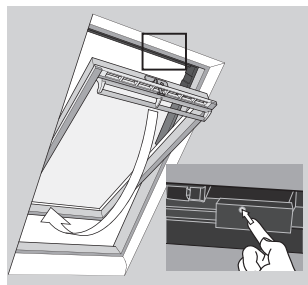
Ved å trykke på  får du adgang til en rekke standardprogrammer, som gjør det mulig for deg å få enda større glede ut av dine VELUX produkter. Du kan også tilpasse programmene, eller du kan lage dine egne programmer.

Du skal også trykke på  for å endre innstillinger i din kontrollpad, tilføye eller endre produkter etc.

Hvis det er noen produkter kontrollpadden ikke finner, kan du klargjøre produktene til registrering ved å manuelt nullstille dem til fabrikkinnstillingene.

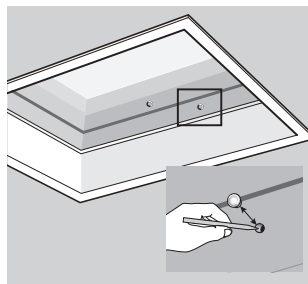
**Merk:** Når produktene blir nullstilt, kan de ikke betjenes før de er blitt registrert i kontrollpadden igjen. Se avsnittet *Startprosedyre*.

Det er forskjellige måter å nullstille på, alt etter vindustype.



### Midthengslede vinduer

Åpne vinduet manuelt (hvis det alt er åpent, lukk det ved å trykke på testknappen på vindusåpneren). Trykk på testknappen på vindusåpneren i minst 10 sekunder. Vindusåpneren og vinduets øvrige elektriske produkter kjører kortvarig frem og tilbake. Har du karmbelysning, blinker den kort.



### Vinduskupler

Forsiktig fjern plastproppen fra karmen. Trykk på testknappen på vindusåpneren bak plastproppen i minst 10 sekunder. Vindusåpneren og vinduets øvrige elektriske produkter kjører kortvarig frem og tilbake. Sett i plastproppen igjen.

# Legg til produkter

Legg til flere produkter til kontrollpadden

Du kan betjene opp til 200 produkter ved å registrere dem i din kontrollpad.

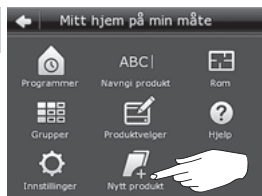
Trykk på displayet som vist i illustrasjonen nedenfor for å tilføye flere produkter til kontrollpadden.

1



Trykk på ⊕.

2



Trykk på "Nytt produkt".

3



Trykk på "Legg til nye produkter".

# Legg til produkter

Legg til flere produkter til kontrollpadden

4



Trykk på ⇨.

5



Trykk på ⇨ når kontrollpadden har funnet produktene. Du kan nå betjene de nye produktene.

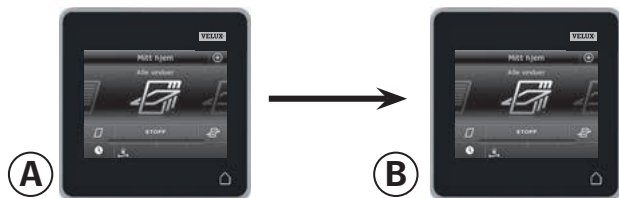
# Legg til produkter

## Legg til kontrollpad

Hvis du vil betjene dine VELUX produkter med flere kontrollpadder, kan innholdet i kontrollpadden som er i bruk, kopieres til andre kontrollpadder.

**Merk:** Hvis du har justert standardprogrammene eller laget dine egne programmer, vil ikke disse kopieres over til de andre kontrollpaddene.

Illustrasjonen under viser deg hvordan du kopierer mellom to kontrollpadder av samme type. Hvis du har andre betjeningsenheter, må du følge veiledningene til disse.



Kontrollpadden som skal **sende** en kopi, kalles **(A)**.

Kontrollpadden som skal **motta** en kopi, kalles **(B)**.

# Legg til produkter

## Legg til kontrollpad



Start med kontrollpad **(B)** som skal **motta** en kopi.

Gå til avsnittet *Startprosedyre* og følg punkt 1-3.

Trykk på "Motta kopi".

**Merk:** Ikke trykk på ⇨ før punkt 5.



Utfør punkt 2-4 med kontrollpad **(A)** som skal **sende** en kopi.

Trykk på ⊕.



Trykk på "Nytt produkt".



Trykk på "Kopier kontrollpad".

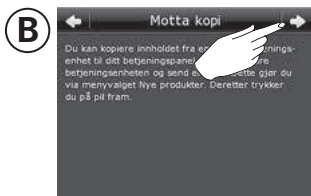
## Legg til produkter

### Legg til kontrollpad



Trykk på **⇒** i kontrollpad **A** etterfulgt av **⇒** i kontrollpad **B**.

Hvis displayet viser "Ingen produkter funnet", trykk på "Søk igjen" for å prøve igjen.



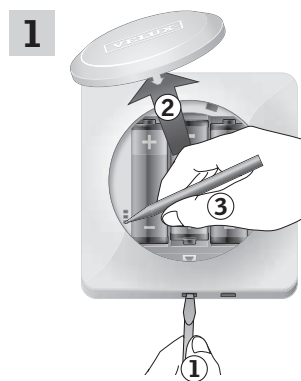
Trykk på "OK" i kontrollpad **B**.

## Alt det andre

### Nullstill kontrollpadden

Hvis du ønsker å slette alle registrerte produkter og personlige innstillinger og starte på nytt, kan du sette tilbake til fabrikkinnstillingene.

**Merk:** Hvis du bare har en kontrollpad, skal alle produkter nullstilles før du kan registrere dem i kontrollpadden igjen, se avsnittet *Hvis startprosedyren mislykkes*. Hvis du har to kontrollpadder, kan du isteden kopiere til din nullstilte kontrollpad (se avsnitt *Legg til kontrollpad*).



Fjern batterilokket ved å presse knappen med en skrutrekker, som vist i illustrasjonen **1**, **2**.

Trykk på RESET knappen på kontrollpaddens bakside med en spiss gjenstand i minst 5 sekunder **3**.



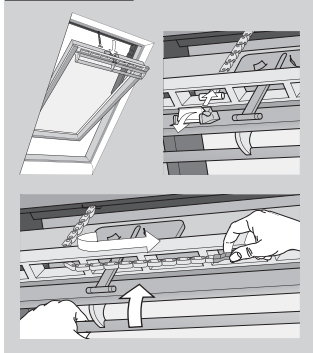
Trykk på "Ja" for å bekrefte at du vil nullstille kontrollpadden.

Kontrollpadden er nå nullstilt. For å kunne bruke kontrollpadden igjen, se avsnittet *Startprosedyre*.

## Alt det andre

Betjening ved strømstans, utladet batteri eller hvis kontrollappen er borte

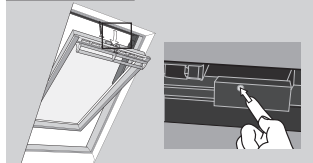
### GGL/GGU



Ved strømstans kan du lukke ditt midthengslede vindu manuelt ved å frakoble kjedet på vinduets lufteklaff.

Se hvordan du lukker vinduet manuelt, alt etter vindustype, i den komplette veiledningen for kontrollappen på [www.velux.com](http://www.velux.com).

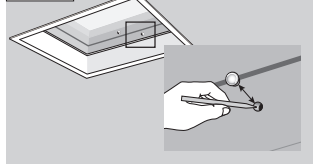
### GGL/GGU



Hvis kontrollappen er forsvunnet, kan du lukke vinduet ved å trykke på knappen på vinduet.

Se hvordan du lukker vinduet uten kontrollapp, alt etter vindustype, i den komplette veiledningen for kontrollappen på [www.velux.com](http://www.velux.com).

### CVP



## Alt det andre

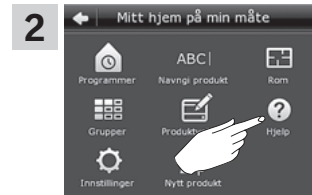
Mer informasjon

På [www.velux.com](http://www.velux.com) kan du finne den komplette veiledningen for din kontrollapp. For å velge den rette veiledningen til din kontrollapp, må du vite kontrollappens versjonsnummer.

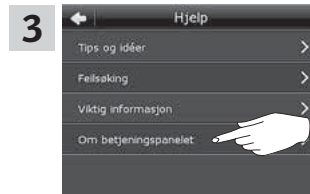
Nedenfor kan du se hvordan du finner det i kontrollappen.



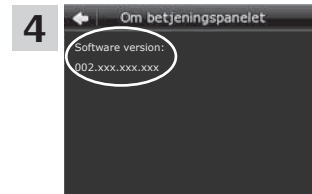
Trykk på ⊕.



Trykk på "Hjelp".



Trykk på "Om kontrollappen".



Se versjonsnummeret under "Software version".

### I henhold til Rådets direktiv 2006/95/EF

Vi erklærer hermed at VELUX INTEGRA® kontrollpad KLR 200 (3LR A12) er fremstilt i samsvar med den harmoniserte standarden EN 60950-1(2006)+A11(2009)+A1(2010)+A12(2011).

### I henhold til Rådets direktiv 2006/42/EF

Vi erklærer hermed at VELUX INTEGRA® produktene

- takvinduer GGL (-K-- ----21) og GGU (-K-- ----21),
- Solar takvinduer GGL (-K-- ----30) og GGU (-K-- ----30),
- vinduskuppel CVP (3MX A02 og 3LR A12),
- tilleggs pakke for elektrisk betjening KMX 200 (3MX A01, 3LA A01 og 3LR A12) til VELUX takvinduer GHL, GHU, GPL, GPU, GTL, GTU og VKU og
- Solar tilleggs pakker for solcelledrevet betjening KSX 100 (3SM B01, 3SD B01 og 3LR A12) og KSX 100K (3SM BK01 og 3LR A12) til VELUX takvinduer GGL og GGU

er fremstilt i samsvar med de relevante harmoniserte standarder EN 60335-1(2002), EN 60335-2-103(2003)+A11(2009), EN 61558-1(2005)+A1(2009), EN 61558-2-16(2009) og EN 62233(2008).

Alle ovenstående produkter er fremstilt i samsvar med de relevante harmoniserte standarder EN 300220-2(2010), EN 300440-2(2010), EN 301489-3(2003), EN 55014-1(2006-12), EN 55014-2(1997-02), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006-04) og EN 61000-3-3(1995-01).

Når ovenstående VELUX INTEGRA® produkter er en del av et system med andre VELUX INTEGRA® produkter, betraktes systemet som en maskin som først må tas i bruk når den er montert i overensstemmelse med veiledninger og forskrifter.

Det samlede systemet oppfyller heretter de vesentlige kravene i Rådets direktiver 2006/95/EF, 2006/42/EF, 2004/108/EF og 1999/5/EF med senere endringer.

Takvinduene samsvarer også med byggevareforskriftene (EU) nr. 305/2011. For ytelseserklæring kan du gå inn på [www.velux.com](http://www.velux.com).

VELUX A/S: .....  
(Jens Aksel Thomsen, Test Engineer, Market Approval)  
Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm ..... 01-01-2015 .....  
CE Doc 942000-01



**Gratulujemy nowego produktu VELUX INTEGRA®!**

Dziękujemy za zakup produktu VELUX INTEGRA®.

Dotykowy panel sterowania został wyprodukowany i przetestowany zgodnie z najnowszymi metodami oraz według najsurowszych wymagań, pomaga on wydajnie sterować produktami VELUX INTEGRA®.

Ten krótki przewodnik pozwala rozpocząć użytkowanie nowego dotykowego panelu sterowania. Jeżeli na ekranie dotykowego panelu sterowania zobaczysz znak ⓘ, wówczas przez dotknięcie go można wyświetlić krótką instrukcję dotyczącą aktualnego okna wyświetlacza. Pełna instrukcja obsługi znajduje się na stronie [www.velux.com](http://www.velux.com) (patrz rozdział *Więcej informacji*, aby określić numer wersji dotykowego panelu sterowania).

<b>Ważne informacje</b>	66-67
<b>Rozpoczęcie</b>	
Pierwsze uruchomienie	68-69
Działanie podstawowe	70-72
Jeżeli pierwsze uruchomienie nie powiedzie się	73
<b>Dodawanie produktów</b>	
Dodawane kolejnych produktów do dotykowego panelu sterowania	74-75
Dodawanie dotykowego panelu sterowania	76-78
<b>Wszystko pozostałe</b>	
Resetowanie dotykowego panelu sterowania	79
Obsługa w przypadku braku zasilania, rozładowania baterii, lub jeżeli dotykowy panel sterowania został zgubiony	80
Więcej informacji	81

Przeczytaj uważnie instrukcję przed rozpoczęciem montażu. Zachowaj instrukcję do użytku w przyszłości i przekaż ją wszystkim nowym użytkownikom.


### Bezpieczeństwo

- Dotykowy panel sterowania KLR 200 mogą obsługiwać tylko osoby, które mają odpowiednie doświadczenie i wiedzę lub osoby, które zostały poinstruowane w ich obsłudze przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Zabrania się dzieciom operowania oknem i produktami elektrycznymi, dotykowy panel sterowania powinien znajdować się poza ich zasięgiem.
- W przypadku konieczności wykonania naprawy lub rozbudowy systemu, odłącz główne zasilanie lub baterię i upewnij się, że nie może być przypadkowo ponownie włączony.
- Przed rozpoczęciem użytkowania okna i produktów elektrycznych upewnij się, iż operowanie nimi nie zagraża bezpieczeństwu.
- Dla własnego bezpieczeństwa, nie wystawiaj rąk i ciała poza okno bez uprzedniego odłączenia głównego zasilania lub baterii.

### Funkcja

- Jeżeli na czujnik deszczu dostanie się woda, silnik automatycznie zamknie okno; kłapa wentylacyjna pozostanie otwarta.
- Wyłączenie czujnika deszczu, gdy okno jest otwarte może spowodować zalanie pomieszczenia wodą.
- Aby zabezpieczyć okno przed zamykaniem przy małych opadach deszczu, mżawce, mgłę czujnik wyposażony jest w element podgrzewający i osuszający jego powierzchnię.
- Jeżeli okno zostanie otwarte manualnie, silnik nie zostanie uruchomiony przez czujnik deszczu lub inne funkcje automatyczne.
- Jeżeli okno znajduje się w pozycji całkowitego otwarcia, zamknięcie potrwa około jednej minuty od momentu rozpoczęcia zamykania. W przypadku nagłego opadu deszczu, woda może dostać się do pomieszczenia zanim okno zostanie zamknięte.
- W przypadku wystąpienia śniegu lub lodu sterowanie oknem może zostać zablokowane.
- Zaleca się umieszczenie dotykowego panelu sterowania w pomieszczeniu, w którym zostało zainstalowane okno wraz z produktami elektrycznymi.

### Produkt

- Dotykowy panel sterowania został zaprojektowany do użytku z innymi oryginalnymi produktami VELUX. Połączenie z innymi nieoryginalnymi produktami VELUX lub produktami innych marek może spowodować uszkodzenie lub niepoprawne działanie.
- Dotykowy panel sterowania jest kompatybilny z produktami z logo io-homecontrol®.
- Odpady elektroniczne nie mogą być wyrzucane razem z odpadami gospodarstwa domowego, ale zgodnie z odpowiednimi przepisami.
- Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem z odpadami z gospodarstwa domowego, ale utylizowane zgodnie z odpowiednimi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego. Baterie zawierają substancje, które mogą być szkodliwe jeżeli nie postępuje się z nimi i nie poddaje recyklingowi w sposób właściwy.
-  Używaj dostępnych lokalnych autoryzowanych punktów utylizacji baterii.
- Opakowanie może być wyrzucone razem z innymi odpadami domowymi.
- Poziom ciśnienia akustycznego: Maks. 70 dB(A).
- Częstotliwość radiowa: 868 MHz.
- Zasięg st. radiowego: 200 m wolnej przestrzeni. Wewnątrz pomieszczeń zasięg wynosi około 20 m, w zależności od konstrukcji budynku. W przypadku konstrukcji żelbetowych, stalowych sufitów i ścian wzmocnionych konstrukcją stalową zasięg może ulec zmniejszeniu.
- Zakładany średni czas żywotności baterii w dotykowym panelu sterowania: do 1 roku.
- Zakładany okres żywotności baterii silnika solarnego okna: około 10 lat.

### Konserwacja i serwis

- W przypadku potrzeby przeprowadzenia jakichkolwiek czynności konserwacyjnych/ włączając mycie szyby/lub serwisowych, odłącz okno i podłączone do niego produkty elektryczne od głównego zasilania lub baterii i upewnij się, że nie mogą one zostać ponownie, przypadkowo włączone.
- Konserwacja i instalacja musi być przeprowadzana z zachowaniem zasad i przepisów BHP.
- Jeżeli główny przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez wykwalifikowany personel zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Części zamienne są dostępne poprzez sprzedawcę firmy VELUX. Przy zamawianiu, podaj informacje z tabliczki znamionowej.
- Jeżeli masz jakiegokolwiek pytania techniczne skontaktuj się z firmą VELUX, patrz lista telefonów lub [www.velux.com](http://www.velux.com).



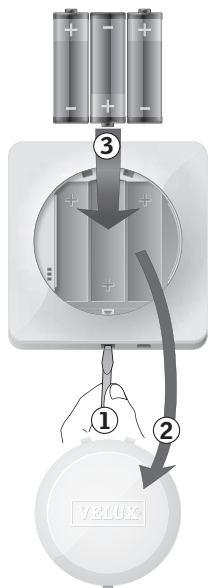
io-homecontrol® to zaawansowana i bezpieczna technologia bezprzewodowa, którą łatwo zainstalować. Produkty ze znakiem io-homecontrol® komunikują się ze sobą podnosząc komfort i bezpieczeństwo oraz obniżając zużycie energii.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

# Rozpoczęcie

## Pierwsze uruchomienie

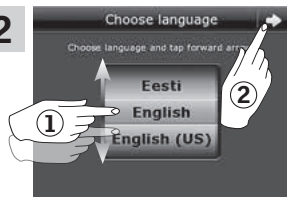
1



Przed rozpoczęciem użytkowania produktów VELUX INTEGRA®, należy je zarejestrować w dotykowym panelu sterowania.

Zdjąć pokrywę baterii wciskając przycisk przy pomocy śrubokręta tak, jak to pokazano na ilustracji ① ②. Włożyć baterie (typu AA/LR6) ③.

2



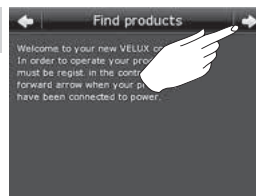
Obracając kółkiem wybrać język tzn. przesuwać palcem po wyświetlaczu w kierunku wskazanym przez strzałki ①.

Nacisnąć ⇒ ②.

# Rozpoczęcie

## Pierwsze uruchomienie

3



Podążać w kierunku podanym na wyświetlaczu i po zakończeniu nacisnąć ⇒.

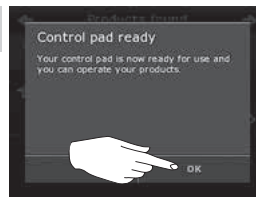
4



Po znalezieniu **wszystkich** produktów nacisnąć ⇒.

**Uwaga:** Jeżeli dotykowy panel sterowania **nie** znalazł **wszystkich** produktów nacisnąć "Wyszukaj ponownie" i podążać za wskazówkami pojawiającymi się na ekranie. Jeżeli dotykowy panel sterowania wciąż **nie** znalazł wszystkich produktów, a są one podłączone do zasilania przejść do rozdziału *Jeżeli pierwsze uruchomienie nie powiedzie się*.

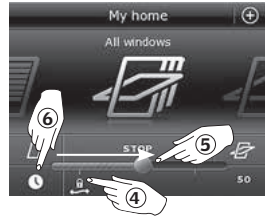
5



Naciśnij "OK".

# Rozpoczęcie

Działanie podstawowe



Można obsługiwać wszystkie produkty naciskając znajdujące się na ekranie ikony/przyciski, przesuwając suwak oraz naciskając pasek.

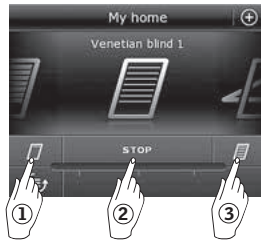
Produkt, który można obsługiwać pokazany jest na środku wyświetlacza. Jeżeli w dotykowym panelu sterowania zarejestrowanych jest więcej produktów, pokazane są one z boków wyświetlacza jako cienie. Produkt, który ma być obsługiwany wybiera się przez przesunięcie palca po wyświetlaczu w kierunku strzałek.

Przykład sterowania oknem poddaszy:




- 1 Otwórz
- 2 Stop
- 3 Zamknij
- 4 Otwórz tylko klapę wentylacyjną. Okno jest ciągle zamknięte.
- 5 Okno otwiera się dożądanego położenia przez przesunięcie suwaka lub dotknięcie paska. Położenie okna od 0 do 100 pokazane jest w prawym dolnym rogu.
- 6 Automatycznie zamykanie okna po wybranym okresie czasu. Naciśnij zegar i wybierz ile minut okno ma być otwarte.

# Rozpoczęcie

Działanie podstawowe





Przykład obsługi produktów przeciwsłonecznych. Przypadek ten dotyczy żaluzji:


- 1 Podnieś do góry
- 2 Stop
- 3 Opuść w dół
- 4 Ustaw położenie żaluzji przez przesunięcie suwaka lub dotknięcie paska. Położenie żaluzji od 0 do 100 pokazane jest w prawym dolnym rogu.
- 5 Naciśnij , aby ustawić pochylenie listewek. Dotyczy to tylko produktów z dwiema funkcjami jak np. żaluzje. Naciśnij  lub , aby ustawić przechylenie listewek. Ustaw pochylenie listewek przez przesunięcie suwaka lub dotknięcie paska. Pochylenie listewek od 0 do 100 pokazane jest w prawym dolnym rogu.



### Włącz/Pozycja startowa/Zatrzymaj wszystkie produkty


Aby przedłużyć okres żywotności baterii dotykowego panelu sterowania, krótko po ostatnim naciśnięciu wyświetlacz przechodzi w stan uśpienia. Wyświetlacz uruchamia się przez naciśnięcie .


Podczas, gdy wyświetlacz jest włączony, naciśnięcie  powoduje przejście do pierwszego produktu znajdującego się w nawigatorze produktów.

Naciśnięcie i przytrzymanie  przez co najmniej 3 sekundy zatrzymuje wszystkie produkty.



### Funkcje

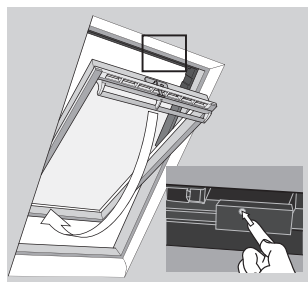
 daje dostęp do wielu programów standardowych, które pomagają jeszcze lepiej obsługiwać produktu VELUX. Można także dostosowywać programy do swoich potrzeb lub nawet tworzyć swoje własne.

Nacisnąć , aby zmienić ustawienia dotykowego panelu sterowania lub dodawać/zmieniać produkty itp.

Jeżeli dotykowy panel sterowania nie można znaleźć niektórych produktów, można przygotować je do rejestracji przez zresetowanie ich do ustawień fabrycznych.

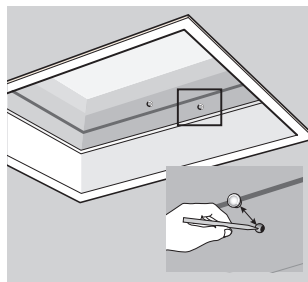
**Uwaga:** Nie można sterować produktami dopóki nie zostaną one zarejestrowane w dotykowym panelu sterowania. Patrz rozdział *Pierwsze uruchomienie*.

Resetowanie okna w zależności od jego typu:



### Obrotowe okna do poddaszy

Otworzyć okno manualnie (jeżeli jest już otwarte, zamknąć je przez naciśnięcie przycisku testowego znajdującego się na silniku). Naciśnij przycisk testowy na silniku okna i przytrzymaj go, przez co najmniej 10 sekund. Silnik, okno oraz inne zainstalowane produkty elektryczne poruszą się na krótko w przód i w tył. Oświetlenie, jeżeli jest zainstalowane zapali się na krótko.



### Okna do płaskich dachów

Ostrożnie zdejmij zaślepkę znajdującą się na krawędzi okna. Naciśnij przycisk testowy w silniku okna znajdujący się za zaślepką i przytrzymaj go, przez co najmniej 10 sekund. Silnik, okno oraz inne zainstalowane produkty elektryczne poruszą się na krótko w przód i w tył. Zamontuj zaślepkę z powrotem.

# Dodawanie produktów

Dodawane kolejnych produktów do dotykowego panelu sterowania

Można obsługiwać do 200 produktów przez zarejestrowanie ich w dotykowym panel sterowania.

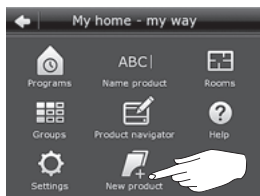
Aby dodać więcej produktów do dotykowego panelu sterowania należy postępować w poniżej przedstawiony sposób.

1



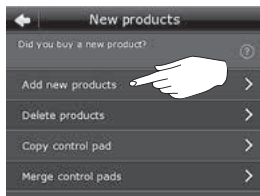
Naciśnij ⊕.

2



Naciśnij "Nowy produkt".

3

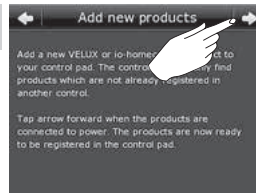


Naciśnij "Dodaj nowe produkty".

# Dodawanie produktów

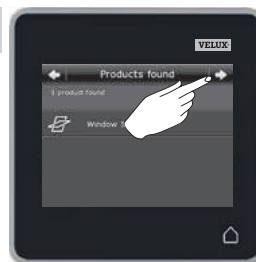
Dodawane kolejnych produktów do dotykowego panelu sterowania

4



Naciśnij ⇒.

5



Naciśnij ⇒ jeżeli produkty zostały znalezione. Nowe produkty są gotowe do użycia.

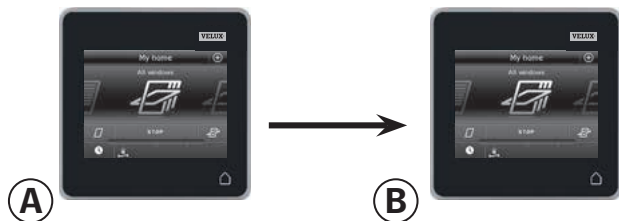
## Dodawanie produktów

### Dodawanie dotykowego panelu sterowania

Jeżeli chcesz obsługiwać produkty VELUX przy pomocy więcej niż jednego dotykowego panelu sterowania, zawartość panelu używanego można skopiować do pozostałych.

**Uwaga:** Jeżeli programy standardowe zostały zmodyfikowane lub wykonano programy własne, nie zostaną one skopiowane do pozostałych dotykowych paneli sterowania.

Poniżej przedstawiono procedurę kopiowania pomiędzy dwoma dotykowymi panelami sterowania tego samego typu. Jeżeli posiadasz więcej źródeł sterowania, należy przestrzegać ich instrukcji.



Dotykowy panel sterowania, który ma **wysłać** kopię nazywamy **(A)**.

Dotykowy panel sterowania, który ma **odebrać** kopię nazywamy **(B)**.

## Dodawanie produktów

### Dodawanie dotykowego panelu sterowania

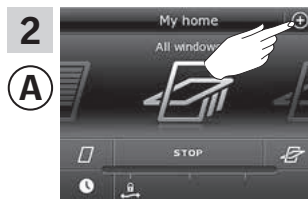


Należy zacząć od dotykowego panelu sterowania **(B)**, który ma **odebrać** kopię.

Przejdź do rozdziału *Pierwsze uruchomienie* i wykonaj kroki 1-3.

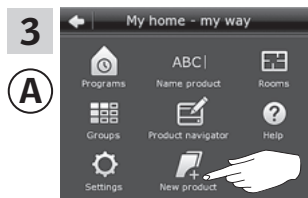
Naciśnij "Pobierz kopię".

**Uwaga:** Nie naciskaj ⇨ aż do kroku 5.

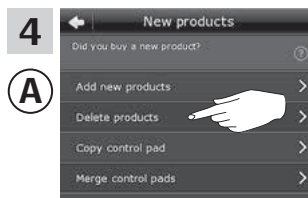


Wykonaj kroki 2-4 z dotykowym panelem sterowania **(A)**, który ma **wysłać** kopię.

Naciśnij +.



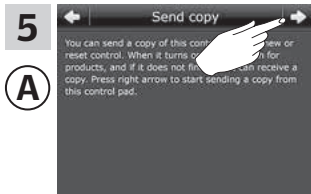
Naciśnij "Nowy produkt".



Naciśnij "Kopiuj dotykowy panel sterowania".

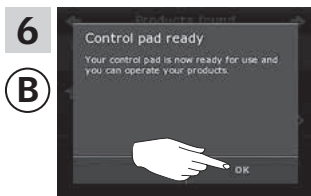
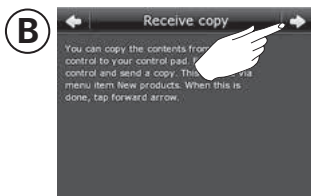
## Dodawanie produktów

### Dodawanie dotykowego panelu sterowania



Naciśnij ⇨ w dotykowym panelu sterowania **A**, a następnie ⇨ w **B**.

Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się komunikat "Nie znaleziono produktów", naciśnij "Wysz. ponownie".



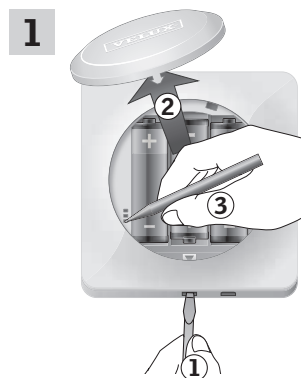
Naciśnij "OK" w dotykowym panel sterowania **B**.

## Wszystko pozostałe

### Resetowanie dotykowego panelu sterowania

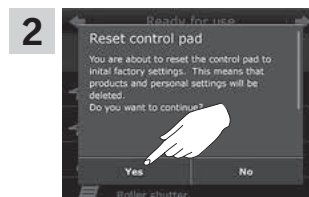
Jeżeli chcesz usunąć wszystkie zarejestrowane produkty oraz ustawienia osobiste i zacząć na nowo, możesz zresetować dotykowy panel sterowania do ustawień fabrycznych.

**Uwaga:** Jeżeli masz tylko jeden dotykowy panel sterowania, wszystkie produkty muszą zostać zresetowane zanim można je będzie ponownie zarejestrować (patrz rozdział *Jeżeli pierwsze uruchomienie nie powiedzie się*). Jeżeli masz więcej dotykowych paneli sterowania, możesz skopiować ustawienia do panelu zresetowanego (patrz rozdział *Dodawanie dotykowego panelu sterowania*).



Zdjąć pokrywę baterii wciskając przycisk przy pomocy śrubokręta tak, jak to pokazano na ilustracji **1**, **2**.

Naciśnięć przycisk RESET znajdujący się z tyłu dotykowego panel sterowania ostro zakończonym przedmiotem na co najmniej 5 sekund **3**.



Naciśnij "Tak", żeby potwierdzić, że chcesz zresetować dotykowy panel sterowania.

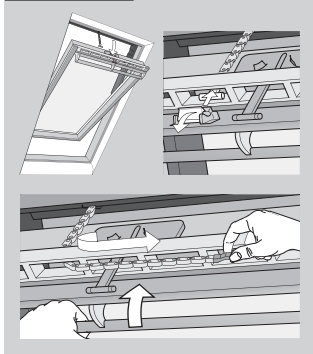
W tym momencie dotykowy panel sterowania został zresetowany. Aby ponownie używać dotykowego panelu sterowania, patrz rozdział *Pierwsze uruchomienie*.



## Wszystko pozostałe

Obsługa w przypadku braku zasilania, rozładowania baterii, lub jeżeli dotykowy panel sterowania został zgubiony

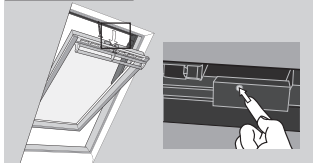
### GGL/GGU



W przypadku braku zasilania, okno obrotowe można zamknąć ręcznie odłączając łańcuch od klapy wentylacyjnej okna.

Jak zamknąć okno manualne w zależności od jego typu patrz pełna instrukcja obsługi na [www.velux.com](http://www.velux.com).

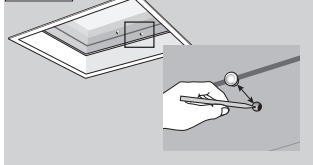
### GGL/GGU



Jeżeli dotykowy panel sterowania zgubił się lub baterie są rozładowane, okno można zamknąć przez naciśnięcie znajdującego się na nim przycisku.

Jak zamknąć okno elektrycznie w zależności od jego typu bez dotykowego panelu sterowania patrz pełna instrukcja obsługi na [www.velux.com](http://www.velux.com).

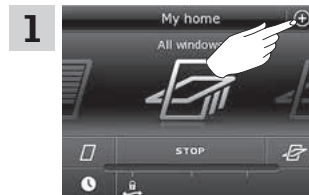
### CVP



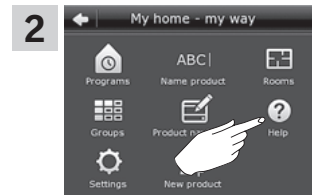
## Wszystko pozostałe

Więcej informacji

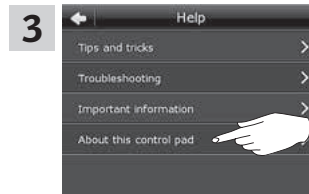
Na stronie [www.velux.com](http://www.velux.com), można znaleźć pełną instrukcję obsługi dla dotykowego panelu sterowania. Aby wybrać odpowiednią instrukcję obsługi, należy znać numer wersji swojego dotykowego panelu sterowania. Poniżej podano jak można znaleźć numer wersji dla swojego dotykowego panelu sterowania.



Naciśnij ⊕.



Naciśnij "Pomoc".



Naciśnij "Info. o dotykowym panelu ster".



Numer wersji patrz "Wersja oprogramowania".

### Zgodnie z Dyrektywą Rady Europy 2006/95/WE

Niniejszym deklarujemy, że dotykowy panel sterowania VELUX INTEGRA® KLR 200 (3LR A12) został wyprodukowany zgodnie ze zharmonizowanymi normami EN 60950-1(2006)+A11(2009)+A1(2010)+A12(2011).

### Zgodnie z Dyrektywą Rady Europy 2006/42/WE

Niniejszym deklarujemy, że produkty VELUX INTEGRA®

- okna do poddaszy GGL (-K-- ----21) i GGU (-K-- ----21),
- Solarne okna do poddaszy GGL (-K-- ----30) i GGU (-K-- ----30),
- okna do płaskich dachów CVP (3MX A02 i 3LR A12),
- elektryczny zestaw adaptacyjny KMX 200 (3MX A01, 3LA A01 i 3LR A12) do okien do poddaszy VELUX GHL, GHU, GPL, GPU, GTL, GTU i VKU i
- Solarne zestawy adaptacyjne KSX 100 (3SM B01, 3SD B01 i 3LR A12) i KSX 100K (3SM BK01 i 3LR A12) do okien do poddaszy VELUX GGL i GGU

zostały wyprodukowane zgodnie z odpowiednimi normami zharmonizowanymi EN 60335-1(2002), EN 60335-2-103(2003)+A11(2009), EN 61558-1(2005)+A1(2009), EN 61558-2-16(2009) i EN 62233(2008).

Wszystkie wyżej wymienione produkty zostały wyprodukowane zgodnie z odpowiednimi normami zharmonizowanymi EN 300220-2(2010), EN 300440-2(2010), EN 301489-3(2003), EN 55014-1(2006-12), EN 55014-2(1997-02), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006-04) i EN 61000-3-3(1995-01).

Jeżeli wyżej wymienione produkty VELUX INTEGRA® są częścią systemu z innymi produktami VELUX INTEGRA®, system uznaje się za maszynę, która może być wprowadzona do użycia jedynie po montażu zgodnym z instrukcją i zaleceniami.

Kompletny system spełnia zatem istotne wymagania Dyrektywy Rady Europy 2006/95/WE, 2006/42/WE, 2004/108/WE i 1999/5/WE z późniejszymi zmianami.

Okna do poddaszy są także zgodne z rozporządzeniem dotyczącym produktów budowlanych (EU) Nr 305/2011. Deklaracja właściwości użytkowych znajduje się na stronie [www.velux.com](http://www.velux.com).

VELUX A/S: .....  
(Jens Aksel Thomsen, Test Engineer, Market Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm ..... 01-01-2015 .....

CE DoC 942000-01

**Parabéns pelo seu novo produto VELUX INTEGRA®!**

Agradecemos a aquisição deste produto VELUX INTEGRA®.

O controlo remoto táctil foi produzido e testado de acordo com os métodos mais recentes e os requisitos mais rigorosos e permitir-lhe-á tirar o maior partido dos seus produtos VELUX INTEGRA®.

Este guia rápido irá ajudá-lo a iniciar a utilização do seu novo controlo remoto táctil. Quando observar um ☺ no visor do controlo remoto táctil, poderá pressioná-lo e encontrará instruções curtas sobre o que estiver no visor. Caso pretenda informações adicionais, poderá aceder a [www.velux.com](http://www.velux.com) onde terá as instruções completas (ver secção *Obter mais informações* para determinar a versão do controlo remoto táctil).

<b>Informação importante</b>	86-87
<b>Iniciar</b>	
Configuração inicial	88-89
Operação básica	90-92
Caso a configuração inicial falhar	93
<b>Adicionar produtos</b>	
Adicionar mais produtos ao controlo remoto táctil	94-95
Adicionar controlo remoto táctil	96-98
<b>Outras operações</b>	
Repor o controlo remoto táctil	99
Operação em caso de falha de energia, de pilhas descarregadas ou caso o controlo remoto táctil tenha sido perdido	100
Obter mais informações	101

Leia as instruções cuidadosamente antes de começar a instalação. Mantenha estas instruções para referência futura e entregue-as a qualquer novo utilizador.


### Segurança

- O controlo remoto táctil KLR 200 foi concebido para ser utilizado por pessoas com experiência e conhecimento do produto ou pessoas a quem foram dadas instruções, por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança, no que respeita à utilização do produto.
- Não deixe as crianças brincarem com a janela e os seus produtos eléctricos e mantenha os controlos remotos tácteis fora do alcance das mesmas.
- Se for necessário reparar ou efectuar pequenos arranjos, desligue a corrente eléctrica ou bateria de apoio e assegure-se que estes não poderão ser ligados acidentalmente durante este espaço de tempo.
- Antes de operar, certifique-se que a janela com produtos eléctricos pode ser operada sem risco de danos a pessoas ou bens.
- Para sua segurança, não coloque a sua mão ou o corpo fora da janela sem desligar a corrente eléctrica ou bateria de apoio.

### Função

- Quando o sensor de chuva detectar as primeiras gotas de chuva, o motor eléctrico fechará a janela automaticamente; contudo, a aba de ventilação ficará aberta.
- Desactivar o sensor de chuva enquanto a janela estiver aberta poderá resultar no risco de entrada de água.
- Para prevenir o fecho da janela em caso de chuva fina/fraca, nevoeiro ou orvalho, o sensor de chuva está equipado com um aquecedor que mantém a superfície seca.
- Se a janela foi aberta manualmente, o motor da janela não será activado pelo sensor de chuva ou por outras funções automáticas.
- A janela demorará até um minuto, a partir da altura de activação, a fechar completamente se estiver totalmente aberta. Em caso de chuva repentina, alguma água poderá entrar na divisão antes de a janela fechar.
- Em caso de neve e/ou gelo a operação da janela poderá ficar bloqueada.
- É recomendado colocar um controlo remoto táctil na divisão onde a janela e seus produtos eléctricos foram instalados.

### Produto

- O controlo remoto táctil foi desenhado para ser utilizado em conjunto com produtos originais VELUX. A sua ligação a outros produtos pode provocar avarias ou mau funcionamento.
- O controlo remoto táctil é compatível com produtos com a marca io-homecontrol®.
- Os produtos eléctricos devem ser eliminados em conformidade com as normas nacionais para lixo electrónico e não como lixo doméstico comum.
- As baterias usadas não devem ser deitadas fora juntamente com o lixo doméstico, mas sim, de acordo com os regulamentos ambientais nacionais. As baterias contêm substâncias que poderão ser prejudiciais se não forem tratadas e recicladas correctamente.
-  Em locais disponíveis, utilize os pontos de recolha de baterias.
- A embalagem pode ser deitada fora nos recipientes normais de lixo doméstico.
- Nível de pressão acústica: máx 70 dB(A).
- Banda de frequência de rádio: 868 Mhz.
- Raio de acção da frequência de rádio: 200 m em campo aberto. Dependendo do tipo de construção, o raio de acção dentro de casa é aprox. 20 m. Contudo, construções em betão armado e tectos paredes com estruturas em metal poderão reduzir o alcance.
- Tempo de vida útil esperado da bateria do controlo remoto táctil: até 1 ano.
- Tempo de vida útil esperado da bateria do motor a energia solar da janela: aprox. 10 anos.

### Manutenção e arranjos

- Desligue a corrente ou bateria de apoio antes de efectuar algum tipo de manutenção ou arranjo à janela ou produtos ligados à mesma e assegure-se que esta não poderá ser ligada acidentalmente durante este espaço de tempo.
- A manutenção e instalação deve ser efectuada tendo em conta os requisitos de Higiene e Segurança no trabalho.
- Se o cabo eléctrico estiver danificado, terá de ser substituído por pessoal qualificado de acordo com os regulamentos nacionais.
- Peças estão disponíveis através da VELUX do seu país. Em qualquer contacto forneça a informação da etiqueta de identificação.
- Se tiver alguma questão técnica, é favor contactar a empresa VELUX do seu país, ver lista telefónica ou [www.velux.com](http://www.velux.com).



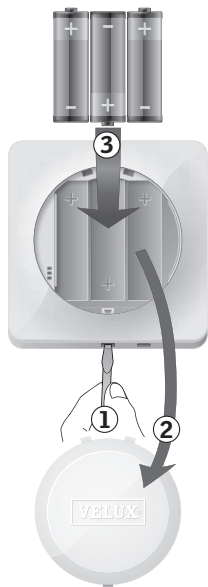
io-homecontrol® proporciona uma tecnologia de rádio avançada, segura e de fácil instalação. Os produtos com a marca io-homecontrol® comunicam entre si, oferecendo maior conforto, mais segurança e uma melhor economia de energia.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

# Iniciar

## Configuração inicial

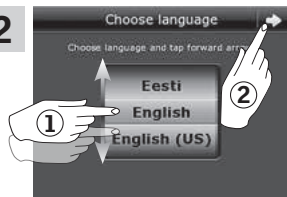
1



Antes de poder operar os seus produtos VELUX INTEGRA®, estes têm de ser registados no controlo remoto táctil.

Remova a tampa das pilhas pressionando o botão com uma chave de fendas, conforme ilustrado ①, ②. Insira pilhas (tipo AA/LR6) ③.

2



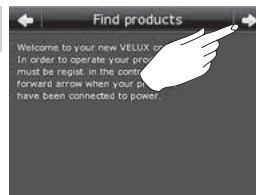
Escolha o idioma rolando a roda, i.e. deslizando o dedo sobre o visor nas direcções das setas ①.

Pressione ⇒ ②.

# Iniciar

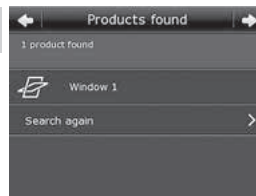
## Configuração inicial

3



Sigas as instruções no visor e pressione ⇒ quando estiver pronto.

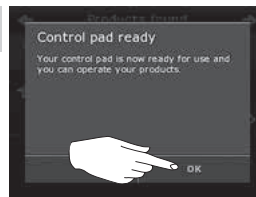
4



Se **todos** os produtos foram encontrados, pressione ⇒.

**Nota:** Pressione "Nova procura" caso o controlo remoto táctil **não** encontre **todos** os produtos e siga as instruções no visor. Vá à secção *Caso a configuração inicial falhar*, se o controlo remoto táctil ainda não encontrou todos os produtos, mesmo estando eles ligados à corrente eléctrica.

5



Pressione "OK".

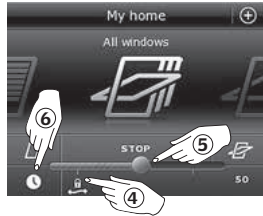


Operar todos os produtos pressionando os ícones/botões ou arrastando o deslizador e pressionando a barra no visor.

O produto que pode operar encontra-se no centro do visor. Se mais produtos estão registados no controlo remoto táctil, estes aparecerão nas laterais do visor como sombras. Seleccione o produto que pretende operar deslizando o dedo sobre o visor na direcção das setas.

Exemplo de operação de uma janela de sótão:

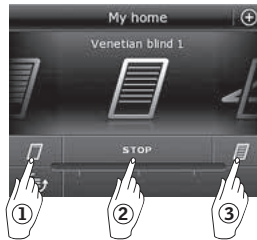
- ① Abrir
- ② Parar
- ③ Fechar
- ④ Abrir apenas a aba de ventilação. A janela continua fechada.
- ⑤ Abrir a janela para uma posição desejada arrastando o deslizador ou pressionando na barra. A posição da janela de 0-100 aparece no canto inferior direito.
- ⑥ Feche a janela automaticamente após um certo período de tempo. Pressione no relógio e seleccione os minutos que a janela se manterá aberta.



Exemplo de operação de um produto de protecção solar. Neste caso, um estore veneziano:


- ① Para cima
- ② Parar
- ③ Para baixo
- ④ Defina a posição do estore veneziano arrastando o deslizador ou pressionando na barra. A posição do estore veneziano de 0-100 aparece no canto inferior direito.
- ⑤ Pressione ou para definir a inclinação das lamelas. Isto apenas se aplica a produtos com duas funções, como por exemplo, estores venezianos.



Pressione ou para definir a inclinação das lamelas. Defina a inclinação das lamelas arrastando o deslizador ou pressionando na barra. A inclinação das lamelas de 0-100 aparece no canto inferior direito.






### Ligar/Casa/Parar todos os produtos


Para prolongar a vida útil das baterias do controlo remoto táctil, o visor desliga-se pouco depois do último toque. O visor activa-se novamente pressionando .

Pressionando  quando o visor está ligado levá-lo-á de volta ao primeiro produto no navegador de produtos. Pressionando e mantendo pressionado  durante pelo menos 3 segundos pára todos os produtos.



### Funções

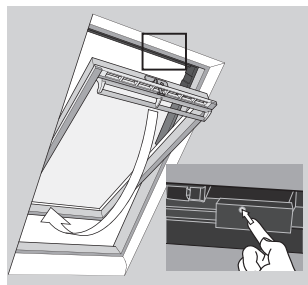
O botão  dá acesso a uma série de programas estandardizados que o ajudará a obter ainda mais dos seus produtos VELUX. Pode ainda ajustar os programas às suas necessidades ou até fazer os seus próprios programas.

Pressione  também para alterar as definições do seu controlo remoto táctil ou para adicionar, alterar produtos, etc.

Se o controlo remoto táctil não consegue encontrar alguns dos produtos, pode preparar os produtos para registo, repondo-os manualmente às especificações de fábrica.

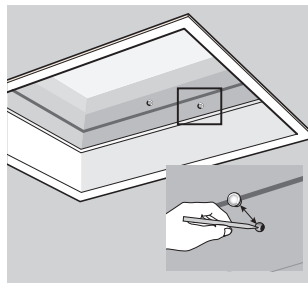
**Nota:** Produtos que foram repostos não podem ser operados até terem sido novamente registados no controlo remoto táctil. Ver secção *Configuração inicial*.

Reponha a janela de acordo com o seu tipo:



### Janelas basculantes

Abra a janela manualmente (se a janela já está aberta, feche-a pressionando o botão de teste no motor da janela). Pressione o botão de teste no motor da janela durante pelo menos 10 segundos. O motor da janela e outros produtos eléctricos instalados na janela irão correr ligeiramente para trás e para a frente. Os focos de luz, se instalados, irão piscar brevemente.



### Janelas cúpulas

Cuidadosamente, remova a tampa no aro. Pressione o botão de teste no motor da janela, localizado por trás da tampa durante pelo menos 10 segundos. O motor da janela e outros produtos eléctricos instalados na janela irão correr ligeiramente para trás e para a frente. Volte a colocar a tampa.

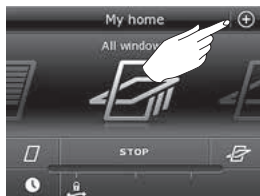
## Adicionar produtos

Adicionar mais produtos ao controlo remoto táctil

Pode operar até 200 produtos registando-os no seu controlo remoto táctil.

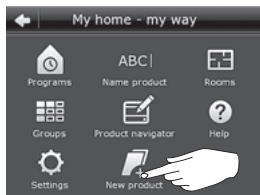
Siga as seguintes ilustrações e pressione os ícones no visor para adicionar mais produtos no controlo remoto táctil.

1



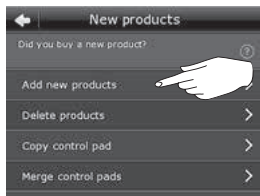
Pressione ⊕.

2



Pressione "Produto novo".

3

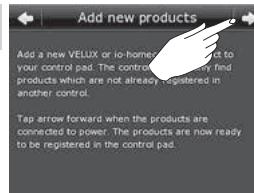


Pressione "Adicionar produtos novos".

## Adicionar produtos

Adicionar mais produtos ao controlo remoto táctil

4



Pressione ⇨.

5



Pressione ⇨ quando todos os produtos foram encontrados. Os produtos novos estão prontos a serem utilizados.



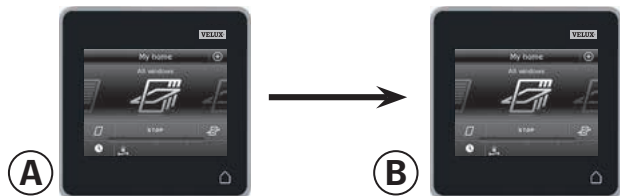
## Adicionar produtos

### Adicionar controlo remoto táctil

Se quer operar os seus produtos VELUX com mais do que um controlo remoto táctil, o conteúdo no controlo remoto táctil pode ser copiado para outros controlos remotos tácteis.

**Nota:** Se ajustou os programas estandardizados ou criou os seus próprios programas, estes não são copiados para outros controlos remotos tácteis.

As instruções abaixo mostram como fazer uma cópia entre dois controlos remotos tácteis do mesmo tipo. Se tiver outros aparelhos de controlo, terá de seguir as instruções que acompanham esses aparelhos de controlo.



O controlo remoto táctil que irá **enviar** a cópia será o (A).

O controlo remoto táctil que irá **receber** a cópia será o (B).

## Adicionar produtos

### Adicionar controlo remoto táctil

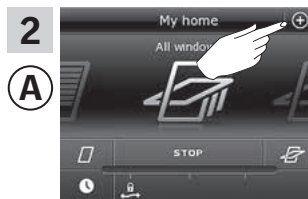


1  
(B)

Comece com o controlo remoto táctil (B) que irá **receber** a cópia. Vá à secção *Configuração inicial* e execute os passos 1-3

Pressione "Receber cópia".

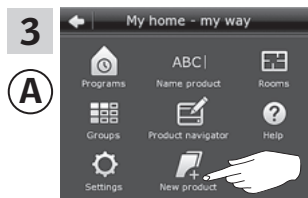
**Nota:** Não prima ⇨ até ao passo 5.



2  
(A)

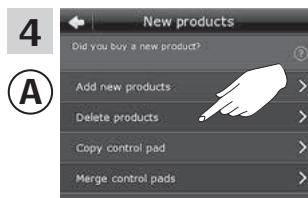
Execute os passos 2-4 com o controlo remoto táctil (A) que irá **enviar** a cópia.

Pressione +.



3  
(A)

Pressione "Produto novo".

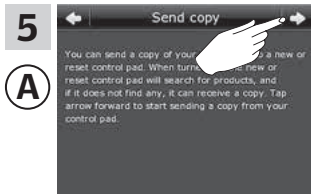


4  
(A)

Pressione "Copiar controlo remoto táctil".

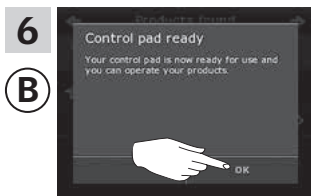
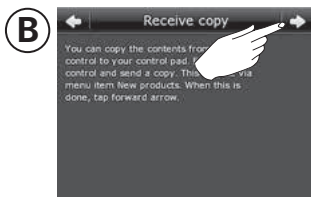
## Adicionar produtos

### Adicionar controlo remoto táctil



Pressione ⇨ no controlo remoto táctil **(A)** seguido de ⇨ no controlo remoto táctil **(B)**.

Se o visor mostrar "Nenhum produto achado", pressione "Nova procura" para tentar novamente.



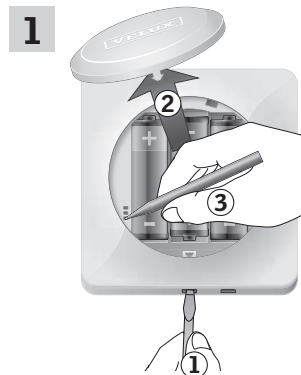
Pressione "OK" no controlo remoto táctil **(B)**.

## Outras operações

### Repor o controlo remoto táctil

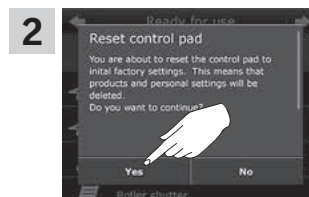
Se quer apagar todos os produtos registados e definições pessoais e recomeçar do início, pode repor o controlo remoto táctil às definições de fábrica.

**Nota:** Se apenas tiver um controlo remoto táctil, todos os produtos têm de ser repostos antes de se poderem registar novamente no controlo remoto táctil (ver secção *Caso a configuração inicial falhar*). Se tiver um segundo controlo remoto táctil, pode fazer uma cópia deste para o controlo remoto táctil a repor (ver secção *Adicionar controlo remoto táctil*).



Remova a tampa das pilhas pressionando o botão com uma chave de fendas, conforme ilustrado **(1)**, **(2)**.

Pressione o botão de RESET na parte de trás do controlo remoto táctil com um objecto pontiagudo durante pelo menos 5 segundos **(3)**.



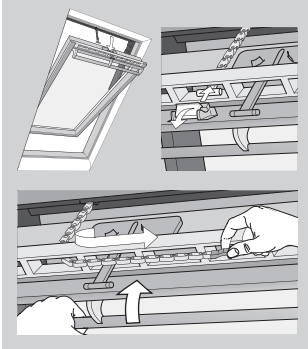
Pressione "Sim" para confirmar que quer reiniciar o controlo remoto táctil.

O controlo remoto táctil está repostado. Para utilizar o controlo remoto táctil novamente, veja a secção *Configuração inicial*.

## Outras operações

Operação em caso de falha de energia, de pilhas descarregadas ou caso o controlo remoto táctil tenha sido perdido

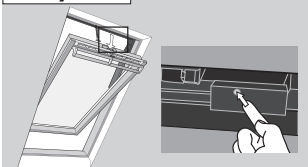
### GGL/GGU



Em caso de falha de energia, a janela basculante pode ser fechada manualmente desengatando a corrente na aba de ventilação da janela.

Veja como fechar a sua janela manualmente nas instruções completas para o controlo remoto táctil em [www.velux.com](http://www.velux.com).

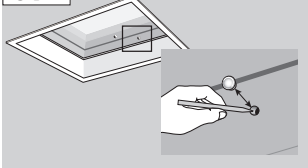
### GGL/GGU



Se o seu controlo remoto táctil desapareceu, a sua janela pode ser fechada pressionando um botão no motor da janela.

Veja como fecha a sua janela (dependendo do tipo de janela) sem um controlo remoto táctil nas instruções completas do controlo remoto táctil em [www.velux.com](http://www.velux.com).

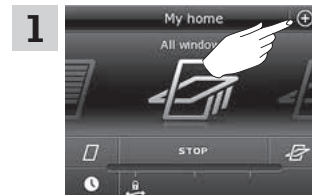
### CVP



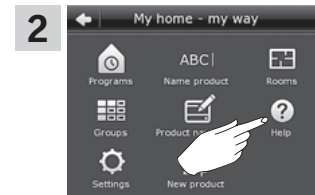
## Outras operações

Obter mais informações

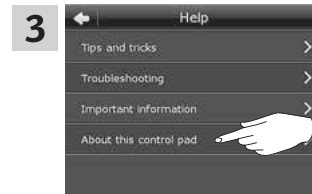
Em [www.velux.com](http://www.velux.com), encontrará as instruções completas para o controlo remoto táctil. Para escolher as instruções referentes ao seu controlo remoto táctil, tem de saber a versão do seu controlo remoto táctil. Abaixo estão os passos para descobrir qual a sua versão.



Pressione ⊕.



Pressione "Ajuda".



Pressione "Sobre este controlo remoto táctil".



Veja a versão sob "Versão de software".

### De acordo com a Directiva do Conselho 2006/95/CE

Declaramos pelo presente que controlo remoto táctil VELUX INTEGRA® KLR 200 (3LR A12) foi fabricado de acordo com a seguinte norma harmonizada EN 60950-1(2006)+A11(2009)+A1(2010)+A12(2011).

### De acordo com a Directiva do Conselho 2006/42/CE

Declaramos pelo presente que os produtos VELUX INTEGRA®

- janelas de sótão GGL (-K- ----21) e GGU (-K- ----21),
- janelas de sótão Solar GGL (-K- ----30) e GGU (-K- ----30),
- janela cúpula CVP (3MX A02 e 3LR A12),
- kit de conversão KMX 200 (3MX A01, 3LA A01 e 3LR A12) para janelas de sótão VELUX GHL, GHU, GPL, GPU, GTL, GTU e VKU e
- kit de conversão Solar KSX 100 (3SM B01, 3SD B01 e 3LR A12) e KSX 100K (3SM BK01 e 3LR A12) para janelas de sótão VELUX GGL e GGU

foram fabricados de acordo com as seguintes normas harmonizadas relevantes EN 60335-1(2002), EN 60335-2-103(2003)+A11(2009), EN 61558-1(2005)+A1(2009), EN 61558-2-16(2009) e EN62233(2008).

Todos produtos supra-citados foram fabricados de acordo com as seguintes normas harmonizadas relevantes EN 300220-2(2010), EN 300440-2(2010), EN 301489-3(2003), EN 55014-1(2006-12), EN 55014-2(1997-02), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006-04) e EN 61000-3-3(1995-01).

Sempre que os produtos VELUX INTEGRA® supra-citados fizerem parte de um sistema com outros produtos VELUX INTEGRA®, este sistema deve ser considerado uma máquina, que não deverá ser posta a funcionar sem que tenha sido instalada de acordo com as devidas instruções e requisitos.

O sistema total contempla os requisitos essenciais das Directivas do Conselho 2006/95/CE, 2006/42/CE, 2004/108/CE e 1999/5/CE e as suas emendas.


As janelas de sótão também cumprem com o Regulamento dos Produtos de Construção (EU) N.º 305/2011. Para obter a Declaração de Desempenho, por favor vá a [www.velux.com](http://www.velux.com).

VELUX A/S: .....  
(Jens Aksel Thomsen, Test Engineer, Market Approval)  
Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm ..... 01-01-2015 .....  
CE DoC 942000-01

**Felicitări pentru noul produs VELUX INTEGRA® achiziționat!**

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui produs VELUX INTEGRA®.

Tableta de control a fost produsă și testată în conformitate cu cele mai noi metode și cele mai stricte cerințe, și vă va ajuta să obțineți maximum din produsele VELUX INTEGRA® achiziționate.

Acest mic ghid vă va ajuta să începeți să lucrați cu noua tabletă de control. Când pe tableta de control este afișat simbolul , îl puteți atinge, pentru a citi scurte instrucțiuni despre ecranul curent. Dacă doriți mai multe informații, puteți găsi instrucțiuni complete la adresa [www.velux.com](http://www.velux.com) (vedeți secțiunea *Aflați mai multe informații* pentru a găsi numărul de versiune al tabletei dvs. de control).

<b>Informații importante</b>	106-107
<b>Introducere</b>	
Setarea inițială	108-109
Operații de bază	110-112
Dacă setarea inițială nu a reușit	113
<b>Adăugarea de produse</b>	
Adăugarea mai multor produse pe tableta de control	114-115
Adăugarea unei tablete de control	116-118
<b>Toate celelalte</b>	
Resetarea tabletei de control	119
Funcționarea în cazul unei pene de curent, al descărcării bateriilor sau al pierderii tabletei de control	120
Aflați mai multe informații	121

Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de instalare. Păstrați aceste instrucțiuni pentru o consultare viitoare și pentru a le pune la dispoziția oricăror noi utilizatori.

## Siguranță

- Tableta de control KLR 200 este destinată utilizării de către persoane cu un oarecare nivel de experiență și de cunoștințe și care au primit instrucțiuni de utilizare produsului de la o persoană responsabilă de siguranța acestora.
- Nu lăsați copiii să se joace cu fereastra sau componentele electrice ale acesteia! Nu lăsați tableta de control la îndemâna copiilor!
- Pentru lucrări de ajustare sau de reparare, deconectați fereastra de la curent sau de la baterii și asigurați-vă că nu este posibilă reconectarea neintenționată.
- Înainte de a utiliza o fereastră echipată electric, asigurați-vă că nu există riscul rănirii persoanelor sau animalelor sau al distrugerii proprietății.
- Pentru siguranța personală, nu scoateți mâna sau corpul pe fereastră înainte de a opri curentul electric sau alimentarea de la baterii.

## Funcționare

- Dacă senzorul de ploaie se udă, motorul electric închide automat fereastra; cu toate acestea, clapeta de ventilare rămâne deschisă.
- Dezactivarea senzorului de ploaie în timp ce fereastra este deschisă poate duce la pătrunderea apei în încăpere.
- Pentru a evita închiderea ferestrei din motive de ceață, rouă sau burniță, senzorul de ploaie este echipat cu un element de încălzire care menține suprafața uscată.
- Dacă fereastra a fost deschisă manual, motorul electric nu se va activa cu ajutorul senzorului de ploaie sau al altor funcții automate.
- Din poziția maximă de deschidere, va dura aproape un minut din momentul activării până când fereastra se va închide complet. Astfel, în cazul unei ploii neașteptate, o cantitate mică de apă poate pătrunde în încăpere până la închiderea ferestrei.
- Operarea ferestrei poate fi blocată din cauza acumulării zăpezii și/sau a gheții.
- Se recomandă plasarea unei tablete de control în încăperea în care a fost instalată fereastra echipată electric.

## Produs

- Tableta de control a fost concepută pentru a fi utilizată împreună cu produse VELUX originale. Conectarea la alte produse poate provoca disfuncționalități sau defectarea acestora.
- Tableta de control este compatibilă cu alte produse marcate cu logo-ul io-homecontrol®.
- Produsele electrice trebuie să fie evacuate la deșeuri în conformitate cu legislația națională în vigoare pentru deșeurile electronice și nu alături de deșeurile menajere.
- Nu aruncați bateriile folosite la gunoi! Acestea trebuie evacuate la deșeuri conform reglementărilor naționale de mediu privind reciclarea deșeurilor. Bateriile conțin substanțe care pot fi dăunătoare în cazul în care nu sunt manipulate și reciclate în mod corespunzător.
- Adresați-vă unui centru local de colectare a deșeurilor, dacă este disponibil.
- Ambalajul poate fi evacuat la deșeuri alături de deșeurile menajere obișnuite.
- Nivelul de zgomot: Max. 70 dB(A).
- Banda de frecvență radio: 868 MHz.
- Raza de emiterie a frecvenței: 200 m în spațiu deschis. În funcție de materialele de construcție ale clădirii, raza de emiterie în interior poate fi de aproximativ 20 m. Totuși, construcțiile din beton armat, cu plafoane de metal, ziduri din rigips pe structură metalică, ferestrele cu sticlă armată pot reduce raza de emiterie.
- Durata de viață a bateriilor tabletei de control: Până la 1 an.
- Durata de viață a bateriilor solare al ferestrei: Aprox. 10 ani.

## Întreținere și service

- Pentru lucrări de întreținere sau service, deconectați fereastra de la sursa de curent sau de la baterii și asigurați-vă că nu este posibilă reconectarea neintenționată pe parcursul acestor lucrări.
- Lucrările de întreținere și instalare trebuie efectuate cu respectarea reglementărilor referitoare la protecția muncii.
- În cazul disfuncționalității cablului de alimentare, acesta trebuie remediat de personal calificat, în conformitate cu reglementările naționale.
- Piese de schimb sunt puse la dispoziție de compania VELUX. Furnizați informațiile de pe plăcuța de identificare.
- Pentru mai multe detalii tehnice, vă rugăm să contactați compania VELUX, la numerele de telefon prezentate în listă sau pe [www.velux.com](http://www.velux.com).



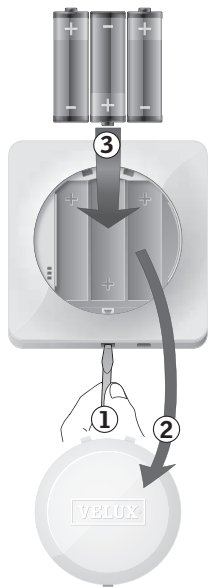
io-homecontrol® asigură tehnologie radio avansată, sigură și ușor de instalat. Produsele cu marca io-homecontrol® comunică între ele, îmbunătățind confortul, siguranța și reducând pierderile de energie.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

# Introducere

## Setarea inițială

1

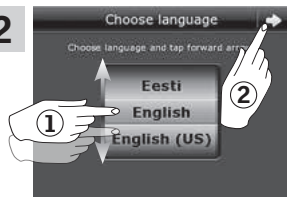


Înainte de utilizarea produselor VELUX INTEGRA®, acestea trebuie înregistrate pe tableta de control.

Scoateți capacul bateriei prin apăsarea pe buton cu ajutorul unei șurubelnițe, cum este descris în figurile ①, ②.

Introduceți bateriile (tip AA/LR6) ③.

2



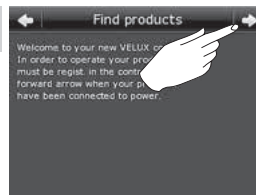
Selectați limba derulând ecranul cu opțiuni, respectiv prin trecerea degetului peste afișaj în direcțiile indicate de săgeți ①.

Atingeți ⇒ ②.

# Introducere

## Setarea inițială

3



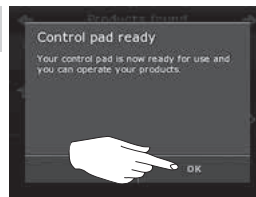
Urmați instrucțiunile de pe afișaj și atingeți simbolul ⇒ când ați terminat.

4



Atingeți simbolul ⇒ când ați găsit **toate** produsele ⇒.  
**Notă:** Atingeți "Reia căutarea" dacă tableta de control **nu** găsește **toate** produsele și urmați instrucțiunile de pe afișaj. **Accesați secțiunea Dacă setarea inițială nu a reușit, în cazul în care tableta de control nu a găsit toate produsele, deși acestea sunt conectate la rețeaua de alimentare cu energie.**

5



Atingeți "OK".

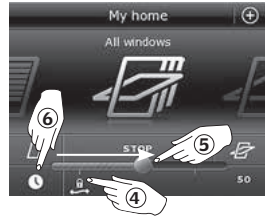
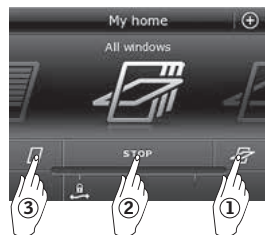


Toate produsele sunt comandate prin atingerea pictogramelor/ butoanelor sau prin tragerea cursorului și atingerea barei de pe ecran.

Produsele pe care le puteți opera apar în centrul ecranului. Dacă pe tableta de control sunt înregistrate mai multe produse, acestea sunt afișate în umbră în părțile laterale ale tabletei. Selectați produsul pe care doriți să îl operați prin trecerea degetului peste afișaj în direcțiile indicate de săgeți.

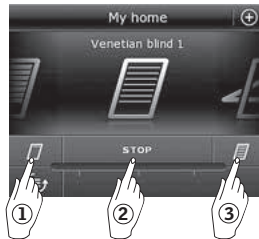
Exemplu de comandă pentru fereastră de mansardă:

- ① Pornire
- ② Oprire
- ③ Închidere
- ④ Deschideți numai clapeta de ventilare. Fereastra rămâne în continuare închisă.
- ⑤ Deschideți fereastra în poziția dorită prin tragerea cursorului sau atingerea barei. Poziția ferestrei, de la 0 la 100, este afișată în colțul din dreapta jos.
- ⑥ Închideți automat fereastra după intervalul de timp ales. Atingeți ceasul și selectați câte minute doriți ca fereastra să fie deschisă.

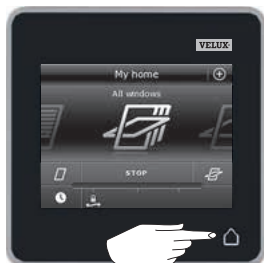


Exemplu de comandă a unui produs de protecție solară. În acest caz, o jaluzele interioară:




- ① Ridicare
- ② Oprire
- ③ Coborâre
- ④ Setezi poziția jaluzele interioare trăgând cursorul sau atingând bara. Poziția jaluzele interioare, de la 0 la 100, este afișată în colțul din dreapta jos.
- ⑤ Atingeți pentru setarea înclinării lamelelor. Aceste operațiuni se aplică numai în cazul produselor cu două funcții, ca jaluzele interioare. Atingeți sau pentru a seta înclinarea lamelelor. Setezi înclinarea lamelelor trăgând cursorul sau atingând bara. Înclinarea lamelelor, de la 0 la 100, este afișată în colțul din dreapta jos.









### Pornire/Acasă/Oprește toate produsele

Pentru a prelungi durata de viață a bateriilor tabletei de control, afișajul va intra în stare de veghe la scurt timp de la ultima atingere. Puteți reporni afișajul atingând simbolul . Când afișajul este pornit, atingerea simbolului  vă va aduce înapoi la primul produs în navigatorul de produse. Atingere și menținerea atingerii pe simbolul  pentru cel puțin 3 secunde oprește toate produsele.



### Funcții

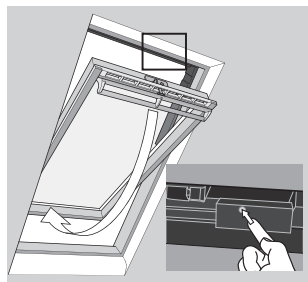
Butonul  vă oferă accesul la un număr de programe standard care vă ajută să obțineți și mai mult de la produsul dvs. VELUX. Puteți regla programele în funcție de necesitățile dvs. sau puteți chiar să creați propriile programe.

De asemenea, atingeți butonul  pentru modificarea setărilor tabletei de control, modificarea produselor etc.

Dacă tableta de control nu poate găsi unele produse, puteți face ca produsele să fie pregătite pentru înregistrare prin resetarea lor la parametrii din fabrică.

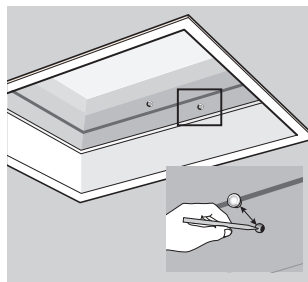
**Notă:** Resetarea produselor nu poate fi efectuată până când acestea nu au fost înregistrate din nou pe tableta de control. Vedeți secțiunea *Setarea inițială*.

Resetați fereastra în funcție de tipul acesteia:



### Ferestre de mansardă cu articulare mediană

Deschideți fereastra manual (dacă fereastra este deja deschisă, închideți-o prin apăsarea pe butonul de test de pe motorul electric). Apăsăți butonul de test al motorului electric pentru cel puțin 10 secunde. Motorul electric și celelalte produse electrice ale ferestrei vor rula ușor înainte și înapoi. Spoturile decorative, dacă sunt instalate, vor lumina intermitent scurt.



### Ferestre pentru acoperiș tip terasă

Deschideți cu grijă capacul de pe margine. Apăsăți butonul de test de pe motorul electric din spatele capacului timp de cel puțin 10 secunde. Motorul electric și celelalte produse electrice ale ferestrei vor rula ușor înainte și înapoi. Puneți capacul la loc.

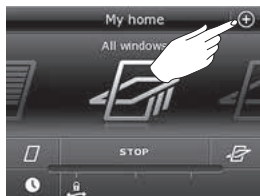
## Adăugarea de produse

Adăugarea mai multor produse pe tableta de control

Puteți comanda până la 200 de produse prin înregistrarea acestora în tableta de control.

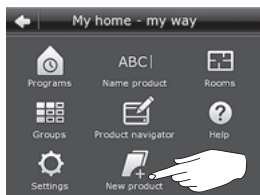
Atingeți afișajul, după cum este indicat în figura de mai jos, pentru a adăuga mai multe produse în tableta de control.

1



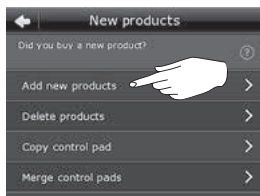
Atingeți ⊕.

2



Atingeți "Produce nou".

3

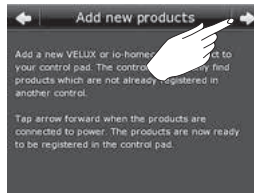


Atingeți "Adaugă produse noi".

## Adăugarea de produse

Adăugarea mai multor produse pe tableta de control

4



Atingeți ⇨.

5



Atingeți ⇨ în momentul în care produsele au fost găsite. Noile produse sunt pregătite de utilizare.

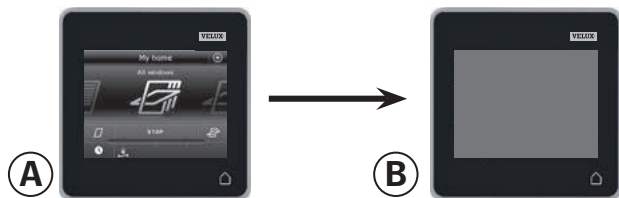
## Adăugarea de produse

Adăugarea unei tablete de control

Dacă doriți să comandați produsele VELUX cu ajutorul mai multor tablete de control, conținutul tabletei de control în uz poate fi copiat în alte tablete de control.

**Notă:** Dacă ați reglat programele standard sau ați creat propriile programe, acestea nu vor fi copiate în celelalte tablete de control.

Instrucțiunile de mai jos arată modul în care se copiază conținutul între două tablete de control de același tip. Dacă dețineți alte unități de operare-activare, trebuie să urmați instrucțiunile acestora.



Tableta de control care trebuie să **trimită** o copie este denumită **A**.

Tableta de control care trebuie să **primească** o copie este denumită **B**.

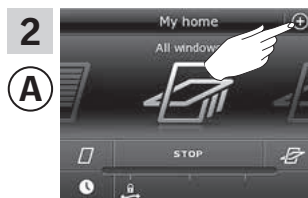
## Adăugarea de produse

Adăugarea unei tablete de control

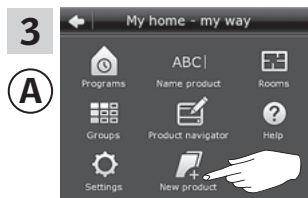


Începeți cu tableta de control **B**, care trebuie să **primească** o copie. Mergeți la secțiunea *Setarea inițială* și efectuați pașii de la 1 la 3.

Atingeți "Recepeți copia".  
**Notă:** Nu atingeți simbolul ⇌ înainte de pasul 5.



Efectuați pașii de la 2 la 4 pentru tableta de control **A** care trebuie să **trimită** copia. Atingeți **+**.



Atingeți "Produs nou".



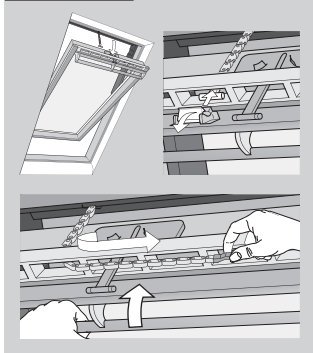
Atingeți "Copiază tableta de control".



## Toate celelalte

Funcționarea în cazul unei pene de curent, al descărcării bateriilor sau al pierderii tabletei de control

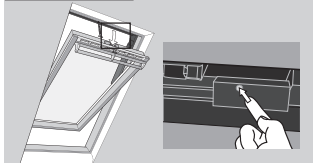
### GGL/GGU



În cazul unei pene de curent, fereastra cu articulare mediană poate fi închisă manual, prin desfacerea lanțului clapetei de ventilare a ferestrei.

Vedeți modul de închidere manuală a ferestrei în instrucțiunile complete pentru tableta de control la adresa [www.velux.com](http://www.velux.com).

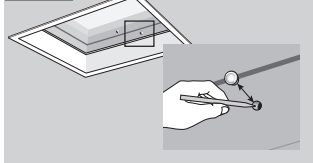
### GGL/GGU



În cazul pierderii tabletei fereastra poate fi închisă prin apăsarea pe un buton de pe fereastră.

Vedeți modul de închidere a ferestrei, în funcție de tipul acesteia, fără tableta de control în instrucțiunile complete pentru tableta de control la adresa [www.velux.com](http://www.velux.com).

### CVP

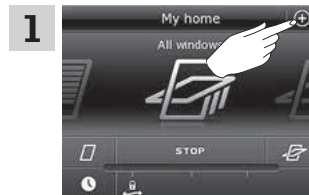


## Toate celelalte

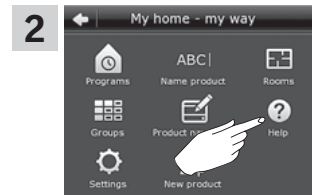
Aflați mai multe informații

La adresa [www.velux.com](http://www.velux.com), puteți găsi instrucțiunile complete pentru tableta de control. Pentru a putea selecta instrucțiunile care se referă la tableta de control deținută de dvs., trebuie să cunoașteți numărul versiunii tabletei de control.

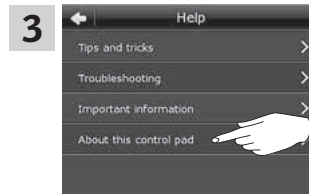
Puteți vedea mai jos modul de aflare a numărului versiunii de pe tableta de control.



Atingeți ⊕.



Atingeți "Ajutor".



Atingeți "Despre această tabletă de control".



Vedeți numărul versiunii sub "Versiune software".

### Conform Directivei Consiliului 2006/95/CE

Prin prezenta, declarăm că tableta de control VELUX INTEGRA® KLR 200 (3LR A12) a fost produsă în conformitate cu standardul armonizat EN 60950-1(2006)+A11(2009)+A1(2010)+A12(2011).

### Conform Directivei Consiliului 2006/42/CE

Prin prezenta, declarăm că următoarele produse VELUX INTEGRA®

- ferestrele de mansardă GGL (-K-- ----21) și GGU (-K-- ----21),
- ferestre de mansardă GGL Solar (-K-- ----30) și GGU Solar (-K-- ----30),
- ferestrele de mansardă pentru acoperiș tip terasă CVP (3MX A02 și 3LR A12),
- kit de operare KMX 200 (3MX A01, 3LA A01 și 3LR A12) pentru ferestrele de mansardă VELUX GHL, GHU, GPL, GPU, GTL, GTU și VKU și,
- kituri de operare cu motor solar KSX 100 (3SM B01, 3SD B01 și 3LR A12) și KSX 100K (3SM BK01 și 3LR A12) pentru ferestrele de mansardă VELUX GGL și GGU

au fost produse în conformitate cu standardele relevante armonizate EN 60335-1(2002), EN 60335-2-103(2003)+A11(2009), EN 61558-1(2005)+A1(2009), EN 61558-2-16(2009) și EN 62233(2008).

Toate produse menționate mai sus au fost produse în conformitate cu standardele relevante armonizate EN 300220-2(2010), EN 300440-2(2010), EN 301489-3(2003), EN 55014-1(2006-12), EN 55014-2(1997-02), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006-04) și EN 61000-3-3(1995-01).

Când produsele VELUX INTEGRA® menționate mai sus sunt părți componente ale sistemului de produse VELUX INTEGRA®, sistemul trebuie să fie considerat un aparat de sine stătător, care nu trebuie să fie pus în funcțiune înainte de a-l instala conform instrucțiunilor și cerințelor.

Întregul sistem respectă cerințele esențiale ale Directivelor Consiliului 2006/95/CE, 2006/42/CE, 2004/108/CE și 1999/5/CE cu modificările ulterioare.

Ferestrele de mansardă respectă, de asemenea, prevederile Regulamentului produselor pentru construcții (UE) nr. 305/2011. Pentru Declarația de performanță, accesați [www.velux.com](http://www.velux.com).

VELUX A/S: .....  
(Jens Aksel Thomsen, Test Engineer, Market Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm ..... 01-01-2015

CE DoC 942000-01

## **Поздравляем Вас с приобретением нового изделия VELUX INTEGRA®!**

Спасибо за приобретение нового изделия VELUX INTEGRA®.

Сенсорный пульт управления изготовлен и проверен в соответствии с самыми новыми методами и самыми строгими требованиями; он поможет Вам воспользоваться всеми преимуществами изделий VELUX INTEGRA®.

Это краткое руководство поможет Вам приступить к работе с новым сенсорным пультом управления. Если на дисплее сенсорного пульта управления отображается значок ⓘ, можно коснуться его и просмотреть краткие инструкции, относящиеся к текущему экрану. Дополнительную информацию можно найти в полной версии инструкции на веб-сайте [www.velux.com](http://www.velux.com) (см. раздел *Дополнительная информация*, чтобы определить номер версии сенсорного пульта управления).

### **Важная информация** 126-127

#### **Подготовка к работе**

Первоначальная настройка	128-129
Стандартные операции	130-132
Ошибка первоначальной настройки	133

#### **Добавление компонентов**

Добавление компонентов в сенсорном пульте управления	134-135
Добавление сенсорного пульта управления	136-138

#### **Прочее**

Сброс настроек сенсорного пульта управления	139
Порядок действий в случае сбоя питания, разрядки батарей или утери сенсорного пульта управления	140
Дополнительная информация	141

Сохраните это руководство для справок в дальнейшем. Ознакомьте с ним каждого нового пользователя.

## Техника безопасности

- Сенсорный ПУ KLR 200 должен использоваться лицами, обладающими соответствующим опытом и знаниями, или лицами, которые получили соответствующие инструкции от лиц, ответственных за обеспечение безопасности.
- Не позволяйте детям играть с окном и с его электроприводными компонентами. Храните сенсорный пульт управления в месте, недоступном для детей.
- Если возникнет необходимость в ремонте или регулировке, отсоедините механизм окна от электросети или батарейного источника питания и исключите возможность его непреднамеренного подсоединения.
- Приступая к эксплуатации, убедитесь, что работа с автоматизированным окном не сопряжена с риском повреждения имущества, а также с опасностью травм людей или животных.
- В целях личной безопасности никогда не свешивайтесь из открытого окна и не выставляйте наружу руки, не обеспечив отключения его механизма от электросети или батареи.

## Функциональные особенности

- Если на датчик дождя попадает влага, окно автоматически закрывается под действием электропривода. При этом вентиляционный клапан остается открытым.
- Отключение датчика дождя при открытом окне обуславливает риск проникновения воды в здание.
- Чтобы окно не закрывалось из-за мелкого/слабого дождя, тумана или росы, датчик дождя оснащен нагревательным элементом, осушающим его поверхность.
- Если окно было открыто вручную, электропривод не будет реагировать на датчик дождя или другие автоматические функции.
- Для перевода окна из полностью открытого в полностью закрытое положение требуется около минуты с момента активации. Следовательно, в случае дождя некоторое количество воды все же сможет проникнуть в помещение прежде, чем окно успеет закрыться.
- Снег и наледь могут заблокировать работу окна.
- Рекомендуется хранить сенсорный пульт управления в том же помещении, где находится окно и его электроприводные компоненты.

## Особенности продукта

- Сенсорный ПУ предназначен для использования с оригинальными компонентами VELUX. Подключение к изделиям других производителей может вызвать повреждение или неисправность.
- Сенсорный ПУ совместим с компонентами, имеющими логотип io-homecontrol®.
- Отслужившее электрооборудование нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами. Следуйте местным правилам утилизации электрооборудования.
- Использованные батареи нельзя выбрасывать вместе с домашним мусором, но нужно утилизировать согласно местным законам о защите окружающей среды. Батареи содержат элементы, которые могут быть опасны, если не переработаны правильно.
- ✗ По возможности, используйте официальные пункты сбора отработанных батарей.
- Упаковочные материалы можно выбросить вместе с обычными бытовыми отходами.
- Уровень шума: макс. 70 дБ(А).
- Диапазон радиочастот: 868 МГц.
- Дальность приема: до 200 м в свободном пространстве. В зависимости от архитектурных, дальность приема в помещении составляет около 20 м. Однако железобетонные конструкции, металлические потолки и оштукатуренные стены со стальными элементами могут уменьшать дальность приема.
- Предполагаемый срок службы батареи сенсорного пульта управления: до 1 года.
- Срок службы батареи электропривода окна: около 10 лет.

## Уход и техническое обслуживание

- Отсоедините устройство от электросети или батареи, прежде чем выполнять любые работы по техническому обслуживанию или ремонту окна и подключенного к нему оборудования. Убедитесь, что случайное подключение электропитания во время работ невозможно.
- При ТО и установке оборудования необходимо соблюдать требования безопасности и охраны труда.
- При повреждении сетевого кабеля его замена должна осуществляться квалифицированным персоналом в соответствии с местными правилами.
- Запчасти к оборудованию можно заказать в торговой компании VELUX. При этом необходимо предоставлять данные, указанные на маркировочной табличке.
- Со всеми техническими вопросами обращайтесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или заходите на сайт [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® предлагает передовую и надежную радиочастотную технику, удобную в установке и эксплуатации. Устройства с маркировкой io-homecontrol® легко коммутируются друг с другом, обеспечивая пользователям повышенный комфорт, безопасность и экономию энергии.

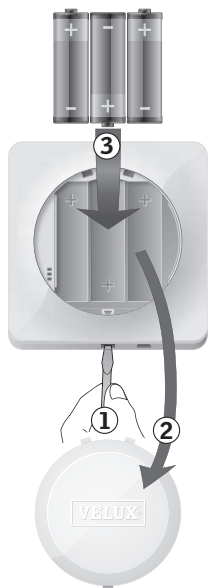
[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



## Подготовка к работе

### Первоначальная настройка

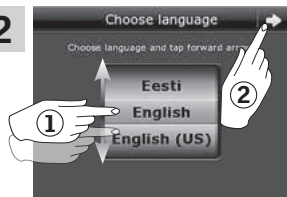
1



До начала работы компоненты VELUX INTEGRA® необходимо зарегистрировать в сенсорном пульте управления.

Снимите крышку батарейного отсека, нажав кнопку отверткой, как показано на рисунке ①, ②. Вставьте батареи (тип AA/LR6) ③.

2



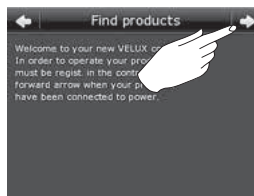
Выберите язык, прокручивая колесо, то есть проводя пальцем по экрану в направлениях, обозначенных стрелками ①.

Коснитесь ⇨ ②.

## Подготовка к работе

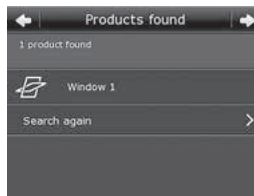
### Первоначальная настройка

3



Следуйте инструкциям на экране и касайтесь значка ⇨, когда инструкция выполнена.

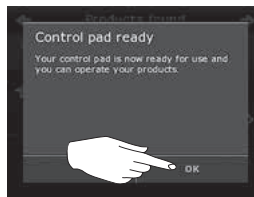
4



Коснитесь ⇨ когда **все** компоненты найдены.

**Примечание.** Коснитесь "Повтор поиска", если сенсорный пульт управления **не** смог найти **все** компоненты, и следуйте инструкциям на экране. Если сенсорный пульт управления все еще не находит все компоненты, подключенные к сети, см. раздел *Ошибка первоначальной настройки*.

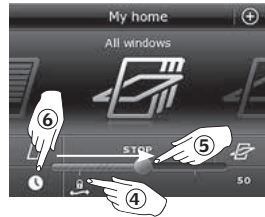
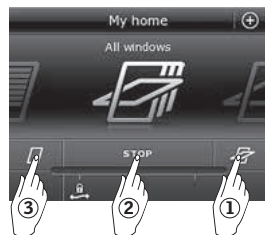
5



Коснитесь "OK".

## Подготовка к работе

Стандартные операции



Управление всеми компонентами осуществляется путем касания значков/кнопок или путем перетаскивания бегунка и касания регулятора на экране.

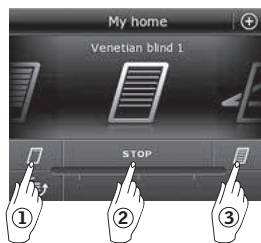
Компонент, которым можно управлять, показан в середине экрана. Дополнительные компоненты, зарегистрированные в сенсорном пульте управления, отображаются в виде теней по сторонам экрана. Чтобы выбрать компонент, на управление которым нужно переключиться, нужно провести пальцем по экрану в направлениях, обозначенных стрелками.

Пример управления мансардными окнами:

- 1 Открытие
- 2 Остановка
- 3 Закрытие
- 4 Открытие только вентиляционного клапана. Окно остается закрытым.
- 5 Откройте окно до нужного положения перетаскиванием бегунка или касанием регулятора. Положение окна отображается цифрами от 0 до 100 в правом нижнем углу экрана.
- 6 Автоматическое закрытие окна через выбранный интервал времени. Коснитесь часов и выберите время (в минутах), в течение которого окно будет оставаться открытым.

## Подготовка к работе

Стандартные операции




Пример управления солнцезащитной системой. В данном случае показан пример управления подъемными жалюзи:


- 1 Поднятие
- 2 Остановка
- 3 Опускание
- 4 Задайте положение жалюзи путем перетаскивания бегунка или касанием регулятора. Положение жалюзи отображается цифрами от 0 до 100 в правом нижнем углу экрана.
- 5 Коснитесь , чтобы установить наклон ламелей. Эта команда применима только к компонентам с двумя функциями, таким как подъемные жалюзи. Нажмите или , чтобы установить наклон ламелей. Задайте наклон ламелей путем перетаскивания бегунка или касанием регулятора. Наклон ламелей отображается цифрами от 0 до 100 в правом нижнем углу экрана.




### Включение/В начало/Останов всех компонентов


Чтобы продлить срок службы батарей сенсорного пульта управления, через некоторое время после последнего касания экран переходит в спящий режим.


Чтобы снова включить экран, коснитесь .

Когда дисплей включен, касание  приводит к переходу на первый компонент в средстве навигации по компонентам.

Коснитесь и удерживайте  не менее 3 секунд, чтобы остановить все компоненты.

### Функции

Кнопка  позволяет получить доступ к стандартным программам, позволяющим воспользоваться всеми преимуществами изделий VELUX. Пользователи могут также настроить программы в соответствии со своими предпочтениями или даже создать собственные программы.

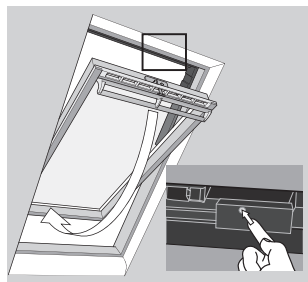
Кроме того, касание  используется для изменения настроек сенсорного пульта управления, добавления или изменения компонентов и т. д.



Если сенсорный пульт управления не может найти некоторые компоненты, их можно подготовить к регистрации путем установки для них настроек по умолчанию вручную.

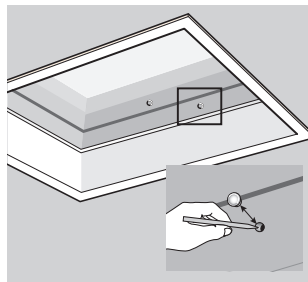
**Примечание.** Управление компонентами, для которых были установлены настройки по умолчанию, возможно только после повторной регистрации компонентов в сенсорном пульте управления. См. раздел *Первоначальная настройка*.

Сброс настроек в зависимости от типа окон:



### Мансардные окна с центральной осью открывания

Откройте окно вручную (если окно уже открыто, закройте его нажатием кнопки тестирования, расположенной на электроприводе). Нажмите кнопку тестирования на электроприводе и удерживайте ее нажатой не менее 10 секунд. Электропривод окна и другие электрические компоненты совершат короткие возвратно-поступательные движения. Также мигнет подсветка окна, если установлена.



### Зенитные окна

Осторожно снимите защитную заглушку на коробе. Нажмите кнопку тестирования на электроприводе, расположенную под защитной заглушкой, и удерживайте ее нажатой не менее 10 секунд. Электропривод окна и другие электрические компоненты совершат короткие возвратно-поступательные движения. Установите защитную заглушку на место.

## Добавление компонентов

Добавление компонентов в сенсорном пульте управления

В сенсорном пульте управления можно зарегистрировать до 200 компонентов. После регистрации компоненты становятся доступны для управления.

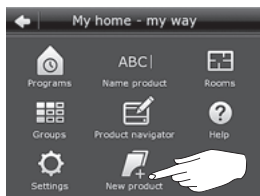
Коснитесь дисплея, как показано на рисунках ниже, чтобы добавить компоненты в сенсорный пульт управления.

1



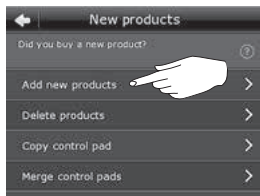
Коснитесь кнопки ⊕.

2



Коснитесь "Новый комп."

3

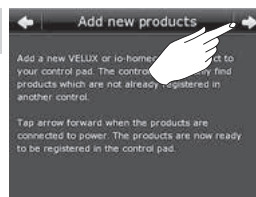


Коснитесь "Добавить компоненты".

## Добавление компонентов

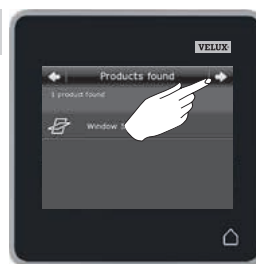
Добавление компонентов в сенсорном пульте управления

4



Коснитесь ⇨.

5



Коснитесь ⇨, после того как компоненты найдены. Новые компоненты готовы к использованию.

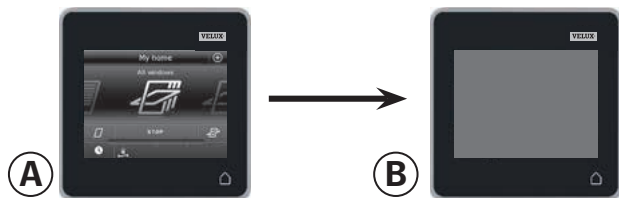
## Добавление компонентов

### Добавление сенсорного пульта управления

Управлять компонентами можно с нескольких сенсорных пультов управления. Данные из одного сенсорного пульта управления можно скопировать в другой сенсорный пульт управления.

**Примечание.** Настройки стандартных программ или программы, созданные пользователем, не копируются в другие сенсорные пульты управления.

Порядок копирования данных между сенсорными пультами управления одного типа представлен в инструкциях, приведенных ниже. Чтобы скопировать данные на другие средства управления, следуйте инструкциям для этих средств управления.



Сенсорный пульт управления, **отправляющий** копию данных, называется пультом **A**.

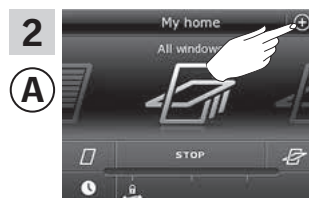
Сенсорный пульт управления, **получающий** копию данных, называется пультом **B**.

## Добавление компонентов

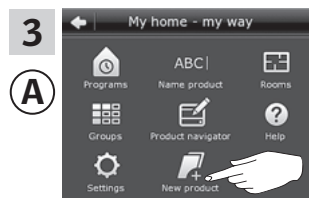
### Добавление сенсорного пульта управления



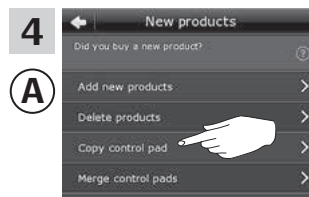
Сначала настраивается сенсорный пульт управления **B**, **получающий** копию данных. Перейдите к разделу *Первоначальная настройка* и выполните шаги 1–3. Коснитесь "Получ. копию". **Примечание.** Не касайтесь ⇨ до шага 5.



Выполните шаги 2–4 на сенсорном пульте управления **A**, **отправляющем** копию данных. коснитесь кнопки **+**.



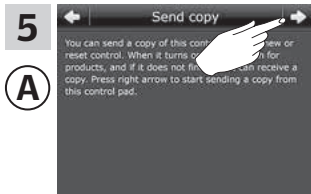
Коснитесь "Новый комп."



Коснитесь "Скопировать сенсорный ПУ".

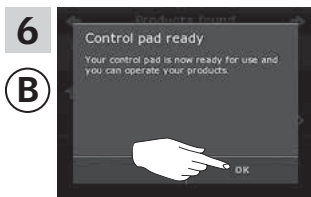
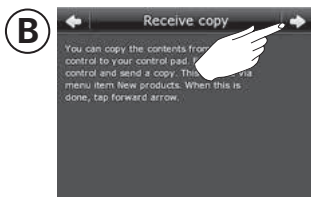
## Добавление компонентов

### Добавление сенсорного пульта управления



Коснитесь ⇨ на сенсорном пульте управления **A**, а затем коснитесь ⇨ на сенсорном пульте управления **B**.

Если на экране отображается надпись "Компоненты не найдены", коснитесь "Повтор поиска", чтобы повторить попытку.



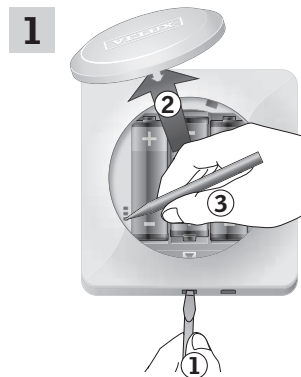
Коснитесь "OK" на сенсорном пульте управления **B**.

## Прочее

### Сброс настроек сенсорного пульта управления

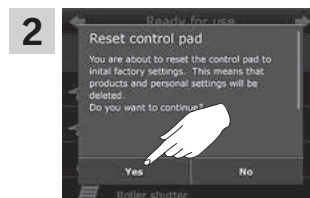
Чтобы стереть все данные о зарегистрированных компонентах и все запрограммированные параметры и снова выполнить регистрацию, можно сбросить настройки сенсорного пульта управления к исходным значениям по умолчанию.

**Примечание.** В случае использования только одного сенсорного пульта управления необходимо сбросить настройки всех компонентов к значениям по умолчанию, прежде чем снова регистрировать их в сенсорном пульте управления (см. раздел *Ошибка первоначальной настройки*). При наличии второго сенсорного пульта управления можно скопировать его данные на сенсорный пульт управления, настройки которого сброшены до значений по умолчанию (см. раздел *Добавление сенсорного пульта управления*).



Снимите крышку батарейного отсека, нажав кнопку отверткой, как показано на рисунке **1**, **2**.

Нажмите кнопку RESET на задней стороне сенсорного пульта управления заостренным предметом и удерживайте ее нажатой не менее 5 секунд **3**.



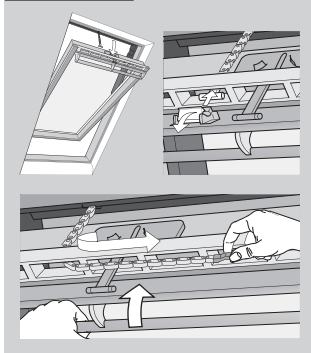
Коснитесь "Да" для подтверждения сброса настроек сенсорного пульта управления.

Настройки сенсорного пульта управления будут сброшены. Порядок действий, необходимых для возобновления работы с сенсорным пультом управления, см. в разделе *Первоначальная настройка*.

## Прочее

Порядок действий в случае сбоя питания, разрядки батарей или утери сенсорного пульта управления

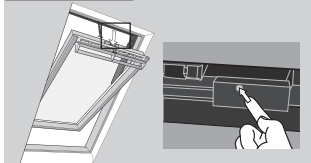
### GGL/GGU



В случае сбоя питания окно с центральной осью открывания можно закрыть вручную, для чего необходимо отсоединить цепь вентиляционного клапана окна.

Порядок закрытия окна вручную см. в полных инструкциях по использованию сенсорного пульта управления на веб-сайте [www.velux.com](http://www.velux.com).

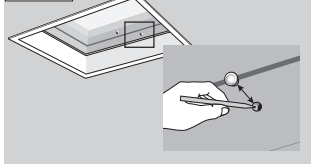
### GGL/GGU



Если сенсорный пульт управления утерян или если батареи были разряжены, окно можно закрыть с помощью кнопки, расположенной на окне.

Порядок закрытия различных типов окон вручную без использования сенсорного пульта управления см. в полных инструкциях по использованию сенсорного пульта управления на веб-сайте [www.velux.com](http://www.velux.com).

### CVP

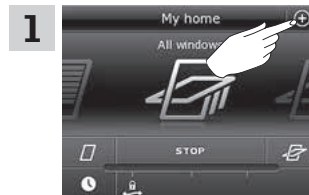


## Прочее

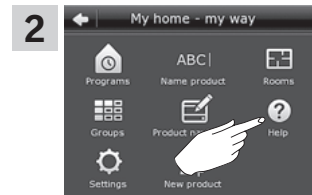
Дополнительная информация

На веб-сайте [www.velux.com](http://www.velux.com) имеются полные инструкции по использованию сенсорного пульта управления. Чтобы выбрать нужные инструкции, необходимо знать номер версии сенсорного пульта управления.

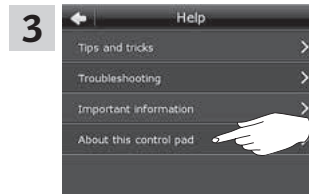
Ниже показано, как узнать номер версии сенсорного пульта управления.



Коснитесь ⊕.



Коснитесь "Справка".



Коснитесь "О данном сенсорном ПУ".



Посмотрите номер версии в разделе "Версия программного обеспечения".

**В соответствии с Директивой Совета ЕС 2006/95/EC**

Нижеследующим мы заявляем, что сенсорный пульт управления VELUX INTEGRA® KLR 200 (3LR A12) произведена в соответствии с согласованными стандартом EN 60950-1(2006)+A11(2009)+A1(2010)+A12(2011).

**В соответствии с Директивой Совета ЕС 2006/42/EC**

Нижеследующим мы заявляем, что изделия VELUX INTEGRA®

- мансардные окна GGL (-K- ----21) и GGU (-K- ----21),
- мансардные окна GGL (-K- ----30) и GGU (-K- ----30) на солнечной батарее,
- зенитные окна CVP (3MX A02 и 3LR A12),
- комплект для модернизации KMX 200 (3MX A01, 3LA A01 и 3LR A12) для мансардных окон VELUX GHL, GHU, GPL, GPU, GTL, GTU и VKU и
- комплект для модернизации KXS 100 (3SM B01, 3SD B01 и 3LR A12) и KXS 100K (3SM BK01 и 3LR A12) на солнечной батарее для мансардных окон VELUX GGL и GGU

произведены в соответствии с актуальными согласованными стандартами EN 60335-1(2002), EN 60335-2-103(2003)+A11(2009), EN 61558-1(2005)+A1(2009), EN 61558-2-16(2009) и EN 62233(2008).

Все вышеупомянутые изделия произведены в соответствии с актуальными согласованными стандартами EN 300220-2(2010), EN 300440-2(2010), EN 301489-3(2003), EN 55014-1(2006-12), EN 55014-2(1997-02), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006-04) и EN 61000-3-3(1995-01).

Когда вышеупомянутые VELUX INTEGRA® изделия являются частью системы наряду с другими продуктами VELUX INTEGRA®, вся система должна расцениваться как единый механизм, который не может эксплуатироваться до полной установки согласно требованиям и инструкциям.

Весь механизм в этом случае соответствует основным требованиям Директив Совета 2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC и 1999/5/EC со всеми поправками.

Мансардные окна соответствует также Регламенту ЕС на строительную продукцию (EU Construction Products Regulation No. 305/2011).

VELUX A/S: .....  
(Jens Aksel Thomsen, Test Engineer, Market Approval)  
Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm ..... 01-01-2015 .....  
CE DoC 942000-01



**Čestitamo vam ob nakupu novega izdelka VELUX INTEGRA®!**

Zahvaljujemo se vam za nakup izdelka VELUX INTEGRA®.

Upravljalna tablica je izdelana in preizkušena v skladu z najnovejšimi metodami in najstrožjimi zahtevami, z njo pa lahko kar najboljše izkoristite izdelke VELUX INTEGRA®.

Ta kratka navodila za uporabo vam bodo v pomoč pri spoznavanju nove upravljalne tablice. Če se na zaslonu upravljalne tablice prikaže znak ⓘ, ga lahko tapnete in poiščete kratka navodila za uporabo trenutnega zaslona. Če želite več informacij, preberite podrobna navodila na naslovu [www.velux.com](http://www.velux.com) (glejte razdelek *Pridobivanje več informacij*, v katerem je navedena številka različice vaše upravljalne tablice).

<b>Pomembne informacije</b>	146-147
<b>Uvod</b>	
Začetna nastavitvev	148-149
Osnovne funkcije	150-152
Če začetna nastavitvev ne uspe	153
<b>Dodajanje izdelkov</b>	
Dodajanje več izdelkov v upravljalno tablico	154-155
Dodajanje upravljalne tablice	156-158
<b>Ostalo</b>	
Ponastavitvev upravljalne tablice	159
Ukrepi v primeru izpada elektrike, izpraznitve baterije ali izbrisa spomina	160
Pridobivanje več informacij	161

Pred vgradnjo pozorno preberite navodila. Shranite ta navodila za kasnejše potrebe in jih predajte morebitnemu novemu lastniku.


### Varnost

- Upravljalna tablica KLR 200 je namenjena uporabi s strani oseb, ki so primerno izkušene in imajo ustrezno znanje, ter oseb, katere je o uporabi izdelka poučil strokovnjak, odgovoren za varnost.
- Otroci se ne smejo igrati z oknom ali električno opremo, upravljalna tablica pa mora biti shranjena izven dosega otrok.
- Če so potrebna popravila ali prilagoditve, izdelek odklopite iz električnega omrežja ali baterij in poskrbite, da ga ni mogoče nehote ponovno priključiti.
- Pred upravljanjem okna z električno opremo se vedno prepričajte, da je upravljanje varno in da ne ogroža materialne lastnine, ljudi ali živali.
- Zaradi osebne varnosti nikoli ne potiskajte rok ali telesa skozi okno, ne da bi prej izključili napajanje na omrežnem priključku ali bateriji.

### Delovanje

- Če se dežni senzor zmoči, avtomatika samodejno zapre okno, prezračevalna loputa pa ostane odprta.
- Če deaktivirate dežni senzor pri odprtem oknu, tvegate vdor deževnice v notranjost zgradbe.
- Dežni senzor ima vgrajen grelni element, ki ohranja površino suho, da se ne bi okno zapiralo že pri nekaj kapljicah dežja, megli ali rosi.
- Če ste okno odprli ročno, dežni senzor (ali druga samodejna funkcija) ne bo mogel aktivirati elektromotorja.
- Zapiranje okna od popolnoma odprtega do popolnoma zaprtega položaja traja največ eno minuto od trenutka aktiviranja. Zato se prostor pri nenadnem silovitem dežju lahko zmoči, preden se okno zapre.
- Zaradi vpliva snega in/ali ledu je delovanje okna lahko blokirano.
- Priporočamo, da upravljalno tablico shranite v prostoru, kjer sta vgrajena okno in električna oprema.

### Izdelek

- Upravljalna tablica je zasnovana za uporabo z originalnimi izdelki VELUX. V kombinaciji z drugimi izdelki škoda ali napake niso izključene.
- Upravljalna tablica je povezljiva z izdelki, označenimi z logotipom io-homecontrol®.
- Električnih izdelkov ne smete odvreči med gospodinjske odpadke, temveč skladno z državnimi predpisi o elektronskih odpadkih.
- Izrabljene baterije ne smejo biti zavržene skupaj z gospodinjskimi odpadki, temveč skladno z veljavnimi predpisi za varstvo okolja. Baterije vsebujejo snovi, ki so lahko škodljive, v kolikor ravnanje ter recikliranje ni pravilno.
-  Uporabite lokalne zbiralne točke za baterije, kjer so na voljo.
- Embalažo lahko odvržete med gospodinjske odpadke.
- Raven zvočnega tlaka: največ 70 dB(A).
- Frekvenčni pas radijskega signala: 868 MHz.
- Doseg radijskega signala: 200 m na prostem. Odvisno od gradbene konstrukcije je frekvenčno območje v zaprtem prostoru okoli 20 m. Konstrukcije z ojačanim betonom, kovinskimi stropi in mavčnimi stenami z jeklenimi členi lahko zmanjšajo doseg.
- Pričakovana življenjska doba baterij v upravljalni tablici: do 1 leta.
- Pričakovana življenjska doba baterij solarnih elektromotorjev: pribl. 10 let.

### Vzdrževanje in servis

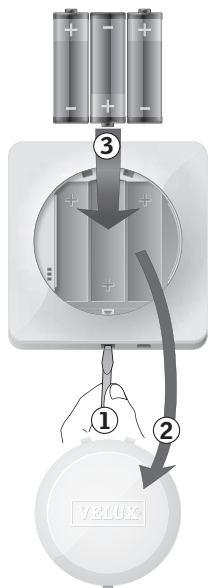
- Preden se lotite vzdrževalnih del ali popravil na oknu in izdelkih, povezanih z njim, odklopite okno iz električnega omrežja ali baterije in poskrbite, da se ga med tem ne more nehote ponovno priključiti.
- Pri vzdrževanju in montaži je treba upoštevati predpise za zdravstveno varstvo in varstvo pri delu.
- Če je električni priključni kabel poškodovan, ga mora zamenjati kvalificiran električar v skladu s predpisi.
- Nadomestni deli so na voljo v vašem prodajnem podjetju VELUX. Pri naročilu navedite podatke z nalepke s podatki.
- S tehničnimi vprašanji se obrnite na predstavništvo podjetja VELUX, kontaktne podatke najdete na seznamu ali na [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® zagotavlja napredno in varno radijsko tehnologijo ter enostavno montažo lete. Izdelki z nalepko io-homecontrol® so komunikacijsko usklajeni, kar izboljša udobje, varnost in prihranek energije.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

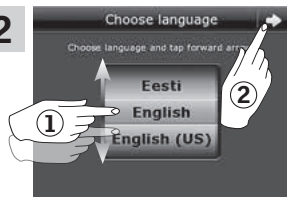
1



Če želite upravljati izdelke VELUX INTEGRA®, jih morate prijaviti v upravljalni tablici.

Odstranite pokrov baterij, tako da z izvijačem pritisnete gumb, kot je prikazano na sliki ①, ②. Vstavite baterije (AA/LR6) ③.

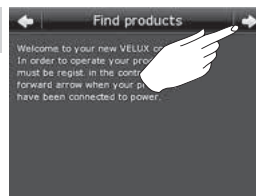
2



Izberite jezik z obračanjem kolesca (premikajte prst po zaslonu v smeri puščic) ①.

Tapnite ⇨ ②.

3



Upošteвайте navodila na zaslonu. Ko boste pripravljeni, tapnite ⇨.

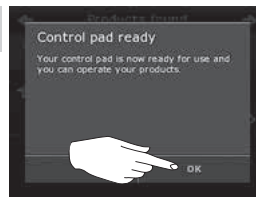
4



Ko upravljalna tablica poišče vse izdelke, tapnite ⇨.

**Opomba:** če upravljalna tablica ne najde vseh izdelkov, tapnite "Išči znova" in upošteвайте navodila na zaslonu. Če upravljalna tablica še vedno ne najde vseh izdelkov, priključenih na napajanje, nadaljujte z razdelkom *Če začetna nastavitve ne uspe*.

5



Tapnite "OK".

# Uvod

## Osnovne funkcije

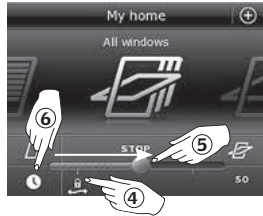


Vse izdelke upravljate s tapkanjem ikon/gumbov ali pomikanjem drsnika in tapkanjem vrstice na zaslonu.

Izdelek, ki ga lahko upravljate, je prikazan na sredini zaslona. Če je v upravljalni tablici prijavljenih več izdelkov, so ti prikazani zatemnjeno ob straneh zaslona. Izdelek, ki ga želite upravljati, izberete tako, da podrsate s prstom po zaslonu v smeri puščic.

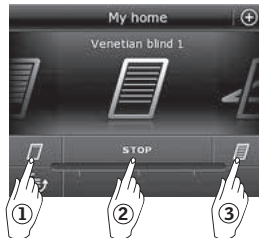
Primer upravljanja strešnega okna:

- 1 Odpiranje
- 2 Zaustavitev
- 3 Zapiranje
- 4 Odprite samo prezračevalno loputo. Okno je še vedno zaprto.
- 5 Odprite okno v zeleni položaj s pomikanjem drsnika ali tapkanjem vrstice. Položaj okna (0-100) je prikazan v spodnjem desnem kotu.
- 6 Po določenem času se okno samodejno zapre. Nastavite, koliko časa bo okno odprto, tako da tapnete uro.



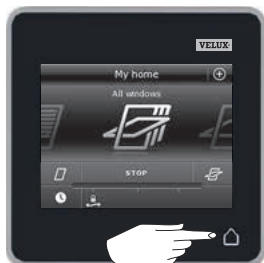
# Uvod

## Osnovne funkcije



Primer upravljanja senčilne naprave, v tem primeru žaluzije:

- 1 Dviganje
- 2 Zaustavitev
- 3 Spuščanje
- 4 Nastavite položaj žaluzije s pomikanjem drsnika ali tapkanjem vrstice. Položaj žaluzije (0-100) je prikazan v spodnjem desnem kotu.
- 5 Tapnite ↶ ali ↷, da nastavite naklon lamel. To velja samo za izdelke z dvema funkcijama (na primer žaluzija). Tapnite ↶ ali ↷, da nastavite naklon lamel. Naklon lamel nastavite tako, da pomaknete drsnik ali tapnete vrstico. Naklon lamel (0-100) je prikazan v spodnjem desnem kotu.



### Vklop/Začetni zaslon/Zaustavi vse izdelke

Ko preteče nekaj časa po zadnjem dotiku, izdelek preklopi zaslon v stanje mirovanja in tako podaljša življenjsko dobo baterij upravljalne tablice. Zaslon znova vklopite tako, da tapnete . Ko je zaslon vklopljen, se s tapkanjem ikone vrnete na prvi izdelek na zaslonu navigatorja izdelka. Če se dotaknete ikone in jo držite vsaj 3 sekunde, zaustavite vse izdelke.



### Funkcije

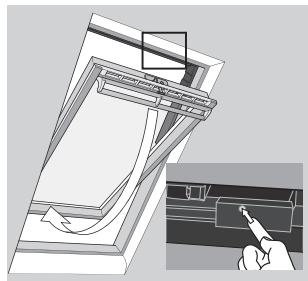
Gumb omogoča dostop do številnih standardnih programov, s katerimi lahko še dodatno izkoristite izdelke VELUX. Poleg tega lahko prilagodite programe po svojih željah ali celo ustvarite lastne programe.

Če tapnete , lahko spreminjate nastavitve upravljalne tablice ali dodate/spremenite izdelke ipd.

Če upravljalna tablica ne najde nekaterih izdelkov, lahko te prijavite tako, da jih ročno ponastavite na prvotne tovarniške nastavitve.

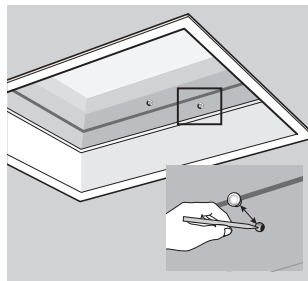
**Opomba:** izdelkov ne morete upravljati, dokler jih znova ne prijavite v upravljalni tablici. Glejte razdelek *Začetna nastavitve*.

Ponastavite okno glede na njegovo vrsto:



### Sredinsko vpeta strešna okna

Okno odprete ročno (če je okno že odprto, ga zaprite, tako da pritisnete testni gumb na elektromotorju). Pritisnite testni gumb na elektromotorju in ga držite vsaj 10 sekund. Elektromotor in druga električna oprema okna se za trenutek premakneta naprej in nazaj. Luči za notranje obloge nekaj trenutkov utripajo (če so nameščene).



### Okna s kupolo za ravno streho

Previdno odstranite pokrovno kapo na usmerniku. Pritisnite testni gumb na elektromotorju za pokrovno kapo in ga zadržite vsaj 10 sekund. Elektromotor in druga električna oprema okna se za trenutek premakneta naprej in nazaj. Namestite pokrovno kapo.

## Dodajanje izdelkov

Dodajanje več izdelkov v upravljalno tablico

Upravlajte lahko do 200 izdelkov, ki jih prijavite v upravljalno tablico.

Če želite v upravljalno tablico dodati več izdelkov, tapnite zaslon, kot je prikazano na spodnjih slikah.

1



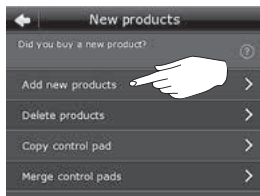
Tapnite ⊕.

2



Tapnite "Nov izdelek".

3

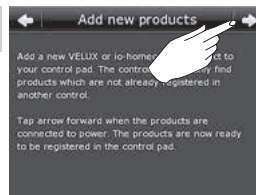


Tapnite "Dodaj nove izdelke".

## Dodajanje izdelkov

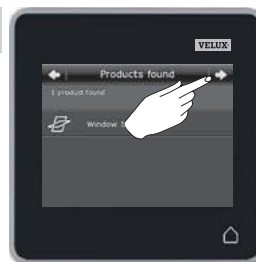
Dodajanje več izdelkov v upravljalno tablico

4



Tapnite ⇨.

5



Ko tablica poišče izdelke, tapnite ⇨.  
Novi izdelki so pripravljeni za uporabo.

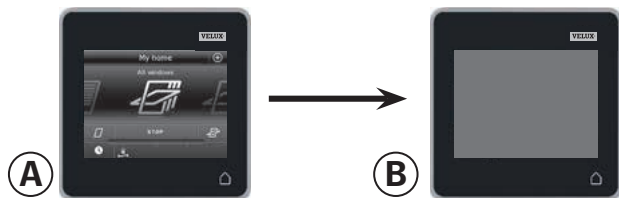
## Dodajanje izdelkov

Dodajanje upravljalne tablice

Če želite izdelke VELUX upravljati z več upravljalnimi tablicami, lahko vsebino v trenutno dejavni upravljalni tablici kopirate v druge upravljalne tablice.

**Opomba:** prilagojene nastavitve standardnih programov in programi, ki jih ustvarite sami, se ne kopirajo v druge upravljalne tablice.

Če želite kopirati vsebino med dvema upravljalnima tablicama enake vrste, upoštevajte spodnja navodila. Če uporabljate druge kontrolne enote, upoštevajte navodila za njihovo uporabo.



Upravljalna tablica, ki **pošlje** kopijo, ima oznako **(A)**.

Upravljalna tablica, ki **sprejme** kopijo, ima oznako **(B)**.

## Dodajanje izdelkov

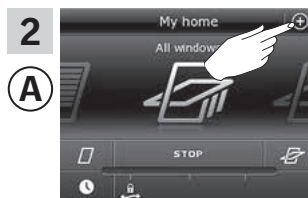
Dodajanje upravljalne tablice



Začnite postopek z upravljalno tablico **(B)**, ki **sprejme** kopijo. Pojdite na razdelek *Začetna nastavitve* in izvedite postopek v korakih 1-3.

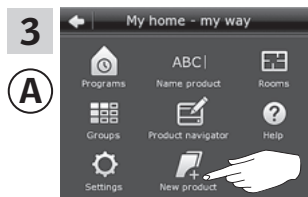
Tapnite "Sprejmi kopijo".

**Opomba:** ikone ⇌ ne tapnite pred 5. korakom.



Izvedite postopek v korakih 2-4 z upravljalno tablico **(A)** ki **pošlje** kopijo.

Tapnite **(+)**.



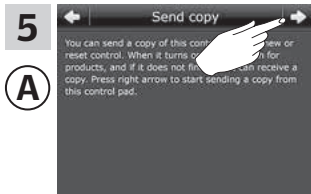
Tapnite "Nov izdelek".



Tapnite "Kopiraj upravljalno tablico".

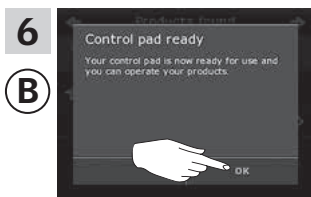
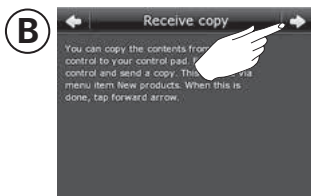
## Dodajanje izdelkov

### Dodajanje upravljalne tablice



Tapnite ⇨ v upravljalni tablici **A** in nato še v upravljalni tablici **B**.

Če se na zaslону prikaže sporočilo "Ni najdenih izdelkov", poskusite znova, tako da tapnete "Išči znova".



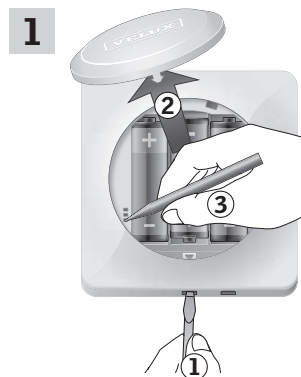
V upravljalni tablici **B** tapnite "OK".

## Ostalo

### Ponastavitev upravljalne tablice

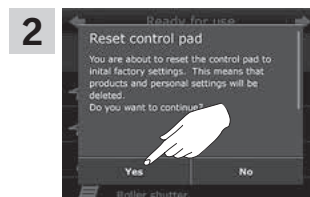
Če želite izbrisati vse prijavljene izdelke in osebne nastavitve ter začeti znova, ponastavite upravljalno tablico na prvotne tovarniške nastavitve.

**Opomba:** če uporabljate samo eno upravljalno tablico, je treba izdelke pred vnovično prijavo v upravljalni tablici ponastaviti (glejte razdelek *Če začetna nastavitve ne uspe*). Če uporabljate dodatno upravljalno tablico, lahko namesto tega kopirate njeno vsebino v ponastavljeno upravljalno tablico (glejte razdelek *Dodajanje upravljalne tablice*).



Odstranite pokrov baterij, tako da z izvijačem pritisnete gumb, kot je prikazano na sliki **1**, **2**.

S koničastim predmetom pritisnite gumb RESET na zadnji strani upravljalne tablice in ga držite najmanj 5 sekunde **3**.



Tapnite "Da", da potrdite ponastavitev upravljalne tablice.

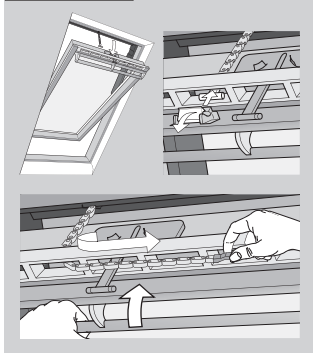
Upravljalna tablica se ponastavi. Za vnovično uporabo upravljalne tablice glejte razdelek *Začetna nastavitve*.



## Ostalo

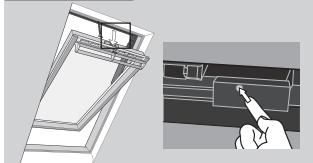
Ukrepi v primeru izpada elektrike, izpraznitve baterije ali izbrisa spomina

### GGL/GGU



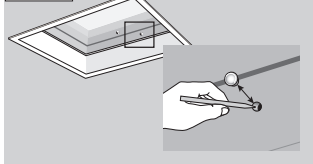
V primeru izpada elektrike lahko sredinsko vpeto okno zaprete ročno, tako da odpnete verigo na prezačevalni loputi okna. Opis ročnega zapiranja okna najdete v podrobnih navodilih za uporabo upravljalne tablice na naslovu [www.velux.com](http://www.velux.com).

### GGL/GGU



V primeru izbrisa spomina ali izpraznitve baterij lahko okno zaprete tako, da pritisnete gumb na oknu. Opis zapiranja okna brez upravljalne tablice glede na vrsto okna najdete v podrobnih navodilih za uporabo upravljalne tablice na naslovu [www.velux.com](http://www.velux.com).

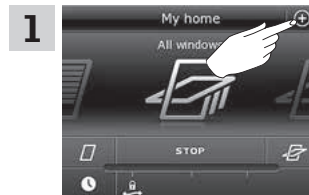
### CVP



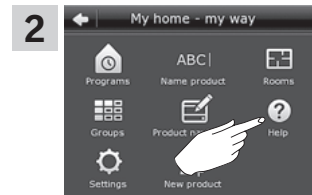
## Ostalo

Pridobivanje več informacij

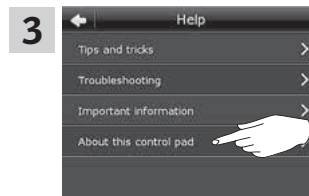
Na naslovu [www.velux.com](http://www.velux.com) so na voljo podrobna navodila za uporabo upravljalne tablice. Da izberete ustrezna navodila glede na vrsto upravljalne tablice, ki jo uporabljate, morate poznati njeno številko različe. Če želite poiskati številko različe upravljalne tablice, upoštevajte spodnja navodila.



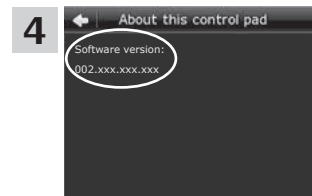
1 Tapnite ⊕.



2 Tapnite "Pomoč".



3 Tapnite "O tej upravljalni tablici".



4 Številka različe je navedena pod možnostjo "Verzija programa".

### V skladu z Direktivo Sveta 2006/95/ES

Izjavljamo, da so VELUX INTEGRA® upravljalne tablice KLR 200 (3LR A12) izdelane v skladu s poenotenimi standardi EN 60950-1(2006)+A11(2009)+A1(2010)+A12(2011).

### V skladu z Direktivo Sveta 2006/42/ES

Izjavljamo, da so izdelki VELUX INTEGRA®

- strešna okna GGL (-K-- ----21) in GGU (-K-- ----21),
- strešna okna s solarnim upravljanjem GGL (-K-- ----30) in GGU (-K-- ----30),
- okno s kupolo za ravno streho CVP (3MX A02 in 3LR A12),
- set za električno upravljanje okna KMX 200 (3MX A01, 3LA A01 in 3LR A12) za strešna okna VELUX GHL, GHU, GPL, GPU, GTL, GTU in VKU in
- set za solarno upravljanje okna KSX 100 (3SM B01, 3SD B01 in 3LR A12) in KSX 100K (3SM BK01 in 3LR A12) za strešna okna VELUX GGL in GGU

izdelani v skladu s poenotenimi veljavnimi standardi EN 60335-1(2002), EN 60335-2-103(2003)+A11(2009), EN 61558-1(2005)+A1(2009), EN 61558-2-16(2009) in EN 62233(2008).

Vsi zgoraj opisani izdelki so izdelani v skladu s poenotenimi veljavnimi standardi EN 300220-2(2010), EN 300440-2(2010), EN 301489-3(2003), EN 55014-1(2006-12), EN 55014-2(1997-02), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006-04) in EN 61000-3-3(1995-01).

Ko so zgoraj opisani VELUX INTEGRA® izdelki v sistemu z ostalimi izdelki VELUX INTEGRA®, se sistem obravnava kot naprava, ki je ni dovoljeno uporabljati, dokler ni montirana v skladu z navodili in zahtevami.

Celoten sistem je tako skladen z bistvenimi zahtevami Direktiv Sveta 2006/95/ES, 2006/42/ES, 2004/108/ES in 1999/5/ES z dopolnili.

Strešna okna so narejena skladno z uredbo o gradbenih proizvodih (EU) 305/2011. Za izjavo o lastnostih obiščite [www.velux.com](http://www.velux.com).

VELUX A/S: .....  
(Jens Aksel Thomsen, Test Engineer, Market Approval)


Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm ..... 01-01-2015 .....

CE Doc 942000-01

**Blahoželáme vám ku kúpe nového výrobku VELUX INTEGRA®!**

Ďakujeme, že ste si kúpili tento výrobok VELUX INTEGRA®.

Ovládací panel bol vyrobený a testovaný podľa najnovších metód a najprísnejších požiadaviek a pomôže vám vyťažiť z vašich výrobkov VELUX INTEGRA® maximum.

Táto stručná príručka vám pomôže začať s obsluhou ovládacieho panela. Keď na displeji ovládacieho panela zbadáte , môžete ťuknutím na tento symbol získať krátke pokyny k aktuálnej obrazovke. Ak potrebujete viac informácií, nájdete kompletne pokyny na webovej lokalite [www.velux.com](http://www.velux.com) (pozrite si časť *Získať viac informácií* na zistenie čísla verzie vášho ovládacieho panela).

<b>Dôležité informácie</b>	166-167
<b>Začíname</b>	
Počiatočné nastavenia	168-169
Základné operácie	170-172
Ak počiatočné nastavenie zlyhá	173
<b>Pridanie produktov</b>	
Pridanie ďalších produktov do ovládacieho panela	174-175
Pridanie ovládacieho panela	176-178
<b>Celý zvyšok</b>	
Vynulovanie ovládacieho panela	179
Prevádzka v prípade výpadku elektrického prúdu, vybitia batérie, alebo ak bol ovládací panel niekde založený	180
Získať viac informácií	181

Pred začatím montáže si pozorne prečítajte návod. Prosím, odložte si pokyny pre prípad, že ich budete potrebovať kedykoľvek v budúcnosti a odovzdajte ich aj každému ďalšiemu novému používateľovi výrobku.


### Bezpečnosť

- Ovládací panel KLR 200 smú používať osoby zo zodpovedajúcimi skúsenosťami a vedomosťami a osoby, ktoré boli poučené o používaní výrobku osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- Deti sa nesmú hrať s oknom a jeho elektrickým príslušenstvom a vôbec by nemali mať prístup k ovládaciemu panelu.
- V prípade potrebnej opravy/úpravy odpojte zariadenie od zdroja elektrického prúdu alebo od batérie a uistite sa, že nemôže dôjsť k jeho náhodnému zapojeniu.
- Pred akoukoľvek manipuláciou s oknom a jeho elektrickým príslušenstvom sa ubezpečte, že s týmito výrobkami je možné zaobchádzať a že sa s nimi aj zaobchádza bez rizika škôd na majetku alebo nebezpečenstva ujmy na zdraví osôb alebo zvierat.
- V záujme osobnej bezpečnosti nikdy nevystarkujte z okna ruky alebo telo, ak predtým nevypnete napájanie zo siete alebo batérie.

### Funkcie

- Ak dažďový senzor zvlhne, motor okna okno automaticky zatvorí; ventilačná klapka však zostane otvorená.
- Deaktivovanie dažďového senzora pri otvorenom okne môže viesť k riziku vniknutia dažďovej vody do budovy.
- Aby sa zabránilo zatváraniu okna pri veľmi drobnom daždi, hmle alebo rose, je senzor vybavený vyhrievacím telieskom, ktoré jeho povrch vysušuje.
- Ak bolo okno otvorené manuálne, dažďový senzor alebo iné automatické funkcie nebudú aktivovať motor okna.
- Ak je okno otvorené dokorán, jeho úplné zatvorenie môže trvať až jednu minútu od aktivácie. To znamená, že v prípade náhleho dažďa môže do miestnosti vniknúť určité množstvo vody.
- Sneh a/alebo ľad môže ovládanie okna zablokovať.
- Ovládací panel odporúčame umiestniť do miestnosti, v ktorej je nainštalované okno a jeho elektrické príslušenstvo.

### Produkt

- Ovládací panel je určený na použitie s originálnymi produktmi značky VELUX. Pripojenie k iným produktom môže spôsobiť poškodenie alebo nesprávne fungovanie.
- Ovládací panel je kompatibilný s produktmi s logom io-homecontrol®.
- Elektrické výrobky sa musia likvidovať v súlade s národnými predpismi pre elektronický odpad, nie spolu s bežným domácim odpadom.
- Použité batérie sa nesmú likvidovať spoločne s domovým odpadom, ale musia sa likvidovať v súlade s príslušnými národnými predpismi týkajúcimi sa životného prostredia. Batérie obsahujú látky, ktoré môžu byť škodlivé pri nesprávnom zaobchádzaní a recyklovaní.
-  Na likvidáciu batérií použite na to určené zberné miesto.
- Obal sa môže likvidovať s domácim odpadom.
- Hladina akustického tlaku: Max. 70 dB(A).
- Pásmo rádiových frekvencií: 868 MHz.
- Dosah rádiových frekvencií: 200 m na voľnom priestranstve. Podľa konštrukcie budovy je dosah v interiéri približne 20 m. Avšak betónová konštrukcia, kovové stropy a sádkokartónové steny s ocelovými časťami môžu dosah skrátiť.
- Predpokladaná životnosť batérie ovládacieho panela: Max. 1 rok.
- Predpokladaná životnosť batérie solárne napájaného motora okna: približne 10 rokov.

### Údržba a servis

- Pred vykonávaním akéhokoľvek servisného zásahu alebo údržby okna a k nemu pripojených zariadení odpojte prívod elektrického prúdu alebo batériu a uistite sa, či nemôže dôjsť k náhodnému zapojeniu týchto elektrických zariadení.
- Údržba a servis musia byť vykonávané v súlade s predpismi Bezpečnosti práce.
- Ak je sieťový kábel poškodený, musí ho vymeniť kvalifikovaný odborník v súlade s národnými predpismi.
- Náhradné diely sú k dispozícii vo vašej predajni značky VELUX. Prosím, uveďte informácie z výrobného štítku.
- S akýmikoľvek technickými otázkami sa láskavo obráťte na spoločnosť VELUX, vid' telefónny zoznam alebo [www.velux.com](http://www.velux.com).



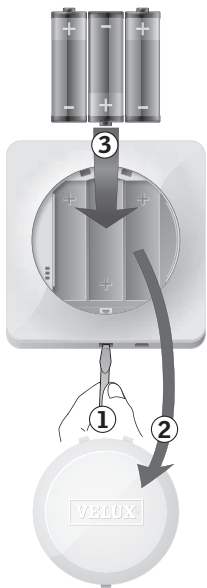
io-homecontrol® je označenie modernej a bezpečnej rádiového technológie, ktorá sa jednoducho inštaluje. Všetky výrobky s označením io-homecontrol® dokážu navzájom komunikovať, čo prispieva k pohodliu, bezpečnosti a úsporám energie.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

# Začínáme

## Počítačové nastavenia

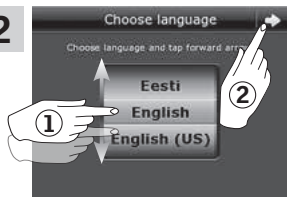
1



Predtým, ako budete môcť ovládať vaše produkty VELUX INTEGRA®, sa tieto musia zaregistrovať v ovládacom paneli.

Odstráňte kryt batérie stlačením tlačidla pomocou skrutkovača, ako je znázornené na obrázku ①, ②. Vložte batérie (typ AA/LR6) ③.

2



Vyberte jazyk potočením kolieska, to znamená potiahnutím prstom na displeji v smere šípok ①.

Ťuknite na ⇨ ②.

# Začínáme

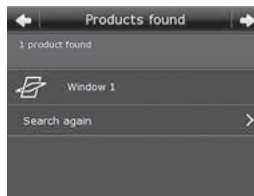
## Počítačové nastavenia

3



Postupujte podľa pokynov na displeji, a keď ste hotoví, ťuknite na ⇨.

4



Ťuknite na ⇨ keď sa našli všetky produkty.

**Poznámka:** Ťuknite na možnosť "Hľadať znovu", ak ovládací panel **nenájde všetky** produkty, a postupujte podľa pokynov na displeji. Prejdite na časť *Ak počítačové nastavenie zlyhá*, ak ovládací panel stále nenašiel všetky produkty, pričom tieto sú pripojené k napájaniu.

5



Ťuknite na "OK".

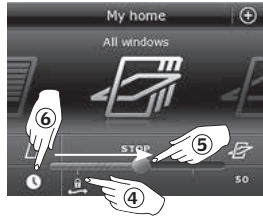


Všetky produkty ovládáte ťuknutím na ikony/tlačidlá alebo posúvaním posuvného ovládača a ťuknutím na lištu na displeji.

Produkt, ktorý môžete ovládať, je zobrazený v strede displeja. Ak je na ovládacom paneli zaregistrovaných viacero produktov, zobrazia sa ako tiene po stranách displeja. Vyberte produkt, ktorý chcete ovládať, potiahnutím prsta na displeji v smere šípok.

Príklad ovládania strešného okna:

- ① Otvoriť
- ② Stop
- ③ Zatvoriť
- ④ Otvoriť iba ventilačnú klapku. Okno je stále zatvorené.
- ⑤ Otvorte okno do požadovanej polohy posunutím posuvného ovládača alebo ťuknutím na lištu. Poloha okna v rozmedzí 0-100 je zobrazená v pravom dolnom rohu.
- ⑥ Zatvoriť okno automaticky po uplynutí zvoleného času. Ťuknite na hodiny a vyberte, koľko minút má byť okno otvorené.




Príklad ovládania zatienevia.


V tomto prípade žalúzie:


- ① Vytiahnuť
- ② Stop
- ③ Stiahnuť
- ④ Nastavte polohu žalúzií posunutím posuvného ovládača alebo ťuknutím na lištu. Poloha žalúzií v rozmedzí 0-100 je zobrazená v pravom dolnom rohu.
- ⑤ Ťuknutím na nastavte sklon lamiel. Platí to len pre produkty s dvoma funkciami, napríklad žalúzie. Ťuknutím na alebo nastavte sklon lamiel. Nastavte sklon lamiel posunutím posuvného ovládača alebo ťuknutím na lištu. Sklon lamiel v rozmedzí 0-100 je zobrazený v pravom dolnom rohu.



### Zapnúť/Domov/Zastaviť všetky produkty


Na predĺženie životnosti batérií ovládacieho panela prejde displej do režimu spánku krátko po poslednom dotyku. Displej znovu zapnete ťuknutím na .


Keď je displej zapnutý, ťuknutie na  vás vráti na prvý produkt v navigácii produktov.

Ťuknutím a podržaním  na minimálne 3 sekundy sa zastavia všetky produkty.



### Funkcie

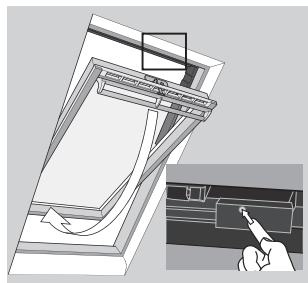
Tlačidlo  umožňuje prístup k množstvu štandardných programov, ktoré vám umožnia získať z vašich produktov VELUX ešte viac. Programy si môžete prispôsobiť podľa vlastných potrieb alebo si môžete dokonca vytvoriť vlastné programy.

Ťuknutím na  môžete tiež zmeniť nastavenia na vašom ovládacom paneli alebo pridať, zmeniť produktov atď.

Ak ovládací panel nedokáže nájsť niektoré produkty, môžete produkty pripraviť na registráciu manuálnym obnovením počítačových nastavení z výroby.

**Poznámka:** Resetované produkty sa nebudú dať ovládať, kým ich opäť nezaregistrujete do ovládacieho panela. Pozrite si časť *Počítačové nastavenia*.

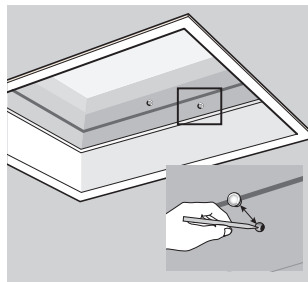
Obnovte nastavenia okna podľa typu okna:



### Kyvné strešné okná

Otvorte okno manuálne (ak je už okno otvorené, zatvorte ho stlačením testovacieho tlačidla na motore okna). Minimálne na 10 sekúnd

stlačte testovacie tlačidlo na motore okna. Motor okna a ostatné elektrické zariadenia nainštalované na tomto okne sa budú chvíľku pohybovať hore - dolu. Ak je nainštalované osvetlenie v ráme, krátko zabliká.



### Strešné okná pre ploché strechy

Opatrne odstráňte krycí diel zdvíhacieho rámu. Stlačte testovacie tlačidlo na motore okna za krycím dielom na minimálne 10 sekúnd. Motor okna a ostatné elektrické zariadenia nainštalované na tomto okne sa budú chvíľku pohybovať hore - dolu. Namontujte späť krycí diel.

## Pridanie produktov

Pridanie ďalších produktov do ovládacieho panela

Zaregistrovaním v ovládacom paneli môžete ovládať až 200 produktov.

Na pridanie ďalších produktov do ovládacieho panela ťuknite na displej tak, ako je znázornené na obrázkoch nižšie.

1



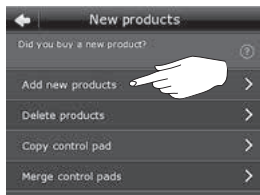
Ťuknite na +.

2



Ťuknite na "Nový produkt".

3

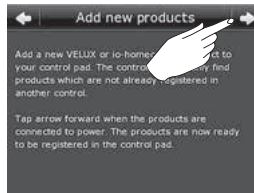


Ťuknite na "Pridať nové produkty".

## Pridanie produktov

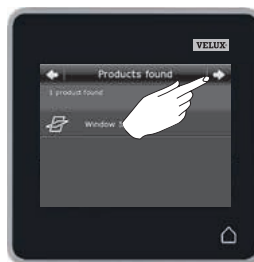
Pridanie ďalších produktov do ovládacieho panela

4



Ťuknite na ⇨.

5



Ťuknite na ⇨ keď sa našli produkty. Nové produkty sú pripravené na použitie.



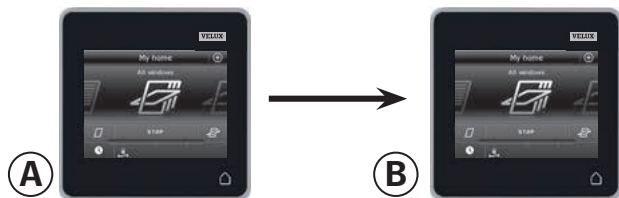
## Pridanie produktov

### Pridanie ovládacieho panela

Ak chcete ovládať vaše produkty VELUX pomocou viac ako jedného ovládacieho panela, môžete obsah používaného ovládacieho panela skopírovať do ďalších ovládacích panelov.

**Poznámka:** Ak máte nastavené štandardné programy alebo ste si vytvorili vlastné programy, tieto sa neskopírujú do ďalších ovládacích panelov.

Nižšie sú uvedené inštrukcie, ako postupovať pri kopírovaní dvoch ovládacích panelov rovnakého typu. Ak máte iné aktivačné ovládače, musíte postupovať podľa pokynov pre tieto aktivačné ovládače.



Ovládací panel, z ktorého sa má **odoslať** kópia, sa nazýva ovládací panel **A**.

Ovládací panel, ktorý **prijíma** kópiu, sa nazýva ovládací panel **B**.

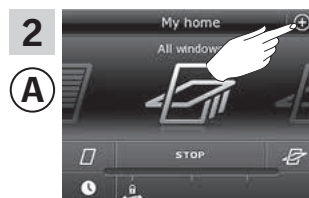
## Pridanie produktov

### Pridanie ovládacieho panela

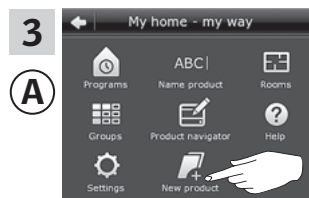


Začnite ovládacím panelom **B**, ktorý má **prijat'** kópiu. Prejdite na časť *Počiatočné nastavenia* a vykonajte kroky 1-3. Ťuknite na "Prijat' kópiu".

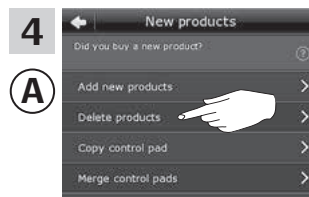
**Poznámka:** NeŤukajte na ⇨, kým neprídete ku kroku 5.



Vykonajte kroky 2-4 na ovládacom paneli **A** torý má **odoslať** kópiu. Ťuknite na ⊕.



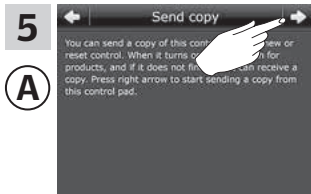
Ťuknite na "Nový produkt".



Ťuknite na "Kopírovať ovládací panel".

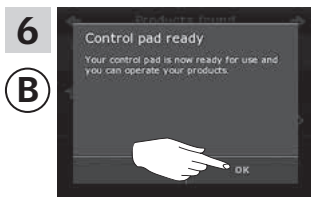
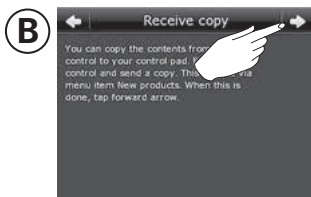
# Pridanie produktov

## Pridanie ovládacieho panela



Ťknúťte na ➡ na ovládacom paneli **A** a potom na ➡ na ovládacom paneli **B**.

Ak sa na displeji zobrazí "Nenašli sa žiadne produkty", ťknúťte na "Hľadať znovu" a skúste znovu.



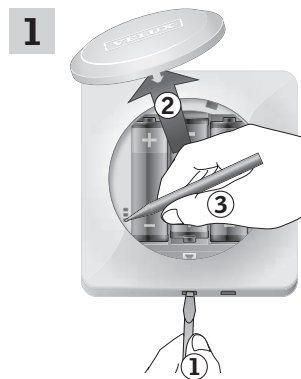
Ťknúťte na "OK" na ovládacom paneli **B**.

# Celý zvyšok

## Vynulovanie ovládacieho panela

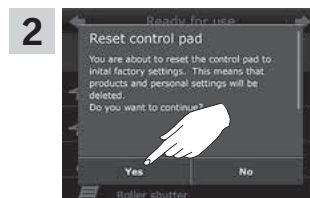
Ak chcete vymazať všetky zaregistrované produkty a osobné nastavenia a začať znova, môžete obnoviť pôvodné nastavenia ovládacieho panela z výroby.

**Poznámka:** Ak máte len jeden ovládací panel, musia sa všetky produkty resetovať predtým, ako ich budete môcť znovu zaregistrovať do ovládacieho panela (pozrite si časť *Ak počítačové nastavenie zlyhá*). Ak máte druhý ovládací panel, môžete ho namiesto toho skopírovať do vášho resetovaného ovládacieho panela (pozrite si časť *Pridanie ovládacieho panela*).



Odstráňte kryt batérie stlačením tlačidla pomocou skrutkovača, ako je znázornené na obrázku **1**, **2**.

Stlačte tlačidlo RESET na zadnej strane ovládacieho panela špicatým predmetom minimálne na 5 sekundy **3**.



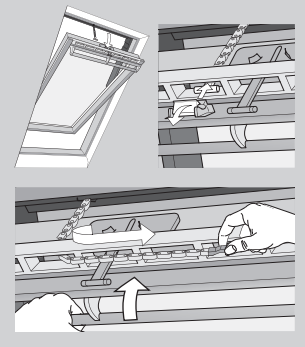
Ťknutím na "Áno" potvrdíte, že si skutočne želáte resetovať ovládací panel.

Ovládací panel je resetovaný. Na opätovné použitie ovládacieho panela si pozrite časť *Počítačové nastavenia*.

## Celý zvyšok

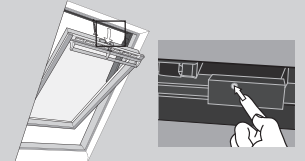
Prevádzka v prípade výpadku elektrického prúdu, vybitia batérie, alebo ak bol ovládací panel niekde založený

### GGL/GGU



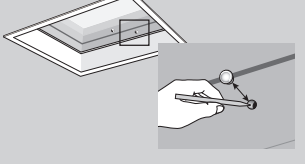
V prípade výpadku elektrického prúdu sa dá vaše kyvné strešné okno zatvoriť manuálne odpojením reťaze ventilačnej klapky okna. Na webovej lokalite [www.velux.com](http://www.velux.com) nájdete podrobné pokyny pre ovládací panel na manuálne zatvorenie okna.

### GGL/GGU



Ak je váš ovládací panel niekde založený, môžete okno zatvoriť stlačením tlačidla na okne. Podrobné pokyny pre ovládací panel na zatvorenie okna bez použitia ovládacieho panela v závislosti od typu okna nájdete na webovej lokalite [www.velux.com](http://www.velux.com).

### CVP

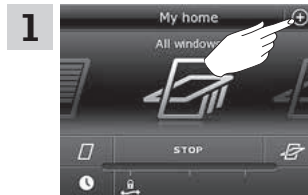


## Celý zvyšok

Získať viac informácií

Na webovej lokalite [www.velux.com](http://www.velux.com) nájdete kompletné pokyny pre ovládací panel. Ak si chcete zvoliť pokyny, ktoré sú určené pre váš ovládací panel, musíte poznať číslo verzie vášho ovládacieho panela.

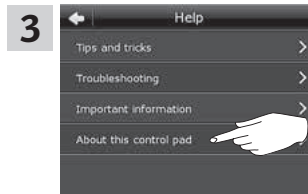
Nižšie je zobrazené, ako nájdete číslo verzie na vašom ovládacom paneli.



1 Ťuknite na ⊕.



2 Ťuknite na "Pomoc".



3 Ťuknite na "O tomto ovládacom paneli".



4 Pozrite si číslo verzie v položke "Verzia softvéru".

### V súlade so smernicou Rady Európy 2006/95/ES

Týmto vyhlasujeme, že ovládací panel VELUX INTEGRA® KLR 200 (3LR A12) bol vyrobený v súlade s harmonizovanou normou EN 60950-1(2006)+A11(2009)+A1(2010)+A12(2011).

### V súlade so smernicou Rady Európy 2006/42/ES

Týmto vyhlasujeme, že výrobky VELUX INTEGRA®

- strešné okná GGL (-K-- ----21) a GGU (-K-- ----21),
- solárne strešné okná GGL (-K-- ----30) a GGU (-K-- ----30),
- strešné okno pre ploché strechy CVP (3MX A02 a 3LR A12),
- elektrický ovládací systém KMX 200 (3MX A01, 3LA A01 a 3LR A12) pre strešné okná VELUX GHL, GHU, GPL, GPU, GTL, GTU a VKU a
- solárni ovládací systém KSX 100 (3SM B01, 3SD B01 a 3LR A12) a KSX 100K (3SM BK01 a 3LR A12) pre strešné okná VELUX GGL a GGU

boli vyrobené v súlade s relevantnými harmonizovanými normami EN 60335-1(2002), EN 60335-2-103(2003)+A11(2009), EN 61558-1(2005)+A1(2009), EN 61558-2-16(2009) a EN 62233(2008).

Všetky vyššie uvedené výrobky boli vyrobené v súlade s relevantnými harmonizovanými normami EN 300220-2(2010), EN 300440-2(2010), EN 301489-3(2003), EN 55014-1(2006-12), EN 55014-2(1997-02), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006-04) a EN 61000-3-3(1995-01).

Pokiaľ sú vyššie uvedené výrobky VELUX INTEGRA® súčasťou systému s inými výrobkami VELUX INTEGRA®, systém treba považovať za zariadenie, ktoré nie je dovolené uvádzať do prevádzky, pokiaľ nebolo inštalované podľa príslušných pokynov a požiadaviek.

Celý systém je v súlade s príslušnými požiadavkami smerníc Rady Európy 2006/95/ES, 2006/42/ES, 2004/108/ES a 1999/5/ES v znení neskorších predpisov.

Strešné okná taktiež spĺňajú požiadavky Nariadenia o stavebných výrobkoch (EÚ) č. 305/2011. Vyhlasenie o parametroch nájdete na [www.velux.com](http://www.velux.com).

VELUX A/S: .....  
(Jens Aksel Thomsen, Test Engineer, Market Approval)


Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm ..... 01-01-2015 .....

CE Doc 942000-01

**Čestitamo vam na novom VELUX INTEGRA® proizvodu!**

Hvala što ste kupili ovaj VELUX INTEGRA® proizvod.

Upravljačka jedinica je napravljena i ispitana u skladu sa najnovijim metodama i prema najstrožim zahtevima i pomoći će vam da najbolje iskoristite svoje VELUX INTEGRA® proizvode.

Ovo kratko uputstvo će vam pomoći da počnete da koristite novu upravljačku jedinicu. Kada vidite  na displeju upravljačke jedinice, ako ga pritisnete, možete naći kratka uputstva o onome što je trenutno na ekranu. Ako želite više informacija, kompletna uputstva možete naći na [www.velux.com](http://www.velux.com) (vidite odeljak *Više informacija* da biste utvrdili broj verzije vaše upravljačke jedinice).

<b>Važne informacije</b>	186-187
<b>Početak korišćenja</b>	
Početno podešavanje	188-189
Osnovni rad	190-192
Ako početno podešavanje ne uspe	193
<b>Dodavanje proizvoda</b>	
Dodavanje još proizvoda u upravljačku jedinicu	194-195
Dodavanje upravljačke jedinice	196-198
<b>Sve ostalo</b>	
Resetovanje upravljačke jedinice	199
Rad u slučaju nestanka struje, pražnjenja baterije ili ako se upravljačka jedinica negde zaturi	200
Više informacija	201

Pažljivo pročitajte uputstva pre ugradnje. Sačuvajte uputstva za kasniju upotrebu i predajte ih svakom novom korisniku.


### Bezbednost

- Predviđeno je da upravljačkom jedinicom KLR 200 je namenjena za upotrebu od strane osoba sa odgovarajućim iskustvom i znanjem ili osobama koje su u pogledu upotrebe proizvoda instruirane od strane osobe zadužene za njihovu bezbednost.
- Ne sme se dozvoliti deci da se igraju sa prozorom i njegovim električnim dodacima, a upravljačku jedinicu treba držati van domašaja dece.
- Ukoliko je potrebna popravka ili podešavanje, isključite dovod struje ili napajanje preko baterije i osigurajte da se ne može slučajno ponovo uključiti.
- Pre početka korišćenja, postarajte se da se prozorom sa električnim dodacima može upravljati i upravlja bez rizika od oštećenja imovine ili povrede ljudi ili životinja.
- Zbog lične sigurnosti, nikada ne stavljajte ruku i ne naginjite se kroz prozor dok prvo ne isključite dovod struje ili napajanje preko baterije.

### Funkcija

- Ako se senzor za kišu pokvasi, operator prozora automatski zatvara prozor; međutim, ventilacioni preklap ostaje otvoren.
- Deaktiviranje senzora za kišu dok je prozor otvoren podrazumeva rizik od ulaska vode u zgradu.
- Da bi se sprečilo zatvaranje prozora u slučaju veoma slabe kiše, magle ili rose, senzor za kišu je opremljen grejana element da bi površina ostala suva.
- Ukoliko je prozor otvoren ručno, operator prozora se neće aktivirati putem senzora za kišu ili drugih automatskih funkcija.
- Potrebno je do jednog minuta od momenta aktiviranja da bi se potpuno otvoren prozor potpuno zatvorio. Prema tome, u slučaju iznenadne kiše, voda može ući u sobu pre nego što se prozor zatvori.
- U slučaju snega i/ili leda, upravljanje prozorom može biti blokirano.
- Preporučuje se da se upravljačka jedinica stavi u sobu gde su ugrađeni prozor i njegovi električni dodaci.

### Proizvod

- Upravljačka jedinica je projektovana za korišćenje sa originalnim VELUX proizvodima. Povezivanje sa drugim proizvodima može prouzrokovati oštećenje ili kvar.
- Upravljačka jedinica je kompatibilna sa proizvodima koji imaju io-homecontrol logo®.
- Električni proizvodi se moraju odlagati u skladu sa državnim propisima za električni otpad, a nikako sa kućnim otpadom.
- Upotrebene baterije se ne smeju odlagati zajedno sa kućnim otpadom, već se moraju odlagati u skladu sa važećim državnim propisima za zaštitu životne sredine. Baterije sadrže supstance koje mogu da budu štetne ako se ne tretiraju i ne recikliraju na adekvatan način.
-  Baterije odložite tamo gde odrede lokalne vlasti.
- Ambalaža se može odložiti sa kućnim otpadom.
- Nivo buke: Maks. 70 dB(A).
- Opseg radio frekvencije: 868 MHz.
- Domet radio frekvencije: 200 m otvorenog prostora. U zavisnosti od konstrukcije zgrade, unutrašnji domet je približno 20 m. Međutim, zgrade sa armiranim betonom, metalnim plafonima i gipsanim zidovima koji imaju čelične delove mogu umanjiti domet.
- Očekivani vek trajanja baterije upravljačke jedinice: Do 1 godine.
- Očekivani vek trajanja baterije solarnog operator prozora: Približno 10 godina.

### Održavanje i servisiranje

- Isključite dovod struje ili napajanje preko baterije pre bilo kakvog rada na održavanju ili servisiranju prozora i proizvoda vezanih za njega, i postarajte se da se ne može slučajno ponovo uključiti tokom ovih radova.
- Održavanje i ugradnja se moraju obavljati u skladu sa propisima o zaštiti na radu.
- Ukoliko se ošteti glavni kabl, mora ga zameniti kvalifikovano osoblje u skladu sa državnim propisima.
- Rezervni delovi se mogu nabaviti preko lokalne VELUX kompanije. Navedite informacije sa nazivne pločice.
- Ukoliko imate nekih tehničkih pitanja, kontaktirajte lokalnu VELUX kompaniju, pogledajte spisak telefona ili [www.velux.com](http://www.velux.com).



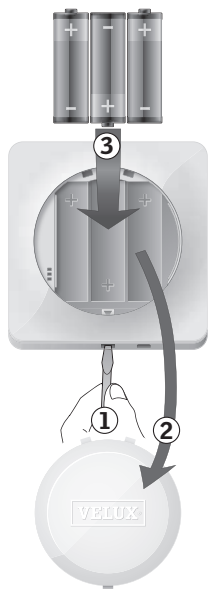
io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako instalirati. Proizvodi pod markom io-homecontrol® komuniciraju jedni sa drugima, poboljšavajući udobnost, sigurnost i uštedu energije.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

# Početak korišćenja

## Početo podešavanje

1

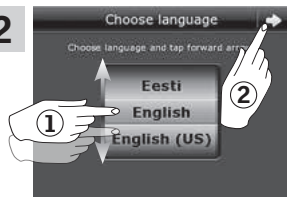


Da biste upravljali VELUX INTEGRA® proizvodima, moraju se registrovati u upravljačkoj jedinici.

Skinite poklopac baterije tako što ćete pritisnuti dugme šrafciгерom kao što je prikazano na slici ①, ②.

Ubacite baterije (tip AA/LR6) ③.

2

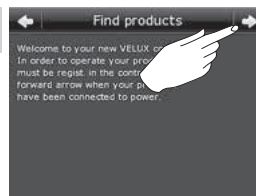


Odaberite jezik okretanjem točka, tj. tako što ćete povlačiti prstom preko displeja u pravcu strelica ①. Pritisnite ⇨ ②.

# Početak korišćenja

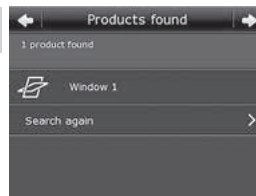
## Početo podešavanje

3



Sledite uputstva sa displeja i pritisnite ⇨ kada ste spremni.

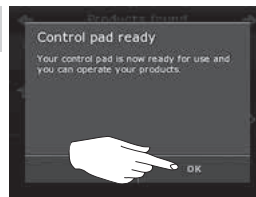
4



Pritisnite ⇨ kada su **svi** proizvodi pronađeni.

**Napomena:** Pritisnite "Pretraži ponovo" ako upravljačka jedinica **ne** nađe **sve** proizvode i sledite uputstva sa displeja. Idite na odeljak *Ako početno podešavanje ne uspe*, ako upravljačka jedinica još uvek nije našla sve proizvode, a oni su uključeni na struju.

5



Pritisnite "OK".

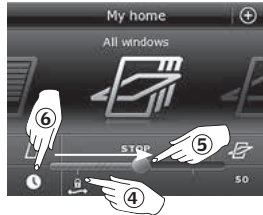


Upravlja svim proizvodima pritiskanjem na ikone/dugmad ili povlačenjem klizača i pritiskanjem trake na displeju.

Proizvod kojim možete upravljati je predstavljen na sredini displeja. Ako je još proizvoda registrovano u upravljačkoj jedinici, predstavljeni su sa strane displeja u senci. Izaberite proizvod kojim biste želeli da upravljate povlačenjem prsta preko displeja u pravcu strelica.

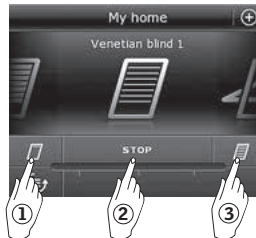
Primer rada krovnog prozora:

- ① Otvori
- ② Zaustavi
- ③ Zatvori
- ④ Otvori samo ventilacioni preklap. Prozor je i dalje zatvoren.
- ⑤ Otvorite prozor do željenog položaja povlačenjem klizača ili pritiskanjem trake. Položaj prozora od 0-100 je predstavljen u donjem desnom uglu.
- ⑥ Zatvori prozor automatski posle željenog perioda. Pritisnite sat i odaberite koliko minuta prozor treba da bude otvoren.



Primer funkcionisanja zaštite od sunca. U ovom slučaju venecijaner:




- ① Podigni
- ② Zaustavi
- ③ Spusti
- ④ Postavite položaj venecijanera povlačenjem klizača ili pritiskanjem trake. Položaj venecijanera od 0-100 je predstavljen u donjem desnom uglu.
- ⑤ Pritisnite da biste podesili nagib poprečnih greda. Ovo važi samo za proizvode sa dve funkcije, npr. venecijaneri. Pritisnite ili da biste podesili nagib poprečnih greda. Podesite nagib poprečnih greda povlačenjem klizača ili pritiskanjem trake. Nagib poprečnih greda od 0-100 je predstavljen u donjem desnom uglu.









### Uključi/Početna/Zaustavi sve proizvode

Da biste produžili vek trajanja baterija upravljačke jedinice, ubrzo nakon poslednjeg dodira displeja, on prelazi u stanje mirovanja. Displej se ponovo uključuje pritiskom na . Kada je displej uključen, pritiskom na  vraćate se na prvi proizvod u navigatoru za proizvode. Dodir i pritisak na  od najmanje 3 sekunde zaustavlja sve proizvode.



### Funkcije

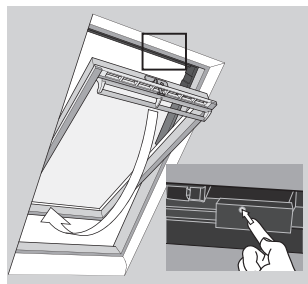
Dugme  daje pristup određenom broju standardnih programa koji vam pomažu da još bolje iskoristite VELUX proizvode. Takođe možete prilagoditi programe svojim potrebama ili čak napraviti vlastite programe.

Takođe pritisnite  da biste promenili podešavanja u upravljačkoj jedinici ili da biste dodali, promenili proizvode, itd.

Ako upravljačka jedinica ne može da nađe neke proizvode, možete ih pripremiti za registraciju ručnim resetovanjem na početna fabrička podešavanja.

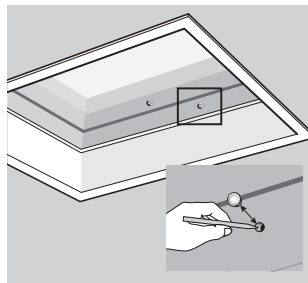
**Napomena:** Resetovanim proizvodima se ne može upravljati dok se ponovo ne registruju u upravljačkoj jedinici. Vidite odeljak *Početo podešavanje*.

Resetujte prozor prema vrsti prozora:



### Krovni prozori sa središnjim vešanjem krila

Otvorite prozor ručno (ako je prozor već otvoren, zatvorite ga pritiskom na test dugme na operatoru prozora). Pritisnite test dugme na operatoru prozora u trajanju od najmanje 10 sekundi. Operator prozora i drugi električni proizvodi na prozoru nakratko će se kretati napred-nazad. Svetla na okviru, ako su postavljena, nakratko će zasijati.



### Prozori za ravne krovove

Pažljivo skinite poklopac na okviru. Pritisnite test dugme na operatoru prozora iza poklopca u trajanju od najmanje 10 sekundi. Operator prozora i drugi električni proizvodi na prozoru nakratko će se kretati napred-nazad. Vratite poklopac.

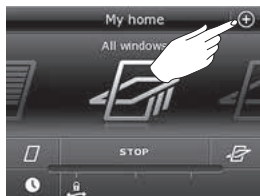
## Dodavanje proizvoda

Dodavanje još proizvoda u upravljačku jedinicu

Možete upravljati proizvodima (do 200) tako što ćete ih registrovati u upravljačkoj jedinici.

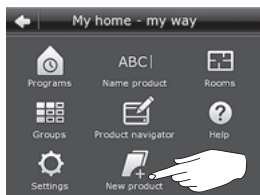
Pritisnite displej kao što je prikazano na slikama dole da biste dodali još proizvoda u upravljačku jedinicu.

1



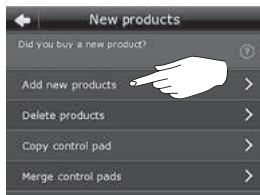
Pritisnite ⊕.

2



Pritisnite "Novi proizvod".

3

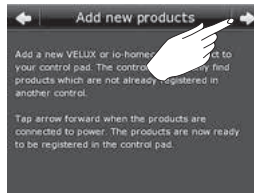


Pritisnite "Dodaj nove proizvode".

## Dodavanje proizvoda

Dodavanje još proizvoda u upravljačku jedinicu

4



Pritisnite ⇒.

5



Pritisnite ⇒ kada su proizvodi pronađeni. Novi proizvodi su spremni za upotrebu.

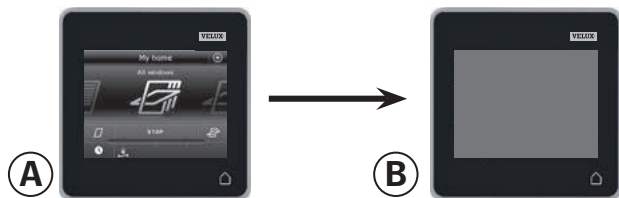
## Dodavanje proizvoda

### Dodavanje upravljačke jedinice

Ako želite da upravljate VELUX proizvodima pomoću više od jedne upravljačke jedinice, sadržaj iz upravljačke jedinice koja je u upotrebi može se kopirati u druge upravljačke jedinice.

**Napomena:** Ako ste prilagodili standardne programe ili napravili vlastite programe, oni se ne kopiraju u druge upravljačke jedinice.

Uputstva u nastavku pokazuju kopiranje između dve upravljačke jedinice iste vrste. Ako imate druge aktivacione uređaje, za njih morate slediti uputstva.



Upravljačka jedinica koja šalje kopiju, naziva se (A).

Upravljačka jedinica koja prima kopiju, naziva se (B).

## Dodavanje proizvoda

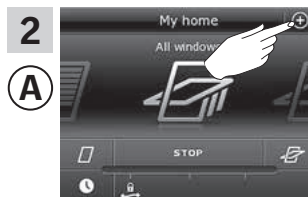
### Dodavanje upravljačke jedinice



Počnite sa upravljačkom jedinicom (B), koja **prima** kopiju. Idite na odeljak *Početno podešavanje* i izvedite korake 1-3.

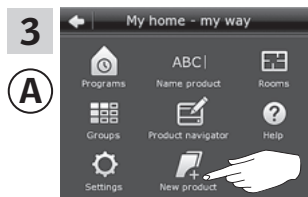
Pritisnite "Primi kopiju".

**Napomena:** Nemojte pritisnuti ⇨ do koraka 5.

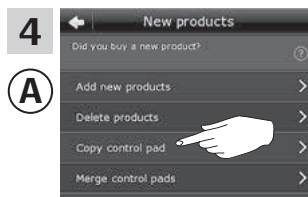


Izvedite korake 2-4 na upravljačkoj jedinici (A) koja **šalje** kopiju.

Pritisnite +.



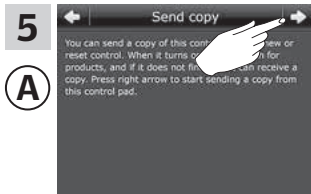
Pritisnite "Novi proizvod".



Pritisnite "Kopiraj upravljačku jedinicu".

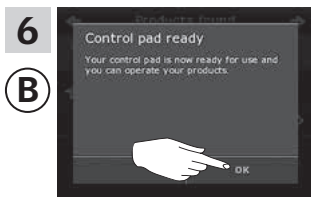
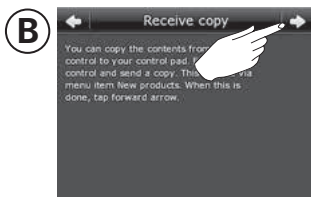
## Dodavanje proizvoda

### Dodavanje upravljačke jedinice



Pritisnite ⇨ u upravljačkoj jedinici **A** a posle ⇨ u upravljačkoj jedinici **B**.

Ako se na displeju pokaže "Nisu pronađeni proizvodi", pritisnite "Pretraži ponovo" da biste ponovo pokušali.



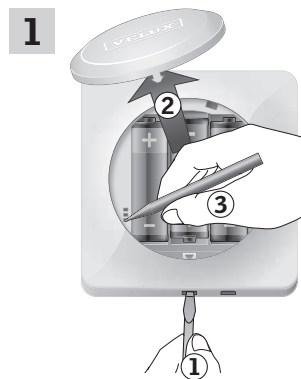
Pritisnite "OK" u upravljačkoj jedinici **B**.

## Sve ostalo

### Resetovanje upravljačke jedinice

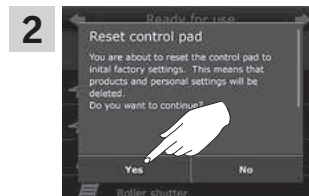
Ako želite da izbrisete sve registrovane proizvode i lična podešavanja i počnete ispočetka, možete resetovati upravljačku jedinicu na početna fabrička podešavanja.

**Napomena:** Ako imate samo jednu upravljačku jedinicu, svi proizvodi se moraju resetovati pre nego što se ponovo mogu registrovati u upravljačkoj jedinici (vidite odeljak *Ako početno podešavanje ne uspe*). Ako imate drugu upravljačku jedinicu, možete je kopirati u resetovanu upravljačku jedinicu (vidite odeljak *Dodavanje upravljačke jedinice*).



Skinite poklopac baterije tako što ćete pritisnuti dugme šrafcičigerom kao što je prikazano na slici **1**, **2**.

Pritisnite dugme RESET sa zadnje strane upravljačke jedinice zaštićenim predmetom u trajanju od najmanje 5 sekundi **3**.



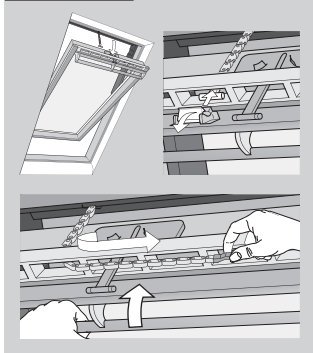
Pritisnite "Da" da biste potvrdili da želite da resetujete upravljačku jedinicu.

Upravljačka jedinica je resetovana. Da biste ponovo koristili upravljačku jedinicu, vidite odeljak *Početno podešavanje*.

## Sve ostalo

Rad u slučaju nestanka struje, pražnjenja baterije ili ako se upravljačka jedinica negde zaturi

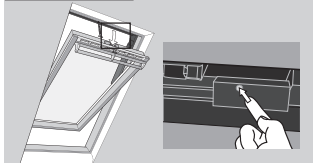
### GGL/GGU



U slučaju nestanka struje, prozor sa središnjim vešanjem krila se može zatvoriti ručno tako što se otkači lanac na ventilacionom preklapu prozora.

Vidite kako se prozor ručno zatvara u potpunom uputstvu za upravljačku jedinicu na [www.velux.com](http://www.velux.com).

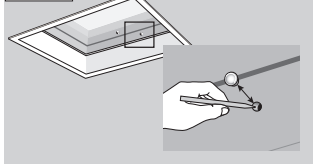
### GGL/GGU



Ako je upravljačka jedinica negde zatvorena, prozor se može zatvoriti tako što se pritisne dugme na prozoru.

Vidite kako se bez upravljačke jedinice zatvara vaš prozor, u zavisnosti od vrste prozora, u potpunom uputstvu za upravljačku jedinicu na [www.velux.com](http://www.velux.com).

### CVP

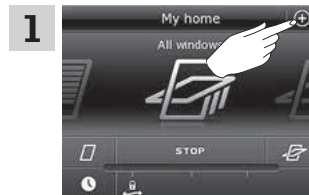


## Sve ostalo

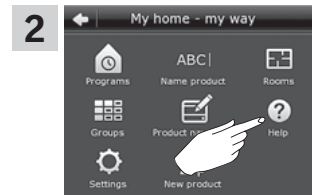
Više informacija

Na [www.velux.com](http://www.velux.com) možete naći kompletna uputstva za upravljačku jedinicu. Da biste mogli da odaberete uputstva za vašu upravljačku jedinicu, morate znati broj verzije vaše upravljačke jedinice.

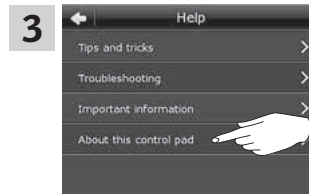
U nastavku možete videti kako da nadete broj verzije u vašoj upravljačkoj jedinici.



Pritisnite ⊕.



Pritisnite "Pomoć".



Pritisnite "O ovoj upravljačkoj jedinici"



Vidite broj verzije pod "Verzija softvera".

### Usaglašenost sa direktivom Veća 2006/95/EC

Ovim izjavljujemo da VELUX INTEGRA® upravljачka jedinica KLR 200 (3LR A12) proizvedena u skladu sa harmonizovanim standardom EN 60950-1(2006)+A11(2009)+A1(2010)+A12(2011).

### Usaglašenost sa direktivom Veća 2006/42/EC

Ovim izjavljujemo da su VELUX INTEGRA® proizvodi

- krovni prozori GGL (-K-- ----21) i GGU (-K-- ----21),
- Solarni krovni prozori GGL (-K-- ----30) i GGU (-K-- ----30),
- prozor za ravne krovove CVP (3MX A02 i 3LR A12),
- set za konverziju KMX 200 (3MX A01, 3LA A01 i 3LR A12) za VELUX krovne prozore GHL, GHU, GPL, GPU, GTL, GTU i VKU i
- Solarni set za konverziju KSX 100 (3SM B01, 3SD B01 i 3LR A12) i KSX 100K (3SM BK01 i 3LR A12) za VELUX krovne prozore GGL i GGU

proizvedeni u skladu sa odgovarajućim harmonizovanim standardima EN 60335-1(2002), EN 60335-2-103(2003)+A11(2009), EN 61558-1(2005)+A1(2009), EN 61558-2-16(2009) i EN 62233(2008).

Svi gore pomenuti proizvodi proizvedeni u skladu sa odgovarajućim harmonizovanim standardima EN 300220-2(2010), EN 300440-2(2010), EN 301489-3(2003), EN 55014-1(2006-12), EN 55014-2(1997-02), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006-04) i EN 61000-3-3(1995-01).

Kada se gore pomenuti VELUX INTEGRA® proizvodi povežu u sistem sa drugim VELUX INTEGRA® proizvodima, sistem treba smatrati mašinom, koju ne treba puštati u rad ukoliko nije ugrađena u skladu sa instrukcijama i zahtevima.

Tako da celokupni sistem zadovoljava osnovne zahteve direktiva Veća 2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC i 1999/5/EC i njihovih amandmana.

Krovni prozor je takođe usaglašen sa regulativom za građevinske proizvode (EU) br. 305/2011.

VELUX A/S: .....  
(Jens Aksel Thomsen, Test Engineer, Market Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm ..... 01-01-2015 .....

CE DoC 942000-01

**Onnittelut uudesta VELUX INTEGRA® -tuotteestasi!**

Kiitos, että ostit tämän VELUX INTEGRA® -tuotteen.

Ohjauspainike on valmistettu ja testattu uusimpien menetelmien ja tiukimpien laatuvaatimusten mukaan, ja se auttaa sinua käyttämään VELUX INTEGRA® -tuotteitasi mahdollisimman tehokkaasti.

Tämän lyhyen oppaan ohjeiden avulla pääset aloittamaan ohjauspainikkeen käytön. Kun näet ohjauspainikkeen näytössä ⓘ-symbolin, saat nykyistä näyttöä koskevia lyhyitä ohjeita näkyviin koskettamalla symbolia. Jos haluat enemmän tietoja, täydet ohjeet ovat osoitteessa [www.velux.com](http://www.velux.com) (määritä ohjauspainikkeesi versionumero kohdan *Lisätietojen hankkiminen* ohjeiden avulla).

<b>Tärkeitä tietoja</b>	206-207
<b>Alkutoimet</b>	
Alkuasetukset	208-209
Peruskäyttö	210-212
Jos alkuasetusten tekeminen ei onnistu	213
<b>Tuotteiden lisääminen</b>	
Tuotteiden lisääminen ohjauspainikkeeseen	214-215
Ohjauspainikkeen lisääminen	216-218
<b>Kaikki muu</b>	
Ohjauspainikkeen palauttaminen tehdasasetuksiin	219
Käyttö sähkökatkoksen sattuessa, akun tyhjentäessä tai jos ohjauspainike on kadonnut	220
Lisätietojen hankkiminen	221

Lue ohjeet tarkkaan ennen asennusta. Säilytä nämä ohjeet myöhempiä tarvetta varten ja anna ne tuotteen uusille käyttäjille.

## Turvallisuus

- Ohjauspainike KLR 200 on tarkoitettu suhteellisen kokeneille ja asiantunteville käyttäjille, jolle turvallisuudesta vastaava henkilö on antanut ohjeet tuotteen käyttämisestä.
- Lasten ei pidä antaa leikkiä ikkunan ja sen sähkötuotteiden kanssa eikä ohjauspainiketta saa jättää lasten ulottuville.
- Jos tuotetta tarvitsee korjata tai säätää, irrota se sähköverkosta tai akusta ja varmista, ettei se voi vahingossa kytkeytyä takaisin verkkoon.
- Varmista ennen tuotteen käyttöä, että ikkuna, jossa on sähkötuotteita, on sellainen, että sitä voidaan käyttää ilman vaaraa omaisuudelle, ihmisille tai eläimille.
- Oman turvallisuutesi vuoksi älä koskaan työnnä kättäsi tai vartaloasi ulos ikkunasta ilman, että verkko- tai akkuvirta on sammutettu.

## Toiminta

- Jos sadeanturi kastuu, ikkunaohjaus sulkee ikkunan automaattisesti, joskin tuuletusläppä jää auki.
- Sadeanturin poistaminen ikkunan ollessa auki aiheuttaa vaaran, että sadevetä pääsee sisätiloihin.
- Jotta ikkuna ei sulkeutuisi tiikusateen tai heikon sateen, sumun tai kasteen vuoksi, sadeanturissa on lämmityselementti, joka pitää sen pinnan kuivana.
- Jos ikkuna on avattu käsin, ikkunan moottori ei aktivoitu sadeanturin tai muiden automaattisten toimintojen välityksellä.
- Ikkunan sulkeminen täysin auki olevasta asennosta siihen, kun se on täysin suljettu, kestää jopa minuutin. Siksi äkillisen sateen yllättäessä huoneeseen voi tulla vettä ennen kuin ikkuna sulkeutuu.
- Lumi ja/tai jää voi estää ikkunan toiminnan.
- Suosittelemme, että sijoitat ohjauspainikkeen samaan huoneeseen mihin ikkuna ja sähköiset tuotteet ovat asennettu.

## Tuote

- Ohjauspainike on suunniteltu toimimaan alkuperäisten VELUX-tuotteiden kanssa. Liittäminen muihin tuotteisiin saattaa aiheuttaa vahinkoja tai virhetoimintoja.
- Ohjauspainike on yhteensopiva io-homecontrol® -merkillä varustettujen tuotteiden kanssa.
- Sähkötuotteet tulee hävittää kansallisten elektroniikkajätettä koskevien säädösten mukaisesti, ei kotitalousjätteen mukana.
- Älä hävitä käytettyjä paristoja talousjätteiden mukana. Käytetyt paristot täytyy kierrättää ja hävittää paikallisten säädösten mukaisesti. Paristot saattavat sisältää aineita, jotka voivat olla haitallisia ellei niitä käsitellä ja kierrätetä asianmukaisesti.
- ⚠ Jos mahdollista, toimita käytetyt paristot niille tarkoitettuun paikalliseen palautuspisteeseen.
- Pakkaus voidaan hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.
- Äänenpainetaso: enintään 70 dB(A)
- Radiotaajuus: 868 MHz
- Radioaaltojen kantosäde: 200 m avoimella alueella. Rakenteista riippuen sisätiloissa noin 20 m. Teräsbetoniset rakenteet, metallikatot ja kipsilevyseinät voivat kuitenkin lyhentää kantosädettä.
- Ohjauspainikkeen pariston oletettu käyttöikä: jopa 1 vuosi.
- Ikkunan aurinkosähköisen muunninsarjan pariston oletettu käyttöikä: noin 10 vuotta.

## Ylläpito ja huolto

- Irrota tuote sähköverkosta tai akusta ennen ikkunan ja siihen liittyvien tuotteiden ylläpitoa tai huoltotyötä ja varmista, että tuote ei sinä aikana voi vahingossa kytkeytyä takaisin verkkoon.
- Ylläpidossa ja asennustöissä on noudatettava työsuojelumääräyksiä.
- Valtuutetun sähköasentajan on annettava uusia vaurioitunutta verkkokaapeli kansallisia määräyksiä noudattaen.
- Vараosia saa ottamalla yhteyttä VELUX-myyntiorganisaatioon. Ilmoita tyyppikilpien tiedot.
- Jos sinulla on teknisiä kysymyksiä, ota yhteyttä paikalliseen VELUX-myyntiorganisaatioon, katso numero oheisesta listasta tai osoitteesta [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® perustuu edistykselliseen ja turvalliseen radioteknologiaan, jota on helppo asentaa. io-homecontrol® leimalla varustetut tuotteet ovat toistensa kanssa yhteensopivia, lisäävät mukavuutta, turvallisuutta ja energian säästöä.

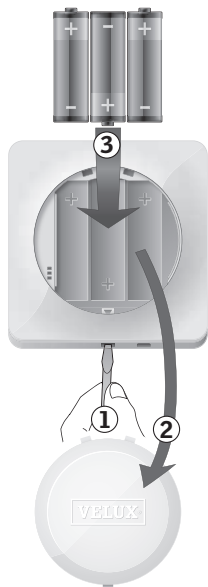
[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



# Alkutoimet

## Alkuasetukset

1

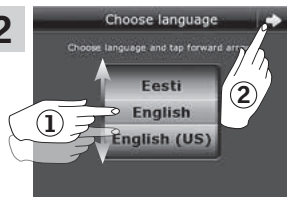


VELUX INTEGRA® -tuotteesi on rekisteröitävä ohjauspainikkeeseen ennen niiden käyttöä.

Irrota paristotilan kansi painamalla painiketta ruuvitaltalla kuvissa ① ja ② esitetyllä tavalla.

Aseta paristot paikalleen (tyyppi AA/LR6) ③.

2



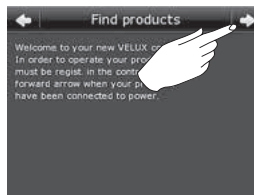
Valitse kieli pyörittämällä rullaa sormella näytön ylitse nuolien suuntaan ①.

Kosketa ⇨ ②.

# Alkutoimet

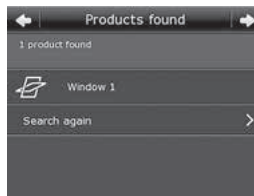
## Alkuasetukset

3



Toimi näyttöön tulevien ohjeiden mukaan ja kosketa ⇨ kun olet valmis.

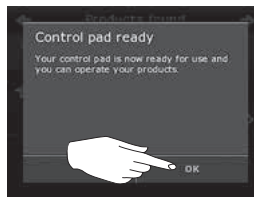
4



Kosketa ⇨, kun **kaikki** tuotteet ovat löytyneet.

**Huomio:** Kosketa "Etsi uudelleen", jos ohjauspainike **ei** löydä **kaikkia** tuotteita, ja toimi näyttöön tulevien ohjeiden mukaan. Siirry kohtaan *Jos alkuasetusten tekeminen* ei onnistu, jos ohjauspainike ei vielä ole löytänyt kaikkia tuotteita ja niiden virta on kytketty.

5



Kosketa "OK".

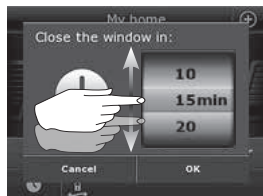
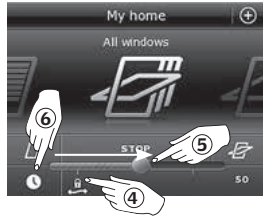


Voit käyttää kaikkia tuotteita koskettamalla kuvakkeita/painikkeita tai vetämällä liukusäädintä ja koskettamalla näytössä näkyvää palkkia.

Tuote, jota voit käyttää, näkyy näytön keskellä. Jos ohjauspainikkeeseen on rekisteröity useampia tuotteita, ne näkyvät varjostettuina näytön reunoilla. Valitse tuote, jota haluat käyttää, ja pyyhkäise sormella näytön ylitse nuolien suuntaan.

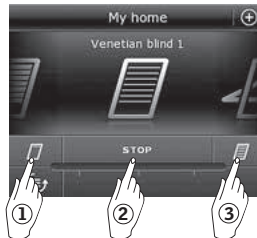
Esimerkki kattoikkunan käyttämisestä

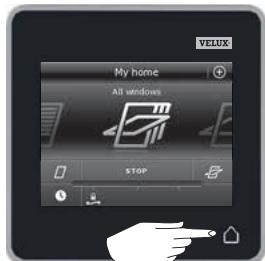
- ① Auki
- ② Pysäytä
- ③ Kiinni
- ④ Avaa pelkän tuuletuskahvan. Ikkuna jää kiinni.
- ⑤ Avaa ikkuna haluttuun asentoon vetämällä liukusäädintä tai koskettamalla palkkia. Ikkunan asento näkyy oikeassa alakulmassa asteikolla 0 - 100.
- ⑥ Sulje ikkuna automaattisesti haluamasi ajan kuluttua. Kosketa kelloa ja valitse, kuinka monta minuuttia ikkunan on oltava auki.



Esimerkki aurinkosuojauksen toiminnasta. Tässä tapauksessa kyseessä on sälevero:

- ① Nosta ylös
- ② Pysäytä
- ③ Laske alas
- ④ Aseta säleverhon asento vetämällä liukusäädintä tai koskettamalla palkkia. Säleverhon asento näytetään oikeassa alakulmassa asteikolla 0 - 100.
- ⑤ Aseta säleiden kaltevuus koskettamalla Tämä koskee vain tuotteita, joissa on kaksi toimintoa, kuten säleverhoja. Aseta säleiden kaltevuus koskettamalla tai . Aseta säleiden kaltevuus vetämällä liukusäädintä tai koskettamalla palkkia. Säleiden kaltevuus näytetään oikeassa alakulmassa asteikolla 0 - 100.





### Kytke kaikki tuotteet päälle/ Koti/Pysäytä kaikki tuotteet

Ohjauspainikkeen paristojen virran säästämiseksi näyttö menee lepotilaan pian viimeisen kosketuksen jälkeen. Ota näyttö uudelleen käyttöön koskettamalla . Kun näyttö on päällä, voit siirtyä takaisin tuotevalitsimen ensimmäiseen tuotteeseen koskettamalla . Kun kosketat ja pidät sitä painettuna vähintään kolme sekuntia, kaikki tuotteet pysäytetään.



### Toiminnot

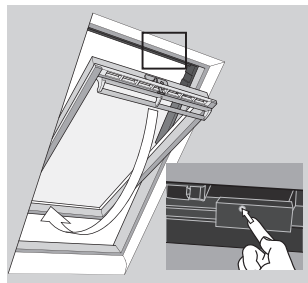
-painikkeen avulla saat käyttöösi joukon vakio-ohjelmia, jotka auttavat sinua käyttämään VELUX-tuotteitasi entistäkin tehokkaammin. Voit säätää ohjelmia tarpeidesi mukaan tai jopa tehdä omia ohjelmia.

Koskettamalla voit myös esimerkiksi muuttaa ohjauspainikkeen asetuksia tai vaihtaa tuotteita.

Jos ohjauspainike ei löydä joitakin tuotteita, voit valmistella tuotteet rekisteröintiä varten palauttamalla ne manuaalisesti tehdasasetuksiin.

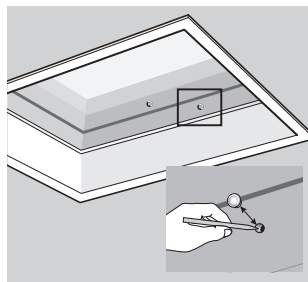
**Huomio:** Palautettuja tuotteita ei voi käyttää, ennen kuin ne on rekisteröity ohjauspainikkeeseen uudelleen. Katso kohta *Alkuasetukset*.

Palauta ikkuna tehdasasetuksiin sen tyyppin mukaan:



### Keskisaranoidut kattoikkunat

Avaa ikkuna manuaalisesti (jos ikkuna on jo auki, sulje se painamalla ikkunan moottorin testipainiketta). Paina ikkunan moottorin testipainiketta vähintään 10 sekunnin ajan. Ikkunan moottori ja muut ikkunan sähköiset tuotteet liikkuvat hetken edestakaisin. Jos kohdevaloja on asennettu, ne välähtävät lyhyesti.



### Tasakaton ikkunat

Irrota varovasti karmissa oleva suojakansi. Paina suojakannen alla olevaa ikkunan moottorin testipainiketta ainakin kymmenen sekunnin ajan. Ikkunan moottori ja muut ikkunan sähköiset tuotteet liikkuvat hetken edestakaisin. Kiinnitä suojakansi paikalleen.

# Tuotteiden lisääminen

Tuotteiden lisääminen ohjauspainikkeeseen

Voit käyttää jopa 200 tuotetta rekisteröimällä ne ohjauspainikkeeseesi.

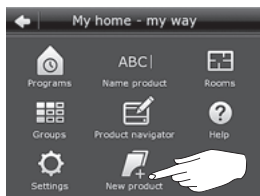
Lisää useampia tuotteita ohjauspainikkeeseen koskettamalla näyttöä seuraavissa kuvissa esitetyllä tavalla.

1



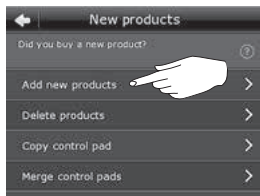
Kosketa +.

2



Kosketa "Uusi tuote".

3



Kosketa "Lisää uusia tuotteita".

# Tuotteiden lisääminen

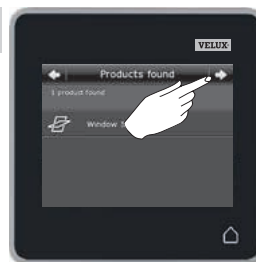
Tuotteiden lisääminen ohjauspainikkeeseen

4



Kosketa ⇨.

5



Kosketa ⇨, kun tuotteet ovat löytyneet.  
Uusi tuote on valmis käyttöä varten.

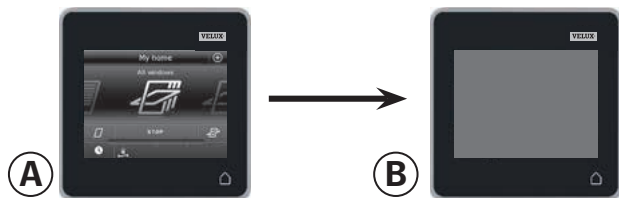
# Tuotteiden lisääminen

## Ohjaukseen lisääminen

Jos haluat käyttää VELUX-tuotteitasi useammalle kuin yhdellä ohjaukseen, käytössä olevan ohjaukseen sisällön voi kopioida muihin ohjaukseen.

**Huomio:** Jos olet muuttanut vakio-ohjelmia tai tehnyt omia ohjelmia, niitä ei kopioida muihin ohjaukseen.

Seuraavissa ohjeissa esitetään, kuinka voit kopioida tiedot ohjaukseen keesta toiseen samanlaiseen ohjaukseen. Jos sinulla on muita aktivointiyksiköitä, sinun on toimittava niiden ohjeiden mukaan.



Kopion **lähettävää** ohjaukseen painiketta kutsutaan **(A)**:ksi.

Kopion **vastaanottavaa** ohjaukseen painiketta kutsutaan **(B)**:ksi.

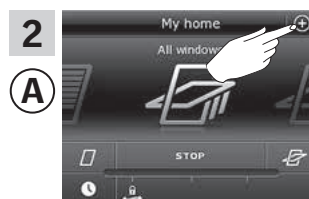
# Tuotteiden lisääminen

## Ohjaukseen lisääminen

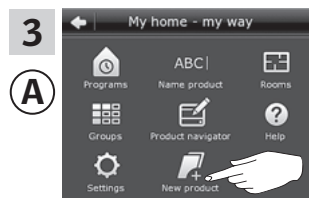


Aloita ohjaukseen painikkeella **(B)**, joka **vastaanottaa** kopion. Siirry kohtaan *Alkuasetukset* ja tee vaiheet 1-3.

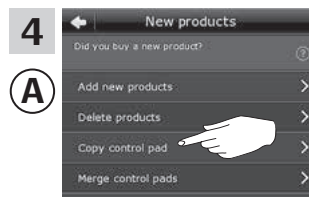
Kosketa "Vast.ota kopio".  
**Huomio:** Älä kosketa ⇨ ennen vaihtetta 5.



Tee ohjaukseen painikkeella **(A)** joka **lähettää** kopion, vaiheet 2-4. Kosketa ⊕.



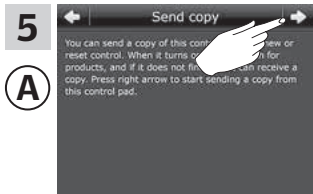
Kosketa "Uusi tuote".



Kosketa "Kopioi ohjaukseen".

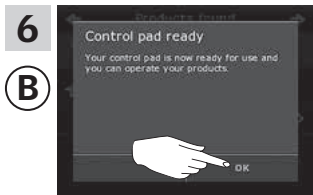
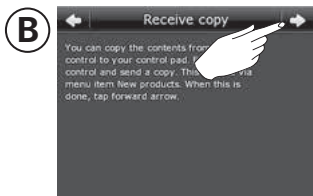
# Tuotteiden lisääminen

## Ohjaukseen lisääminen



Kosketa ensin ⇨ ohjaukseen (A) ja kosketa sitten ⇨ ohjaukseen (B).

Jos näyttöön tulee viesti "Tuotteita ei löytynyt", yritä uudelleen koskettamalla "Etsi uudelleen".



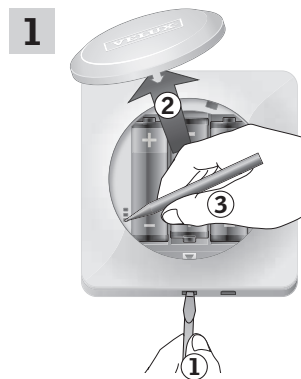
Kosketa "OK" ohjaukseen (B).

# Kaikki muu

## Ohjaukseen palauttaminen tehdasasetuksiin

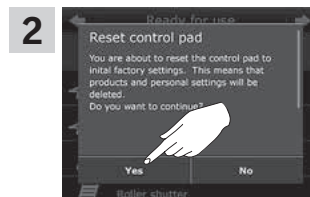
Jos haluat poistaa kaikki rekisteröidyt tuotteet ja omat asetukset ja aloittaa uudelleen alusta, voit palauttaa ohjaukseen tehdasasetuksiin.

**Huomio:** Jos sinulla on ainoastaan yksi ohjain, kaikki tuotteet on palautettava, ennen kuin ne voi rekisteröidä ohjaukseen uudelleen (katso kohta *Jos alkuasetusten tekeminen ei onnistu*). Jos sinulla on toinen ohjain, voit lähettää sen kopion palautettuun ohjaukseen (katso kohta *Ohjaukseen lisääminen*).



Irrota paristotilan kansi painamalla painiketta ruuvitalalla kuvissa (1), (2) esitetyllä tavalla.

Paina ohjaukseen takana olevaa RESET-painiketta teräväkärkisellä esineellä vähintään 5 sekunnin ajan (3).



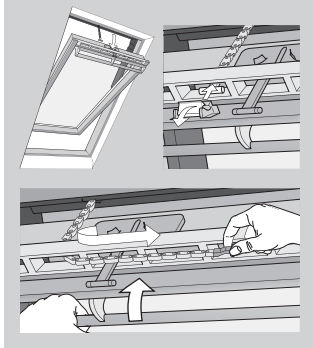
Varmista painamalla "Kyllä", että haluat palauttaa ohjaukseen tehdasasetuksiin.

Ohjain on palautettu tehdasasetuksiin. Jos haluat käyttää ohjainta uudelleen, katso kohta *Alkuasetukset*.

## Kaikki muu

Käyttö sähkökatkoksen sattuessa, akun tyhjentyessä tai jos ohjauspainike on kadonnut

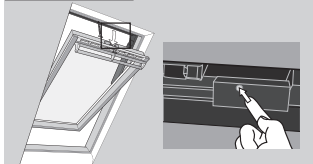
### GGL/GGU



Sähkökatkon tapahtuessa keskisaranoidun ikkunan voi sulkea käsin irrottamalla ikkunan tuuletuskahvan ketjun.

Katso ohjeet ikkunan sulkemiseksi käsin ohjauspainikkeen täydellisistä ohjeista osoitteessa [www.velux.com](http://www.velux.com).

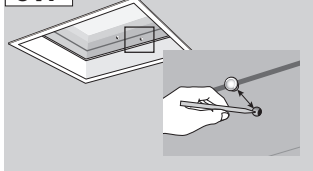
### GGL/GGU



Jos ohjauspainikkeesi on kadonnut tai paristot ovat tyhjentyneet, ikkunan voi sulkea painamalla ikkunassa olevaa painiketta.

Katso ikkunatyypin mukaiset ohjeet ikkunan sulkemiseksi ilman ohjauspainiketta ohjauspainikkeen täydellisistä ohjeista osoitteessa [www.velux.com](http://www.velux.com).

### CVP



## Kaikki muu

Lisätietojen hankkiminen

Ohjauspainikkeen täydelliset ohjeet ovat osoitteessa [www.velux.com](http://www.velux.com). Jotta voisit valita ohjauspainikkeeseesi kuuluvat ohjeet, sinun on tiedettävä ohjauspainikkeesi versionumero.

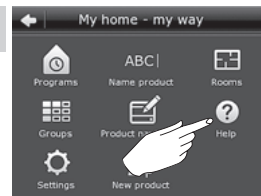
Katso seuraavat ohjeet ohjauspainikkeesi versio numeron etsimiseksi.

1



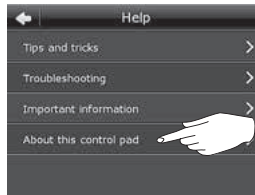
Kosketa ⊕.

2



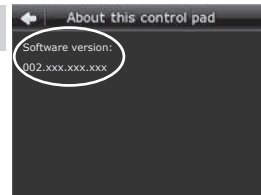
Kosketa "Ohje".

3



Kosketa "Tietoja tästä ohjauspainikkeesta".

4



Katso versio numero kohdasta "Ohjelmistoversio".

### Neuvoston direktiivin 2006/95/EY mukaisesti

Vakuutamme täten, että VELUX INTEGRA®-ohjauspainike KLR 200 (3LR A12) on valmistettu yhdenmukaistettujen standardien EN 60950-1(2006)+A11(2009)+A1(2010)+A12(2011).

### Neuvoston direktiivin 2006/42/EY mukaisesti

Vakuutamme täten, että VELUX INTEGRA®-tuotteet

- kattoikkunat GGL (-K-- ----21) ja GGU (-K-- ----21),
- aurinkokennotoimiset kattoikkunat GGL (-K-- ----30) ja GGU (-K-- ----30),
- tasakaton ikkuna CVP (3MX A02 ja 3LR A12),
- muutossarja KMX 200 (3MX A01, 3LA A01 ja 3LR A12) VELUX kattoikkunoille GHL, GHU, GPL, GPU, GTL, GTU ja VKU ja
- aurinkokennotoimiset muutossarjat KSX 100 (3SM B01, 3SD B01 ja 3LR A12) ja KSX 100K (3SM BK01 ja 3LR A12) VELUX kattoikkunoille

on valmistettu yhdenmukaistettujen asia standardien EN 60335-1(2002), EN 60335-2-103(2003)+A11(2009), EN 61558-1(2005)+A1(2009), EN 61558-2-16(2009) ja EN 62233(2008).

Kaikki edellä mainitut tuotteet on valmistettu yhdenmukaistettujen asia standardien EN 300220-2(2010), EN 300440-2(2010), EN 301489-3(2003), EN 55014-1(2006-12), EN 55014-2(1997-02), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006-04) ja EN 61000-3-3(1995-01).

Kuten edellä mainittu VELUX INTEGRA® tuotteet ovat osa järjestelmää muiden VELUX INTEGRA® tuotteiden kanssa, katsotaan niiden muodostavan laitteen, jota ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin se on asennettu ohjeiden ja vaatimusten mukaisesti.

Koko järjestelmä täyttää sen jälkeen keskeisimmät neuvoston direktiivien 2006/95/EY, 2006/42/EY, 2004/108/EY ja 1999/5/EY vaatimukset muutoksineen.

Kattoikkunat täyttävät myös EU:n rakennustuoteasetuksen N:o 305/2011 vaatimukset. Suoritusasoilmoitus on osoitteessa [www.VELUX.com](http://www.VELUX.com).

VELUX A/S: .....  
(Jens Aksel Thomsen, Test Engineer, Market Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm ..... 01-01-2015 .....

CE Doc 942000-01



**Grattis till din nya VELUX INTEGRA® produkt!**

Tack för att du har valt att köpa en VELUX INTEGRA® produkt.

Kontrollenheten är utvecklad efter senaste teknik, tillverkad och testad efter hårdaste riktlinjer, allt för att du ska få ut största möjliga glädje av dina VELUX INTEGRA® produkter.

Den här enkla guiden hjälper dig igång med din nya kontrollenhet. När du ser ett frågetecken ⓘ i din kontrollenhets display, kan du trycka på det och få en kort vägledning om det du ser i displayen. Om du vill veta mer kan du hitta en manual med fullständiga instruktioner på [www.velux.com](http://www.velux.com) (se avsnittet *Ytterligare information* för att hitta versionsnummert på din kontrollenhet).

<b>Viktig information</b>	226-227
---------------------------	---------

**Snabbstart**

Startprocedur	228-229
Grundläggande manövrering	230-232
Om startproceduren misslyckas	233

**Lägg till produkter**

Lägg till fler produkter i kontrollenheten	234-235
Lägg till kontrollenhet	236-238

**Allt annat**

Återställning av kontrollenhet	239
Manövrering vid strömbortfall, urladdat batteri eller förlorad kontrollenhet	240
Ytterligare information	241

Läs anvisningarna noggrant före installationen. Spara denna anvisning för senare bruk och lämna den vidare till eventuellt nya användare.

### Säkerhet

- Kontrollenhet KLR 200 får endast användas av personer med relevant kunskap eller personer som har givits instruktioner för hantering av produkten från en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Barn får inte leka med fönstret och dess elektriska produkter, och kontrollenheten ska vara utom räckhåll för barn.
- Vid behov av reparation eller justering ska el- eller batteriförsörjningen brytas, och det måste säkerställas att den inte oavsiktligt slås på igen.
- Innan fönstret och dess elektriska produkter tas i bruk ska det säkerställas att det kan och går att manövreras utan risk för skada på människor, djur eller föremål.
- För din personliga säkerhet, ha aldrig handen eller kroppen utanför fönstret utan att stänga av strömmen eller ta ur batterierna.

### Funktion

- Om regnsensorn blir våt, stängs fönstret automatiskt av motorn; ventilationsklaffen förblir emellertid öppen.
- Avaktivering av regnsensorn då fönstret är öppet medför risk för vatteninträngning.
- För att förhindra att fönstret stängs till följd av mycket lätt/svagt regn, dimma eller dagg, är regnsensorn utrustad med ett värmeelement för att hålla ytan torr.
- Om fönstret har öppnats manuellt, aktiveras inte motorn via regnsensorn eller andra automatiska funktioner.
- Från helt öppet läge tar det upp till en minut från aktiveringstidpunkten innan fönstret är helt stängt. Vid plötsligt regn kan därför vatten komma in i rummet innan fönstret är helt stängt.
- Vid snöfall och/eller isbildning kan funktionen av fönstret vara blockerad.
- Vi rekommenderar att kontrollenheten placeras i rummet där fönstret med dess elektriska produkter har installerats.

### Produkt

- Kontrollenheten har framtagits för att användas ihop med VELUX produkter. Anslutning till andra produkter kan medföra skador eller funktionsstörningar.
- Kontrollenheten är kompatibel med produkter märkta med io-homecontrol® logon.
- Elektriska produkter får inte kastas bland hushållssopor, utan ska förslas bort enligt de nationella reglerna som gäller för elektroniskt avfall.
- Använda batterier får inte slängas bland hushållssopor. De ska slängas enligt gällande nationella miljöregler. Batterier innehåller ämnen som är skadliga för miljön om de inte hanteras korrekt.
- ✕ Batterier ska återvinnas enligt lokala bestämmelser hos återvinningscentralerna.
- Emballaget kan kastas bland de vanliga hushållssoporna.
- Ljudtrycksnivå: Max. 70 dB(A).
- Radiofrekvensband: 868 MHz.
- Radiofrekvensräckvidd: 200 m fritt fält. Beroende på byggnadens uppbyggnad är räckvidden inomhus cirka 20 m. Hur som helst, konstruktioner i armerad betong, innertak i metall, gipsväggar med stålreglar minskar räckvidden.
- Förväntad livslängd för batterierna i kontrollenheten: Upp till 1 år.
- Förväntad livslängd för batteriet i solenergidrivna motorn: Ungefär 10 år.

### Underhåll och service

- Stäng av strömmen eller ta ur batterierna och säkerställ så att ingen strömförsörjning oavsiktligt kopplas på igen vid underhåll eller service av fönster och produkter anslutna till strömförsörjningen.
- Vid underhåll och installation av fönstret ska hänsyn tas till gällande arbetarskyddsregler för byggarbete.
- Om nätkabeln är skadad, måste den bytas ut av utbildad personal i enlighet med nationella regler.
- Reservdelar kan rekvireras från VELUX försäljningsbolag. Var god uppgi informationen på typetiketten.
- Eventuella tekniska frågor ställs till VELUX försäljningsbolag, se telefonlista eller [www.velux.com](http://www.velux.com).



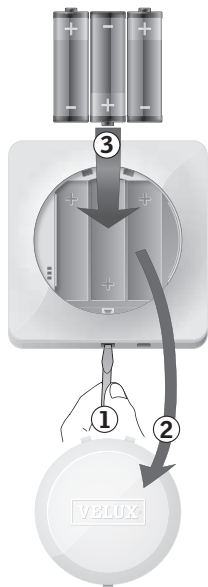
io-homecontrol® erbjuder avancerad och säker radioteknologi, som är enkel att installera. Produkter märkta med io-homecontrol® kommunicerar med varandra, vilket ger ökad komfort, säkerhet och energibesparing.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

# Snabbstart

## Startprocedur

1



Innan du kan manövrera dina VELUX INTEGRA® produkter, måste de registreras i kontrollenheten.

Ta bort locket genom att trycka på knappen med ett verktyg, som visat i illustrationen ①, ②.

Sätt i batterier (typ AA/LR6) ③.

2



Välj språk. Svep fingret på displayen i riktning med pilarna för att bläddra mellan alternativen ①.

Tryck på ⇒ ②.

# Snabbstart

## Startprocedur

3



Följ instruktionerna på displayen och tryck på ⇒ när du är klar.

4

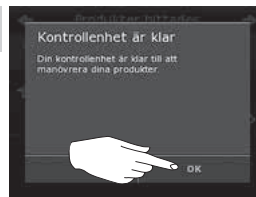


Tryck på ⇒ om **alla** produkterna hittades.

**Notera:** Tryck på "Sök igen" om **inte** alla produkterna hittades. Följ därefter instruktionerna på displayen.

Om problemet kvarstår och alla produkter inte hittades och de är elektriskt anslutna, se avsnitt *Om startproceduren misslyckas*.

5



Tryck på "OK".

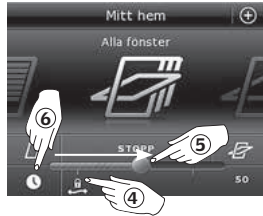


Du manövrerar alla produkterna genom att trycka på ikoner/knappar eller att dra eller trycka på skalan i displayen.

Mitt i displayen visas produkten du kan manövrera. Om fler produkter är registrerade i kontrollenheten, visas dessa skuggade vid sidan om vald produkt i mitten. För att välja annan produkt, svep med fingret på displayen i pilens riktning.

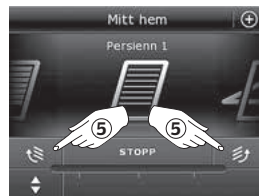
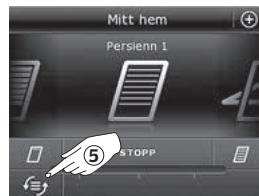
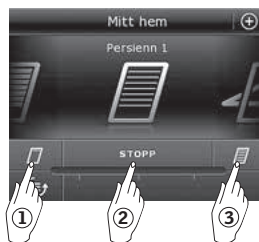
Manövrering av takfönster:

- ① Öppna
- ② Stopp
- ③ Stäng
- ④ Öppna ventilationsklaff. Fönstret är fortfarande stängt.
- ⑤ Öppna fönster till önskad position genom att dra eller trycka på skalan i displayen. Fönstrets position i förhållande öppet/stängt visas 0-100 i höger hörn nedan i displayen.
- ⑥ Stäng fönstret automatiskt efter önskad tidsperiod. Tryck på klockan och välj sedan hur många minuter fönstret ska vara öppet.




Manövrering av solskydd. I detta exempel en persienn:



- ① Kör upp
  - ② Stopp
  - ③ Kör ned
  - ④ Ställ in önskad position genom att dra eller trycka på skalan i displayen. Persiennens position i förhållande öppet/stängt visas 0-100 i höger hörn nedan i displayen.
  - ⑤ Tryck på för att välja lamellernas öppning. Detta gäller endast produkter med två funktioner som ex. persienn. Tryck på eller för att inställa lamellernas öppning.
- Ställ in lamellernas öppning genom att dra eller trycka på skalan i displayen. I höger hörn nedan i displayen visas öppningen 0-100.






### Aktivera/Hem/Nödstopp


För att förlänga livslängden på batterierna i kontrollenheten, inaktiveras displayen och går i viloläge kort tid efter senaste beröring. Du aktiverar displayen igen genom att trycka på .

När displayen är aktiverad, tar ett tryck på  dig tillbaka till första produkten i produktväljaren. Genom att trycka och hålla på  minimum 3 sekunder, stoppas alla produkter.



### Funktioner

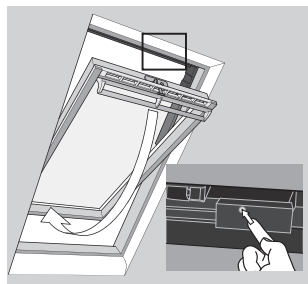
Genom att trycka på  får du åtkomst till flera standardprogram som gör det möjligt att få ut ännu mer av dina VELUX produkter. Du kan också välja att anpassa programmen så att de passar dig eller göra helt egna program.

Du kan också trycka på  om du vill ändra inställningarna i kontrollenheten, lägga till eller ändra produkter etc.

Om vissa produkter inte kan hittas av kontrollenheten, kan de förberedas för registrering genom att återställas till fabriksinställningarna manuellt.

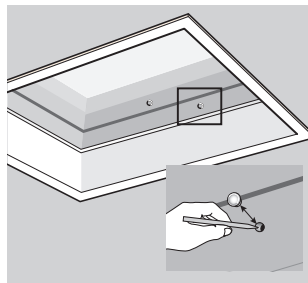
**Viktigt:** Återställda produkter kan inte manövreras förrän de är registrerade i kontrollenheten igen. Se avsnitt *Startprocedur*.

Återställ fönster enligt fönstertyp:



### Pivåhängt takfönster

Öppna fönstret manuellt (om fönstret redan är öppet, stäng det genom att trycka på testknappen på fönstermotorn). Tryck på testknappen på fönstermotorn i minst 10 sekunder. Fönstermotorn och fönstrets andra elektriska produkter kör kortvarigt fram och tillbaka. Ev. belysning kommer att blinka kort.



### Takfönsterkupol

Tag försiktigt bort skyddsproppen från sargen. Tryck in testknappen på fönstermotorn i minst 10 sekunder. Fönstermotorn och fönstrets andra elektriska produkter kör kortvarigt fram och tillbaka. Återmontera skyddsproppen.

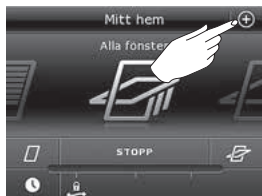
# Lägg till produkter

Lägg till fler produkter i kontrollenheten

Du kan manövrera upp till 200 produkter genom att registrera dem i kontrollenheten.

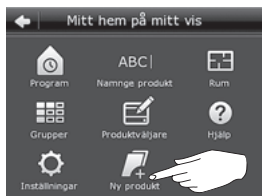
Tryck på displayen som visat i illustrationerna nedan och följ instruktionerna för att lägga till fler produkter i kontrollenheten.

1



Tryck på ⊕.

2



Tryck på "Ny produkt".

3



Tryck på "Registrera nya produkter".

# Lägg till produkter

Lägg till fler produkter i kontrollenheten

4



Tryck på ⇨.

5



Tryck på ⇨ när kontrollenheten har hittat produkterna. Du kan nu manövrera de nya produkterna.

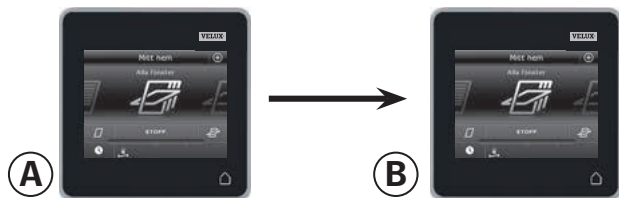
## Lägg till produkter

Lägg till kontrollenhet

Om du vill manövrera dina VELUX produkter från mer än en kontrollenhet, kan inställningarna i kontrollenheten, som redan har tagits i bruk, kopieras till andra kontrollenhet.

**Viktigt:** Om du har justerat standardprogrammen eller skapat egna program, kommer dessa inte kopieras till den andra kontrollenheten.

Instruktionerna nedan visar hur man kopierar mellan två kontrollenheter av samma typ. Om du har andra manöverenheter, ska du följa manualen för dessa.



Den kontrollenheten, som ska **skicka** en kopia, heter (A).

Den kontrollenheten, som ska **motta** kopian, heter (B).

## Lägg till produkter

Lägg till kontrollenhet

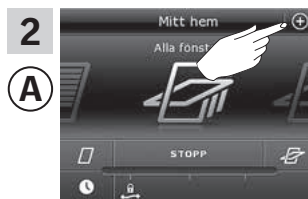


Börja med kontrollenhet (B), som ska **motta** kopian.

Följ steg 1-3 i avsnitt *Startproceduren*.

Tryck på "Mottag kopia".

**Viktigt:** Vänta med att trycka på ➡ till steg 5.



Utför steg 2-4 med kontrollenhet (A), som ska **skicka** en kopia.

Tryck på ⊕.



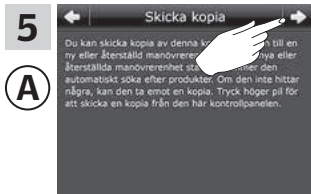
Tryck på "Ny produkt".



Tryck på "Kopiera kontrollenhet".

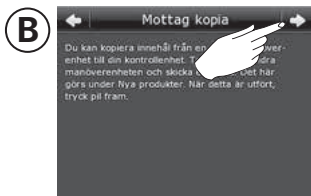
## Lägg till produkter

### Lägg till kontrollenhet



Tryck först på  $\Rightarrow$  på kontrollenhet **(A)** och därefter på  $\Rightarrow$  på kontrollenhet **(B)**.

Om displayen visar "Inga produkter hittades", tryck på "Sök igen" för ett nytt försök.



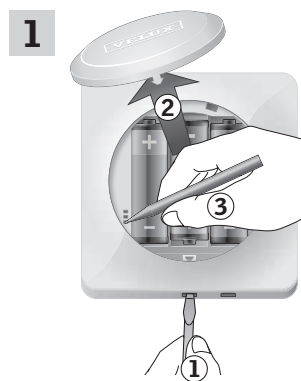
Tryck på "OK" på kontrollenhet **(B)**.

## Allt annat

### Återställning av kontrollenhet

Om du vill radera alla registrerade produkter och personliga inställningar och börja om från början, kan du återställa kontrollenheten till fabriksinställningarna.

**Viktigt:** Om du bara har en kontrollenhet måste alla produkterna återställas innan de kan registreras på nytt i kontrollenheten, se avsnitt *Om startproceduren misslyckas*. Om du har en annan kontrollenhet, kan du istället kopiera denna till din återställda kontrollenhet (se avsnitt *Lägg till kontrollenhet*).



Ta bort locket genom att trycka på knappen med ett verktyg, som visat i illustrationen **(1, 2)**.

Tryck på RESET-knappen på baksidan av kontrollenheten med ett spetsigt föremål i minst 5 sekunder **(3)**.



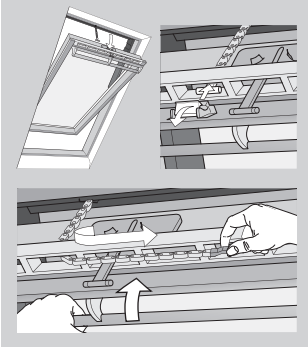
Tryck på "Ja" för att bekräfta att du vill återställa kontrollenheten. Kontrollenheten är nu återställd. För att använda kontrollenheten igen, se avsnitt *Startprocedur*.



## Allt annat

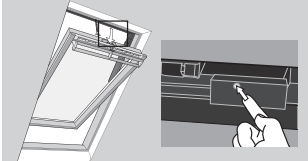
Manövrering vid strömbortfall, urladdat batteri eller förlorad kontrollenhet

### GGL/GGU



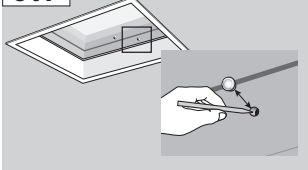
Vid strömbortfall kan ditt pivå-hängda fönster stängas manuellt genom att koppla av kedjan på fönstrets ventilationsklaff. För vägledning till att stänga fönstret manuellt beroende på fönstertyp, se manual med fullständiga instruktioner på [www.velux.com](http://www.velux.com).

### GGL/GGU



Om du har förlorat din kontrollenhet, kan fönstret stängas genom att trycka på knappen på fönstret. För vägledning till att stänga fönstret beroende på fönstertyp utan din kontrollenhet, se manual med fullständiga instruktioner på [www.velux.com](http://www.velux.com).

### CVP

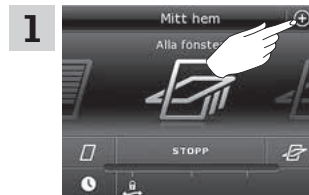


## Allt annat

Ytterligare information

På [www.velux.com](http://www.velux.com) kan du hitta en manual med fullständiga instruktioner till din kontrollenhet. För att välja rätt manual behöver du veta kontrollenhetens versionsnummer.

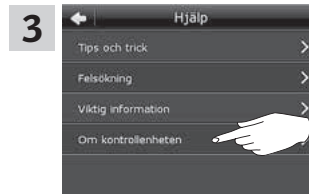
Nedan följer instruktioner på hur du hittar det i kontrollenheten.



Tryck på +.



Tryck på "Hjälp".



Tryck på "Om kontrollenheten".



Se versionsnumret under "Software version".

### Med hänvisning till Rådets direktiv 2006/95/EG

Vi förklarar härmed att VELUX INTEGRA® kontrollenhet KLR 200 (3LR A12) har tillverkats i överensstämmelse med den harmoniserade standarden EN 60950-1(2006)+A11(2009)+A1(2010)+A12(2011).

### Med hänvisning till Rådets direktiv 2006/42/EG

Vi förklarar härmed att VELUX INTEGRA® produkterna

- takfönster GGL (-K-- ----21) och GGU (-K-- ----21),
- Solar takfönster GGL (-K-- ----30) och GGU (-K-- ----30),
- takfönsterkupol CVP (3MX A02 och 3LR A12),
- uppgraderingskitt KMX 200 (3MX A01, 3LA A01 och 3LR A12) till VELUX takfönster GHL, GHU, GPL, GPU, GTL, GTU och VKU och
- Solar uppgraderingskitt KSX 100 (3SM B01, 3SD B01 och 3LR A12) och KSX 100K (3SM BK01 och 3LR A12) till VELUX takfönster GGL och GGU

har tillverkats i överensstämmelse med relevanta harmoniserade standarder EN 60335-1(2002), EN 60335-2-103(2003)+A11(2009), EN 61558-1(2005)+A1(2009), EN 61558-2-16(2009) och EN 62233(2008).

Alla ovan nämnda produkter har tillverkats i överensstämmelse med relevanta harmoniserade standarder EN 300220-2(2010), EN 300440-2(2010), EN 301489-3(2003), EN 55014-1(2006-12), EN 55014-2(1997-02), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006-04) och EN 61000-3-3(1995-01).

När ovan nämnda VELUX INTEGRA® produkter är en del av ett system med andra VELUX INTEGRA® produkter, ska systemet betraktas som en maskin, som inte får tas i bruk förrän den har installerats i överensstämmelse med instruktioner och föreskrifter.

Hela systemet överensstämmer därefter med de väsentliga kraven i Rådets direktiv 2006/95/EG, 2006/42/EG, 2004/108/EG och 1999/5/EG inklusive ändringar.

Takfönsterna överensstämmer också med direktivet för byggprodukter (EU) 305/2011. För Prestandadeklaration, vänligen besök [www.velux.com](http://www.velux.com).

VELUX A/S: .....  
(Jens Aksel Thomsen, Test Engineer, Market Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm ..... 01-01-2015 .....

CE Doc 942000-01

**Yeni VELUX INTEGRA® ürününü tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz!**

Bu VELUX INTEGRA® ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz.

Dokunmatik kumanda paneli en yeni yöntemler ve en sıkı koşullara uygun olarak üretilip test edilmiştir ve VELUX INTEGRA® ürünlerinden en iyi şekilde faydalanmanıza yardımcı olacaktır.

Bu kısa kılavuz yeni dokunmatik kumanda panelinizi kullanmaya başlamanıza yardımcı olacaktır. Dokunmatik kumanda panelinde bir ⓘ işareti gördüğünüzde, üzerine dokunarak mevcut ekran hakkında kısa talimatlar alabilirsiniz. Daha fazla bilgi almak isterseniz, tüm talimatlarla [www.velux.com](http://www.velux.com) adresinden ulaşabilirsiniz (dokunmatik kumanda panelinizin sürüm numarasını öğrenmek için *Daha fazla bilgi edinme* başlıklı bölüme bakınız).

**Önemli bilgiler** 246-247**Başlarken**

Başlangıç kurulumu 248-249

Temel kullanım 250-252

Başlangıç kurulumu başarısız olursa 253

**Ürün ekleme**

Dokunmatik kumanda paneline daha fazla ürün ekleme 254-255

Dokunmatik kumanda panelini ekleme 256-258

**Diğer konular**

Dokunmatik kumanda panelini sıfırlama 259

Elektrik kesintisi, pilin boşalması veya dokunmatik kumanda panelinin kaybedilmesi durumunda çalıştırma 260

Daha fazla bilgi edinme 261

Montaja başlamadan önce talimatları dikkatlice okuyunuz. Lütfen bu kullanım kılavuzunu ileride kullanmak üzere saklayın veya yeni kullanıcılara teslim edin.

## Güvenlik

- Kumanda paneli KLR 200 ürün hakkında deneyim ve bilgiye sahip olan ya da böyle bir kişiden ürünün kullanımıyla ilgili eğitim almış kişiler tarafından kullanılacak üzere tasarlanmıştır.
- Çocukların pencereyle ve pencerenin elektrikli ürünleriyle oynamalarına izin verilmemelidir ve kumanda paneli çocukların erişemeyeceği bir yerde tutulmalıdır.
- Eğer tamir veya ayar işlemi gerekiyorsa, şebeke veya batarya bağlantısını kesin ve yanlışlıkla yeniden bağlanmamasını sağlayın.
- Çalıştırmadan önce elektrikli ürünlerin bulunduğu pencerenin mal, insan veya hayvanlara yönelik zarar riski yaratmadan çalıştırılabileceğinden emin olun.
- Kişisel güvenliğinizi için, elektrik veya batarya bağlantısını kesmeden, kesinlikle elinizi veya vücudunuzu pencereden dışarı çıkarmayın.

## İşlev

- Eğer yağmur sensörü ıslanırsa, pencere motoru pencereyi otomatik olarak kapatır; fakat havalandırma kanalı açık kalır.
- Pencere açıkken yağmur sensörünün devre dışı bırakılması yağmurun binaya girme tehlikesine yol açar.
- Pencerenin, çok ince/zayıf yağmur, sis veya çiy nedeniyle kapanmasını engellemek için, yağmur sensöründe yüzeyi kuru tutacak bir ısıtma elemanı bulunmaktadır.
- Eğer pencere manuel olarak açılmışsa, pencere motoru yağmur sensörü veya diğer otomatik işlevler aracılığıyla devreye giremeyecektir.
- Pencerenin tamamen açık konumdan, tamamen kapalı konuma geçmesi etkinleştirme zamanını takiben bir dakika sürer. Bu nedenle, ani yağmur başlaması durumunda, pencere kapanmadan önce odanın içine yağmur suyu girebilir.
- Kar ve/veya buz durumunda, pencerenin çalışma mekanizması bloke olabilir.
- Pencerenin ve elektrikli ürünlerinin kurulacağı odaya bir kumanda paneli konulması tavsiye edilir.

## Ürün

- Dokunmatik kumanda paneli orijinal VELUX ürünleriyle kullanılacak üzere tasarlanmıştır. Başka ürünlere bağlanması hasar görmesine veya bozulmasına neden olabilir.
- Dokunmatik kumanda paneli, io-homecontrol® logosuna sahip ürünlerle uyumludur.
- Elektrikli ürünler, evsel atıklarla birlikte değil, elektronik atıklara ilişkin ulusal yönetmeliklere uygun olarak imha edilmelidir.
- Kullanılmış piller evsel atıklarla birlikte değil, ilgili ulusal çevre yönetmeliklerine uygun olarak imha edilmelidir. Piller, doğru yöntemlerle toplanmadıkları ve geri dönüştürülmedikleri takdirde zararlı olabilen maddeler içerir.
- ⚠ Varsa yerel yetkili pil imha noktalarını kullanınız.
- Ambalaj, normal evsel atıklarla birlikte imha edilebilir.
- Ses basınç düzeyi: Maksimum 70 dB(A).
- Radyo frekans bandı: 868 MHz.
- Radyo frekans aralığı: 200 m serbest alan. Bina yapısına bağlı olarak, bina içi kapsama alanı yaklaşık olarak 20 metredir. Ancak, betonarme yapılar, metal tavanlar ve çelik elemanlı alçı duvarlar bu mesafenin azalmasına neden olabilir.
- Dokunmatik kumanda panelinin beklenen pil ömrü: 1 yıla kadar.
- Güneş enerjili pencere motorunun beklenen pil ömrü: Yaklaşık 10 yıl.

## Bakım ve servis

- Pencereyle ve pencereye bağlı ürünlerle ilgili herhangi bir bakım veya servis işlemi gerçekleştirilmeden önce şebekeyle veya bataryayla bağlantısını kesin ve bu süre içinde yanlışlıkla tekrar bağlanmamasını sağlayın.
- Bakım ve kurulum çalışmaları, iş yerindeki Sağlık ve Güvenlik gereksinimleri dikkate alınarak yürütülmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu hasar görürse, ulusal yönetmeliklere uygun olarak kalifiye personel tarafından değiştirilmelidir.
- Yedek parçalar VELUX satış ofisi aracılığıyla temin edilebilir. Lütfen bilgi plakasında ürün bilgilerinizi sağlayın.
- Herhangi bir teknik sorunuz olursa, lütfen VELUX satış ofisi ile irtibata geçin, telefon listesine veya [www.velux.com](http://www.velux.com) adresine göz atın.



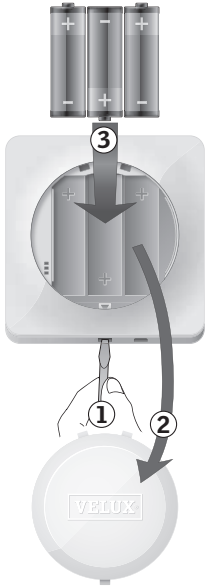
io-homecontrol® tesisi kolay gelişmiş ve güvenli telsiz teknolojisi sağlar. io-homecontrol® etiketli ürünler birbiriyle iletişim kurduklarından rahatlık, güvenlik ve enerji tasarrufu bakımından avantaj sağlarlar.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

# Başlarken

## Başlangıç kurulumu

1



VELUX INTEGRA® ürünlerinizi çalıştırabilmeniz için, önce dokunmatik kumanda paneline kaydedilmeleri gerekir.

Düğmeye şekilde ①, ② gösterildiği gibi bir tornavida ile bastırarak pil kapağını çıkarın. Pilleri yerleştirin (AA/LR6 tipi) ③.

2



Parmağınızı ekran üzerinde okların yönünde ① hareket ettirip tekerleği döndürerek dili seçin.

⇒ ② simgesine dokunun.

# Başlarken

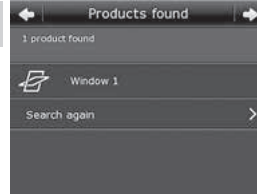
## Başlangıç kurulumu

3



Ekrandaki talimatları uygulayın ve hazır olduğunuzda ⇒ simgesine dokunun.

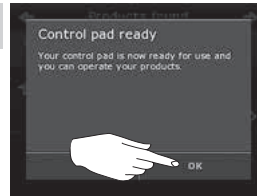
4



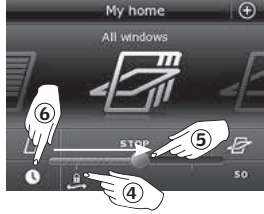
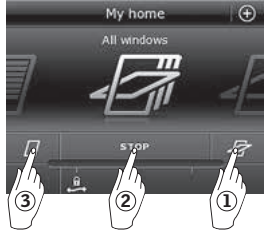
Tüm ürünler bulunduğunda ⇒ simgesine dokunun.

**Not:** Dokunmatik kumanda panelinin tüm ürünleri bulamaması durumunda "Tekrar ara" öğesine dokunun ve ekrandaki talimatları uygulayın. Dokunmatik kumanda panelinin buna rağmen ürünlerin tamamını bulamaması ve bunların elektriğe bağlı olmaları durumunda *Başlangıç kurulumu başarısız olursa* başlıklı bölüme başvurun.

5



"TAMAM" düğmesine dokunun.

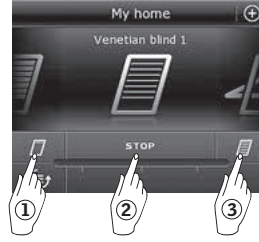


Tüm ürünler simgelere/düğmelere dokunularak ya da kaydırma çubuğu sürüklenip ekrandaki çubuğa dokunularak çalıştırılır.




Çalıştırabildiğiniz ürün ekranın ortasında gösterilir. Dokunmatik kumanda paneline daha fazla ürün kaydedilmesi durumunda, ürünler ekranın yanlarında gölgelendirilmiş olarak gösterilir. Parmağınızı ekran üzerine okların yönünde hareket ettirerek istediğiniz ürünü seçin.

Çatı penceresinin çalıştırılmasına örnek:

- ① Açın
- ② Durdurun
- ③ Kapatın
- ④ Sadece havalandırma kanalını açın. Pencere hala kapalıdır.
- ⑤ Kaydırma çubuğunu sürükleyerek veya çubuğa dokunarak pencereyi istediğiniz konumda açın. Pencerenin 0-100 arasındaki konumu sağ alt köşede gösterilir.
- ⑥ İstenen sürenin ardından pencereyi otomatik olarak kapatın. Saat simgesine dokunun ve pencerenin kaç dakika açık kalacağını seçin.



Güneş korumasının çalıştırılmasına örnek. Bu örnekte, bir jaluzi kullanılmaktadır:

- ① Yukarı kaldırın
- ② Durdurun
- ③ Aşağı indirin
- ④ Jaluzinin konumunu, kaydırma çubuğunu sürükleyerek veya çubuğa dokunarak ayarlayın. Jaluzinin 0-100 arasındaki konumu sağ alt köşede gösterilir.
- ⑤ Şeritlerin yatıklığını ayarlamak için  simgesine dokunun. Bu yalnızca jaluzi gibi iki işlevli ürünler için geçerlidir. Şeritlerin yatıklığını ayarlamak için  ya da  simgesine dokunun. Şeritlerin yatıklığı, kaydırma çubuğunu sürükleyerek veya çubuğa dokunarak ayarlayın. Şeritlerin 0-100 arasındaki yatıklığı sağ alt köşede gösterilir.



### Tüm ürünleri açma/Ana ekrana götürme/Tüm ürünleri durdur

Dokunmatik kumanda paneli pillerinin kullanım ömrünü uzatmak için, ekran son dokunuştan kısa süre sonra uyku moduna girer.

⏏ simgesine dokunularak ekran tekrar açılabilir.

Ekran açıkken, ⏏ simgesine dokunulduğunda, ürün gezginindeki ilk ürüne geri gidilir.

⏏ simgesine dokunulup en az 3 saniye tutulduğunda, tüm ürünler durdurulur.



### İşlevler

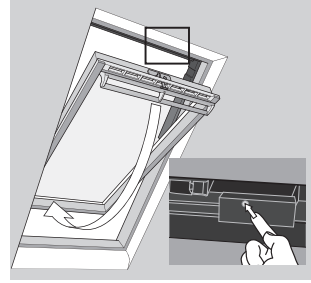
⊕ düğmesi VELUX ürünlerinizden daha da fazla faydalanmanıza yardımcı olan birçok standart programa erişim imkanı sağlar. Ayrıca programları kendi ihtiyaçlarınıza göre ayarlayabilir veya hatta kendi programlarınızı oluşturabilirsiniz.

Ayrıca dokunmatik kumanda panelindeki ayarları değiştirmek, ürün eklemek ya da değiştirmek, vb. işlemler için ⊕ düğmesine dokunabilirsiniz.

Dokunmatik kumanda paneli ürünlerin bir kısmını bulamazsa, ürünleri ilk fabrika ayarlarına sıfırlayarak kayıt işlemine hazır hale getirebilirsiniz.

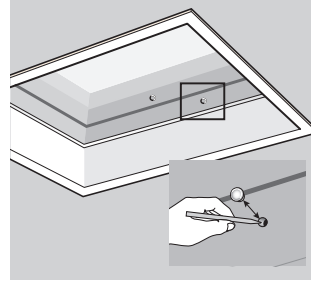
**Not:** Sıfırlanan ürünler yeniden bir dokunmatik kumanda paneline kaydedilene kadar çalıştırılmazlar. *Başlangıç kurulumu* başlıklı bölüme bakınız.

Pencereyi pencere tipine göre sıfırlayın:



### Pivot açılım çatı pencereleri

Pencereyi manuel olarak açın (pencere zaten açık ise pencere motorundaki test düğmesine basarak kapatın). Pencere motoru üzerindeki test düğmesine en az 10 saniye süreyle basın. Pencere motoru ve pencere üzerindeki diğer elektrikli ürünler kısa bir süreliğine geri ve ileri yönde çalışacaktır. Takılmışsa, çerçeve ışıkları kısa süreyle yanıp sönerler.



### Düz çatı sistemleri

Pervazın üzerindeki koruyucu kapağı dikkatlice çıkartın. Koruyucu kapağın arkasında bulunan pencere motorunun üzerindeki test düğmesine en az 10 saniye süreyle basın. Pencere motoru ve pencere üzerindeki diğer elektrikli ürünler kısa bir süreliğine geri ve ileri yönde çalışacaktır. Koruyucu kapağı geri takın.

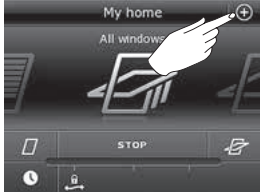
# Ürün ekleme

Dokunmatik kumanda paneline daha fazla ürün ekleme

Dokunmatik kumanda panelinize kaydederek 200'e kadar ürünü çalıştırabilirsiniz.

Dokunmatik kumanda paneline daha fazla ürün eklemek için ekrana şekillerde gösterildiği gibi dokununuz.

1



⊕ simgesine dokununuz.

2



"Yeni ürün" öğesine dokununuz.

3



"Yeni ürün ekle" öğesine dokununuz.

# Ürün ekleme

Dokunmatik kumanda paneline daha fazla ürün ekleme

4



⇒ simgesine dokununuz.

5



Ürünler bulunduğunda ⇒ simgesine dokununuz.

Yeni ürünler kullanıma hazırdır.



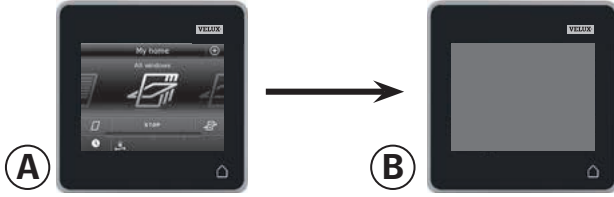
# Ürün ekleme

Dokunmatik kumanda panelini ekleme

VELUX ürünlerinizi birden fazla dokunmatik kumanda paneliyle çalıştırmak istiyorsanız, dokunmatik kumanda panelinin içindekiler diğer kumanda panellerine kopyalanabilir.

**Not:** Standart programlar ayarladıysanız veya kendi programlarınızı oluşturduysanız, bunlar diğer dokunmatik kumanda panellerine kopyalanmaz.

Aşağıdaki talimatlar aynı tipte iki dokunmatik kumanda paneli arasındaki kopyalama işlemini nasıl yapacağınızı gösterilmektedir. Başka kumanda üniteleriniz varsa, bunlara ait talimatları uygulamanız gerekir.



Bir kopya **gönderecek** dokunmatik kumanda paneli **(A)** olarak adlandırılır.

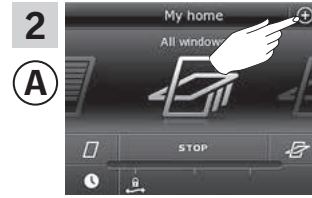
Bir kopya **alacak** dokunmatik kumanda paneli **(B)** olarak adlandırılır.

# Ürün ekleme

Dokunmatik kumanda panelini ekleme



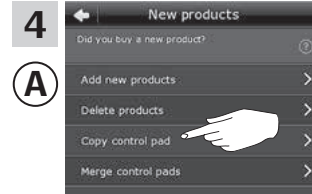
Bir kopya **alacak** **(B)** dokunmatik kumanda paneliyle başlayın. **Başlangıç kurulumu** bölümüne gidin ve 1-3 adımlarını gerçekleştirin. "Kopyayı al" öğesine dokunun. **Not:** Adım 5'e kadar ⇒ simgesine dokunmayın.



Bir kopya **gönderecek** **(A)** dokunmatik kumanda paneliyle 2-4 adımlarını gerçekleştirin. ⊕ simgesine dokunun.



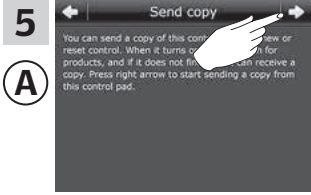
"Yeni ürün" öğesine dokunun.



"Kumanda panelini kopyala" öğesine dokunun.

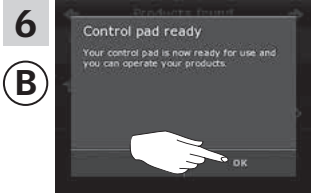
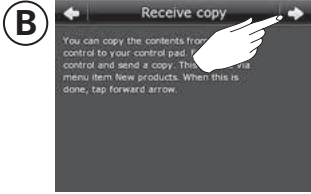
# Ürün ekleme

Dokunmatik kumanda panelini ekleme



Ⓐ dokunmatik kumanda panelindeki ⇨ simgesine dokunun ve ardından Ⓑ dokunmatik kumanda panelindeki ⇨ simgesine dokunun.

Ekranda "Ürün bulunamadı" mesajı gösteriliyorsa, tekrar denemek için "Tekrar ara" öğesine dokunun.



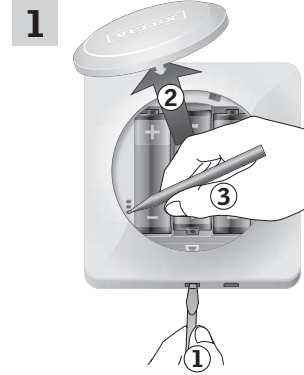
Ⓑ dokunmatik kumanda panelinde "TAMAM" öğesine dokunun.

# Diğer konular

Dokunmatik kumanda panelini sıfırlama

Kayıtlı tüm ürünleri ve kişisel ayarları silip baştan başlamak istiyorsanız, dokunmatik kumanda panelini ilk fabrika ayarlarına sıfırlayabilirsiniz.

**Not:** Sadece bir dokunmatik kumanda paneliniz varsa, tüm ürünlerin kumanda paneline tekrar kaydedilebilmesi için önce sıfırlanması gerekir (*Başlangıç kurulumu başarısız olursa* başlıklı bölüme bakınız). İkinci bir dokunmatik kumanda paneliniz varsa, bunu sıfırladığınız kumanda paneline kopyalayabilirsiniz (*Dokunmatik kumanda panelini ekleme* başlıklı bölüme bakınız).



Düğmeye şekilde ①, ② gösterildiği gibi bir tornavida ile bastırarak pil kapağını çıkarın.

Dokunmatik kumanda panelinin arkasındaki RESET düğmesine sivri bir nesneyle en az 5 saniye basın ③.

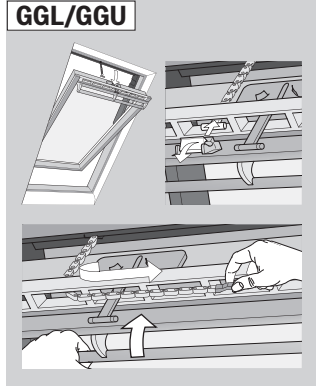


Dokunmatik kumanda panelini sıfırlamak istediğinizi onaylamak için "Evet" düğmesine dokunun.

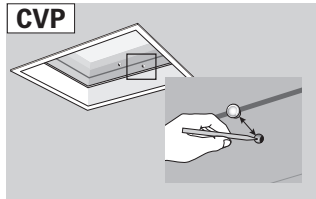
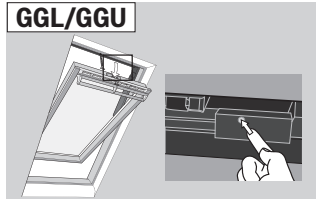
Dokunmatik kumanda paneli sıfırlanır. Dokunmatik kumanda panelini tekrar kullanmak için, *Başlangıç kurulumu* başlıklı bölüme bakınız.

## Diğer konular

Elektrik kesintisi, pilin boşalması veya dokunmatik kumanda panelinin kaybedilmesi durumunda çalıştırma



Elektrik kesintisi durumunda, pivot açılım pencereniz, pencerenin havalandırma kanalındaki zincir çıkarılarak manuel olarak kapatılabilir. Pencerenizi manuel olarak nasıl kapatabileceğinizi [www.velux.com](http://www.velux.com) adresindeki tam talimatlarda görebilirsiniz.

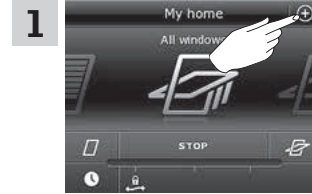


Dokunmatik kumanda panelinizi kaydetmeniz, pencereniz üzerindeki bir düğmeye basılarak kapatılabilir. Pencere tipine bağlı olarak, pencerenizi dokunmatik kumanda paneli olmadan nasıl kapatabileceğinizi [www.velux.com](http://www.velux.com) adresindeki tam talimatlarda görebilirsiniz.

## Diğer konular

Daha fazla bilgi edinme

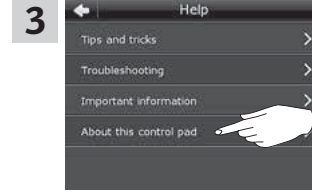
[www.velux.com](http://www.velux.com) adresinde, dokunmatik kumanda paneline ait tüm talimatları bulabilirsiniz. Sizin dokunmatik kumanda panelinize ait talimatları seçebilmek için, kumanda panelinizin sürüm numarasını bilmeniz gerekir. Aşağıda dokunmatik kumanda panelinizdeki sürüm numarasını nasıl bulabileceğinizi görebilirsiniz.



1 ⊕ simgesine dokunun.



2 "Yardım" ögesine dokunun.



3 "Bu kumanda paneli hakkında" ögesine dokunun.



4 "Yazılım sürümü" altında sürüm numarasını görebilirsiniz.

**2006/95/EC sayılı Konsey Yönetmeliği uyarınca**

Aşağıdaki VELUX INTEGRA® kumanda paneli KLR 200 (3LR A12)  
EN 60950-1(2006)+A11(2009)+A1(2010)+A12(2011) standartlarına  
uygun olarak imal edildiğini beyaz ederiz.

**2006/42/EC sayılı Konsey Yönetmeliği uyarınca**

Aşağıdaki VELUX INTEGRA® ürünlerinin

- çatı pencereleri GGL (-K-- ----21) ve GGU (-K-- ----21),
- Solar çatı pencereleri GGL (-K-- ----30) ve GGU (-K-- ----30),
- düz çatı sistemi CVP (3MX A02 ve 3LR A12),
- VELUX çatı pencereleri GHL, GHU, GPL, GPU, GTL, GTU ve VKU için dönüşüm kiti KMX 200 (3MX A01, 3LA A01 ve 3LR A12) ve
- VELUX çatı pencereleri GGL ve GGU için Solar dönüşüm kiti KSX 100 (3SM B01, 3SD B01 ve 3LR A12) ve KSX 100K (3SM BK01 ve 3LR A12)

EN 60335-1(2002), EN 60335-2-103(2003)+A11(2009),  
EN 61558-1(2005)+A1(2009), EN 61558-2-16(2009) ve  
EN 62233(2008) ile ilgili standartlara uygun olarak imal edildiklerini  
beyan ederiz.

Tüm yukarıda belirtilen ürünlerin EN 300220-2(2010),  
EN 300440-2(2010), EN 301489-3(2003), EN 55014-1(2006-12),  
EN 55014-2(1997-02), EN 55022(2010), EN 55024(2010),  
EN 61000-3-2(2006-04) ve EN 61000-3-3(1995-01) ile ilgili standartla-  
ra uygun olarak imal edildiklerini beyan ederiz.

Yukarıda belirtilen VELUX INTEGRA® ürünleri, diğer VELUX INTEGRA®  
ürünleriyle bir sistemin parçası olduklarında, bu sistem bir makine olarak  
değerlendirilmeli ve talimatlara ve koşullara uygun olarak monte edilince-  
ye kadar hizmete sokulmamalıdır.

Bu durumda, sistemin tümü 2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC ve  
1999/5/EC sayılı tashih edilen Konsey Yönetmelikleri'nin temel koşullarına  
uygundur.

Çatı pencereleri, Yapı Ürünleri Düzenlemesi (AB) No. 305/2011'e de  
uygundur.

VELUX A/S: .....  
(Jens Aksel Thomsen, Test Engineer, Market Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm ..... 01-01-2015 .....

CE DoC 942000-01

**Вітаємо з придбанням нового продукту VELUX INTEGRA®!**

Дякуємо за те, що Ви придбали цей продукт VELUX INTEGRA®.

Панель керування було виготовлено та випробувано відповідно до сучасних методів і жорстких вимог; вона допоможе Вам скористатися всіма перевагами продуктів VELUX INTEGRA®.

У цьому короткому посібнику пояснюється, як почати роботу з новою панеллю керування. Коли на панелі керування відображається значок ⓘ, торкніться його, щоб переглянути короткі інструкції з відповідної теми. Якщо цієї інформації недостатньо, перегляньте докладні інструкції на сайті [www.velux.com](http://www.velux.com) (див. розділ *Докладна інформація*), щоб визначити номер версії Вашої панелі керування).

**Важлива інформація** 266-267**Початок роботи**

Початкове налаштування	268-269
Керування основними функціями	270-272
Дії у випадку, коли виконати початкове налаштування не вдається	273

**Додавання продуктів**

Додавання інших продуктів на панелі керування	274-275
Додавання панелі керування	276-278

**Інші можливості**

Скидання параметрів панелі керування	279
Робота у разі перебоїв із живленням, розрядження батареї або втрати панелі керування	280
Докладна інформація	281

Перед монтажем уважно прочит. інструкції. Зберігайте їх для викор. в майбутньому та передавайте новому користувачу.

### Безпека

- Панель керування KLR 200 призначена для експл. ос. з відносним досвідом і знаннями, а також ос., які отримали вказівки щодо використання продукту від особи, відповідальної за безпеку.
- Дітям заборон. гратися з вікнами та їх електр. бл., а панель слід зберіг. в недост. для дітей місці.
- Якщо потр. ремонт або регулюв. відкл. пр. Від мер. чи бат. і перек., що його не мож. підкл. випадково.
- Перед викор. перек., що вікно з електр. Блоками можна вик. без ризику пошк. майно чи завдати травму людям або тваринам.
- Для особ. безпеки ніколи не витягуйте част. тіла з вікна, не перек-сь у відключ. від мережі чи бат.

### Функція

- Якщо датчик дощу намокне, оператор вікна автоматично його зачинить. Проте вентиляційна заслінка залишиться відчиненою.
- Відключення датчика дощу з відчиненим вікном створює ризик потрапляння дощової води в приміщення.
- Щоб запобігти зачиненню вікна під час невеликого дощу, туману чи роси, датчик дощу оснащено нагрівачем для забезпечення сухості поверхні.
- Якщо вікно відчинено вручну, його оператор не буде активовано через датчик дощу чи інші автоматичні функції.
- Від повного відчинення потрібна одна хвилина з часу активації до повного зачинення вікна. Тому у випадку раптового дощу вода може потрапити до кімнати до зачинення вікна
- У випадку снігу та/або льоду керування вікном може блокуватися.
- Рекомендовано розміщувати панель керування в кімнаті, де знаходиться вікно та встановлено його електричні блоки.

### Продукт

- Панель розроблено для використання з оригінальними продуктами VELUX. Підключення до інших продуктів може сприч. пошкод. або несправ.
- Панель сумісна з продуктами з логотипом io-homecontrol®.
- Електр. продукти потрібно утилізувати відповідно до національних положень для електр. відходів, а не з побутовими відходами.
- Використані батареї не можна утилізувати разом із побутовими відходами. Їх потрібно утилізувати відповідно до національних норм щодо захисту довкілля. Батареї містять речовини, які можуть бути шкідливими у разі неправильної переробки та утилізації.
- ✗ Зверніться до місцевого уповноваженого пункту утилізації батарей.
- Упаковку можна утилізувати зі звичайними побутовими відходами.
- Рівень звукового тиску: макс. 70 дБ(А).
- Радіочастотний діапазон: 868 МГц.
- Радіодіапазон: 200 м вільного поля. Зал. від конструкції будівлі, діапазон у приміщенні ст. прибл. 20 м. Проте конструкції із залізобетону, з мет.ст. та штук.ст. зі стал. част. можуть змен. діап.
- Оч. термін служби батареї панелі: до 1 року.
- Оч. служ. оп-ра вік. на сон. бат.: пр. 10 р.

### Ремонт і обслуговування

- Відключіть електрику чи батарею перед виконанням робіт із ремонту чи обслуговування вікна та продуктів, підключених до нього, та переконайтеся у неможливості його випадкового підключення на цей час.
- Обслуговування та монтаж потрібно виконувати з урахуванням вимог щодо техніки безпеки.
- Якщо пошкоджено сил. кабель, його повинен зам. кваліф. працівник згідно з нац. норм.
- Зап. частини можна отримати через торг. предст. VELUX. Надайте дані з паспортної таблички.
- У разі появи тех. зап. зверн. до торг. предст VELUX за тел. зі списку чи через [www.velux.com](http://www.velux.com).



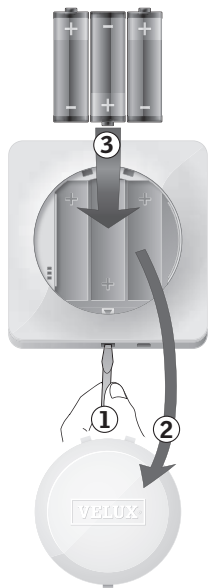
io-homecontrol® provides advanced and secure radio technology that is easy to install. io-homecontrol® labelled products communicate with each other, improving comfort, security and energy savings.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

# Початок роботи

## Початкове налаштування

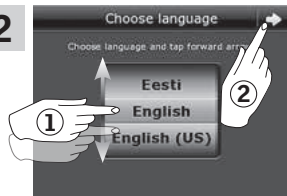
1



Перш ніж користуватися продуктами VELUX INTEGRA®, їх потрібно зареєструвати в панелі керування.

Зніміть кришку відсіку для батарей, натиснувши кнопку за допомогою викрутки, як зображено на малюнку ①, ②. Вставте батареї (типу AA/LR6) ③.

2

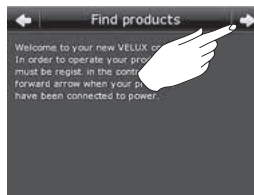


Виберіть потрібну мову. Для цього прокрутіть коліщатко, тобто проведіть пальцем по дисплею в напрямку стрілок ①. Торкніться ⇨ ②.

# Початок роботи

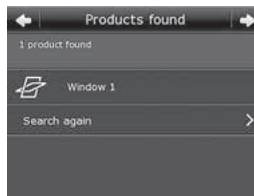
## Початкове налаштування

3



Виконайте інструкції, що відобразяться на дисплеї, і торкніться ⇨ щоб перейти до наступного етапу.

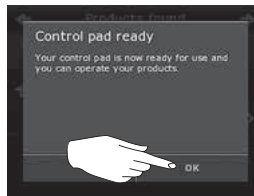
4



Торкніться ⇨ коли **всі** потрібні продукти буде знайдено.

**Примітка.** Якщо панель керування **не** знайде **всі** продукти, торкніться пункту "Повторити пошук" і виконайте інструкції на екрані. Перейдіть до розділу *Дії у випадку, коли виконати початкове налаштування не вдається*, якщо панель керування не знайшла всі необхідні продукти, що підключено до мережі живлення.

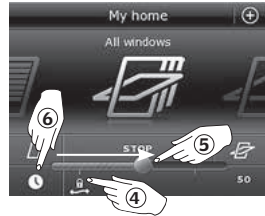
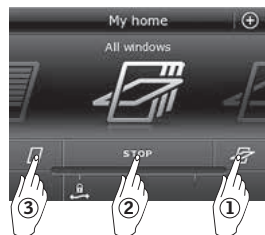
5



Торкніться "OK".

## Початок роботи

Керування основними функціями



Щоб керувати всіма продуктами, торкайтеся значків/кнопок або перетягуйте повзунок та торкайтеся панелі на дисплеї.

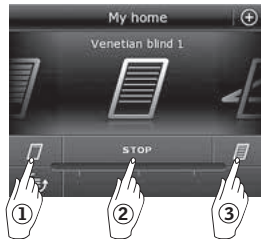
Продукт, яким Ви можете керувати, відображається посеред дисплею. Якщо в панелі керування зареєстровано декілька продуктів, вони відображаються у вигляді затемнених об'єктів з боків дисплею. Оберіть продукт, керування яким Ви бажаєте здійснювати, провівши пальцем по дисплею в напрямку стрілок.

Приклад керування мансардним вікном:




- 1 Відкрити
- 2 Стоп
- 3 Закрити
- 4 Відкрити тільки вентиляційний клапан. Вікно залишається зачиненим.
- 5 Щоб відкрити вікно до певного положення, перетягніть повзунок або торкніться панелі. У правому нижньому куті відображається градус нахилу вікна: від 0 до 100.
- 6 Закрити вікно автоматично через вибраний період часу. Торкніться годинника та виберіть, скільки хвилин вікно повинне бути відкритим.

## Початок роботи

Керування основними функціями



Приклад керування сонцезахисним приладом. У цьому випадку — керування жалюзі:

- 1 Підняти
- 2 Стоп
- 3 Опустити
- 4 Щоб встановити положення жалюзі, перетягніть повзунок або торкніться панелі. У правому нижньому куті відображається градус нахилу жалюзі: від 0 до 100.
- 5 Торкніться значка , щоб встановити кут нахилу планок жалюзі. Такі дії застосовуються лише до продуктів, що мають дві функції (наприклад, жалюзі). Торкніться значка  або , щоб становити кут нахилу планок жалюзі. Щоб встановити кут нахилу планок жалюзі, перетягніть повзунок або торкніться панелі. У правому нижньому куті відображається градус нахилу планок жалюзі: від 0 до 100.




## Початок роботи


Керування основними функціями




### Увімкнути/перейти на домашню сторінку/зупинити всі продукти

Щоб продовжити час роботи панелі керування від батареї, дисплей переходить в режим сну недовзі після останнього торгання. Щоб знову увімкнути дисплей, торкніться . Коли дисплей увімкнено, то при торканні  у навігаторі продуктів знову відобразиться перший продукт. Якщо натиснути та утримувати кнопку  щонайменш 3 секунди, усі продукти буде зупинено.

### Функції

При натисканні кнопки  надається доступ до кількох стандартних програм, за допомогою яких Ви зможете отримати максимум переваг від роботи продуктів VELUX. Ви також можете настроїти програми відповідно до своїх вимог або навіть створити власні програми.

Торкніться кнопки , щоб змінити налаштування в панелі керування, додати продукти, змінити їх параметри тощо.



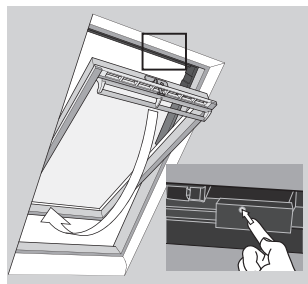
## Початок роботи

Дії у випадку, коли виконати початкове налаштування не вдається

Якщо панель керування не може знайти деякі продукти, Ви можете підготувати продукти до реєстрації; для цього потрібно вручну скинути параметри, щоб відновити заводські настройки.

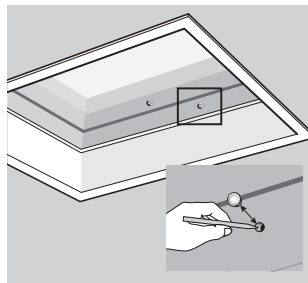
**Примітка.** Щоб керувати продуктами, на яких виконано скидання параметрів, слід повторно їх зареєструвати в панелі керування. Див. розділ *Початкове налаштування*.

Виконайте скидання параметрів вікна відповідно до його типу.



### Мансардні вікна з відчиненням по центральній осі

Відкрийте вікно вручну (якщо вікно все відкрите, закрийте його, натиснувши кнопку перевірки на операторі вікна). Натисніть кнопку перевірки на операторі вікна та утримуйте її щонайменше 10 секунд. Оператор вікна та інші електричні пристрої на вікні на деякий час увімкнуться, а потім знову вимкнуться. Підсвічування на рамі (якщо воно встановлене) швидко блимне.



### Вікна для плоских дахів

Обережно зніміть кришку з бокової панелі. Натисніть кнопку перевірки на операторі вікна за кришкою та утримуйте цю кнопку щонайменше 10 секунд. Оператор вікна та інші електричні пристрої на вікні на деякий час увімкнуться, а потім знову вимкнуться. Встановіть кришку на місце.

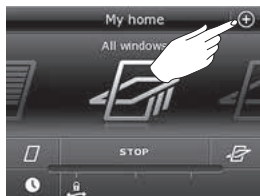
## Додавання продуктів

Додавання інших продуктів на панелі керування

Ви можете зареєструвати на панелі керування до 200 продуктів, щоб потім ними керувати.

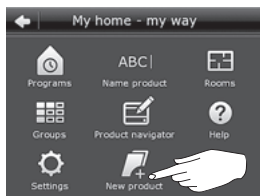
Торкніться дисплею (як зображено на малюнку нижче), щоб додати інші продукти на панелі керування.

1



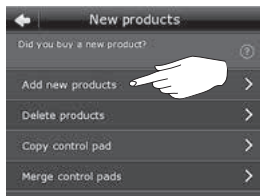
Торкніться ⊕.

2



Торкніться "Новий продукт".

3

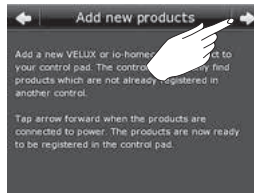


Торкніться "Додати нові продукти".

## Додавання продуктів

Додавання інших продуктів на панелі керування

4



Торкніться ⇨.

5



Торкніться ⇨ коли буде знайдено продукти. Нові продукти готові для використання.

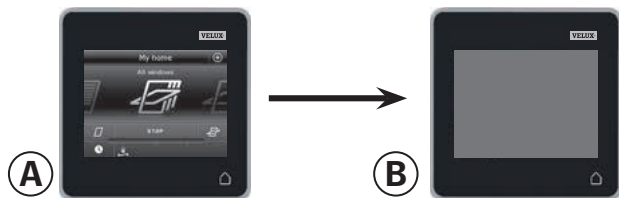
## Додавання продуктів

### Додавання панелі керування

Якщо Ви бажаєте керувати продуктами VELUX, використовуючи декілька панелей керування, налаштування панелі керування, що вже використовується, можна скопіювати для застосування на іншій панелі керування.

**Примітка.** Якщо Ви змінили параметри стандартних програм або створили власні програми, їх неможливо скопіювати на іншу панель керування.

У наведених нижче інструкціях пояснюється, як копіювати налаштування з однієї панелі керування на іншу панель того ж типу. Якщо у Вас є інші панелі керування, Ви повинні дотримуватися цих інструкцій.



Панель керування, з якої будуть **надсилатися** копії параметрів, називається панель **А**.

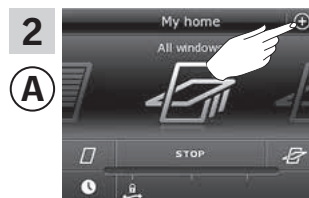
Панель керування, на яку буде **прийматися** копія параметрів, називається панель **Б**.

## Додавання продуктів

### Додавання панелі керування



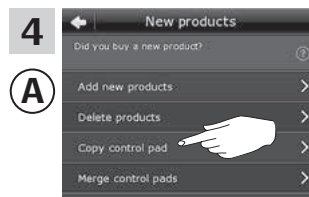
Почніть налаштування панелі керування **Б**, на яку буде **прийматися** копія параметрів. Перейдіть в розділ *Початкове налаштування* та виконайте кроки 1–3. Торкніться "Отрим. копію". **Примітка.** Не торкайтеся значка => до кроку 5.



Виконайте кроки 2–4 на панелі керування **А** з якої буде **надсилатися** копія параметрів. Торкніться **+**.



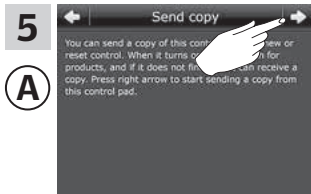
Торкніться "Новий продукт".



Торкніться "Копіювати панель керування".

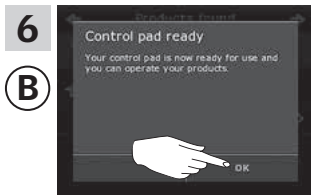
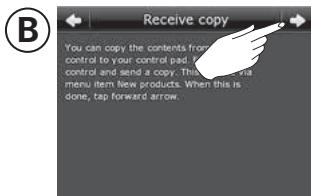
## Додавання продуктів

### Додавання панелі керування



Торкніться кнопки **⇒** на панелі керування **A** а потім торкніться кнопки **⇒** на панелі керування **B**.

Якщо на дисплеї відображається повідомлення "Не знайдено продуктів", торкніться "Повтор. пошук", щоб повторити спробу.



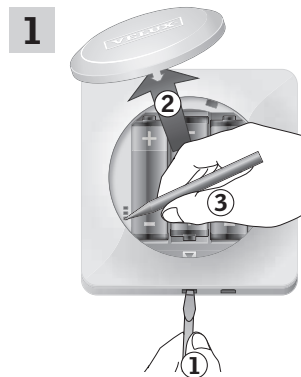
Торкніться "OK" на панелі керування **B**.

## Інші можливості

### Скидання параметрів панелі керування

Якщо Ви бажаєте видалити всі зареєстровані продукти та персональні налаштування, щоб потім почати все знову, Ви можете виконати скидання параметрів на панелі керування, що відновити заводські настройки.

**Примітка.** Якщо у Вас є лише одна панель керування, на всіх продуктах потрібно виконати скидання, перш ніж повторно реєструвати їх на панелі керування (див. розділ *Дії у випадку, коли виконати початкове налаштування не вдається*). Якщо у Вас є ще одна панель керування, можете скопіювати на неї усі параметри, перш ніж виконати скидання (див. розділ *Додавання панелі керування*).



Зніміть кришку відсіку для батарей, натиснувши кнопку за допомогою викрутки, як показано на малюнку **1**, **2**.

Натисніть кнопку "RESET" на задній частині панелі керування гострим предметом та утримуйте цю кнопку щонайменше 5 секунди **3**.



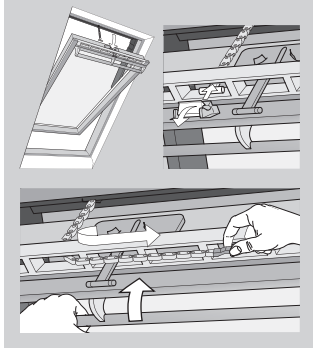
Натисніть "Так", щоб підтвердити згоду на скидання параметрів панелі керування.

Параметри панелі керування скинуто. Про те, як далі використовувати панель керування, дивіться у розділі *Початкове налаштування*.

## Інші можливості

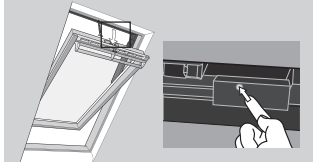
Робота у разі перебоїв із живленням, розрядження батареї або втрати панелі керування

### GGL/GGU



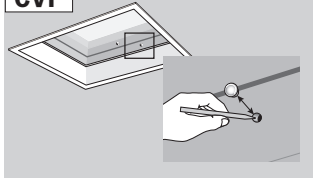
У разі вимкнення живлення вікна з відчиненням по центральній осі можна закрити вручну, від'єднавши ланцюг від вентиляційного клапану вікна. Дізнатися більше про те, як зачиняти вікно вручну, можна в докладних інструкціях про використання панелі керування на сайті [www.velux.com](http://www.velux.com).

### GGL/GGU



Якщо Ви втратили панель керування, можна натиснути кнопку на вікні, щоб його закрити. Дізнатися більше про те, як зачиняти різні типи вікон без контрольної панелі, можна в докладних інструкціях про використання панелі керування на сайті [www.velux.com](http://www.velux.com).

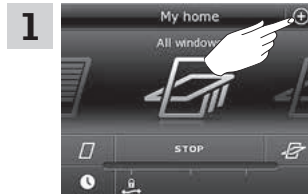
### CVP



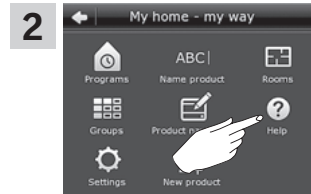
## Інші можливості

Докладна інформація

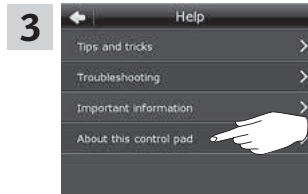
На сайті [www.velux.com](http://www.velux.com) містяться докладні інструкції з використання панелі керування. Щоб знайти інструкції для відповідної панелі керування, потрібно знати номер версії цієї панелі керування. Нижче показано, як дізнатися номер версії панелі керування.



Торкніться ⊕.



Торкніться "Довідка".



Торкніться "Про цю панель керування".



Номер версії вказано в розділі "Версія ПЗ".

### Згідно з Директивою Європейського Союзу 2006/95/EC

Цим документом ми підтверджуємо, що VELUX INTEGRA® панель керування KLR 200 (3LR A12) було виготовлено відповідно до гармонізованого стандарту EN 60950-1(2006)+A11(2009)+A1(2010)+A12(2011).

### Згідно з Директивою Європейського Союзу 2006/42/EC

Цим документом ми підтверджуємо, що продукти VELUX INTEGRA®

- мансардні вікна GGL (-K-- ----21) та GGU (-K-- ----21),
- мансардні вікна GGL Solar (-K-- ----30) та GGU (-K-- ----30),
- вікно для плоского даху CVP (3MX A02 та 3LR A12),
- комплект для електрокерування вікнами KMX 200 (3MX A01, 3LA A01 та 3LR A12) для мансардних вікон VELUX GHL, GHU, GPL, GPU, GTL, GTU та VKU та
- система управління на сонячній енергії KSX 100 (3SM B01, 3SD B01 та 3LR A12) та KSX 100K (3SM BK01 та 3LR A12) для мансардних вікон VELUX GGL та GGU

і були виготовлені відповідно до затверджених відповідних стандартів EN 60335-1(2002), EN 60335-2-103(2003)+A11(2009), EN 61558-1(2005)+A1(2009), EN 61558-2-16(2009) та EN 62233(2008).

Всі вищезгадані продукти були виготовлені відповідно до затверджених відповідних стандартів EN 300220-2(2010), EN 300440-2(2010), EN 301489-3(2003), EN 55014-1(2006-12), EN 55014-2(1997-02), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006-04) та EN 61000-3-3(1995-01).

Коли вищезгаданий продукт VELUX INTEGRA® є частиною системи з іншим продуктом VELUX INTEGRA®, така система вважається механізмом, використовувати який можна тільки після його відповідного встановлення згідно з інструкціями та вимогами.

Уся система загалом відповідає основним вимогам Директив Європейського Союзу 2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC та 1999/5/EC з усіма поправками.

Мансардні вікна також відповідають регламенту (EU) № 305/2011 на будівельні матеріали та продукцію.

VELUX A/S: .....  
(Jens Aksel Thomsen, Test Engineer, Market Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm ..... 01-01-2015 .....

CE Doc 942000-01







**VELUX®**

<b>AR:</b>	<b>VELUX Argentina S.A.</b> 348 4 639944	<b>HU:</b>	<b>VELUX Magyarország Kft.</b> (06/1) 436-0601
<b>AT:</b>	<b>VELUX Österreich GmbH</b> 02245/32 3 50	<b>IE:</b>	<b>VELUX Company Ltd.</b> 01 848 8775
<b>AU:</b>	<b>VELUX Australia Pty. Ltd.</b> 1300 859 856	<b>IT:</b>	<b>VELUX Italia s.p.a.</b> 045/6173666
<b>BA:</b>	<b>VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o.</b> 033/626 493, 626 494	<b>JP:</b>	<b>VELUX-Japan Ltd.</b> 0570-00-8145
<b>BE:</b>	<b>VELUX Belgium</b> (010) 42.09.09	<b>LT:</b>	<b>VELUX Lietuva, UAB</b> (85) 270 91 01
<b>BG:</b>	<b>VELUX Bulgaria EOOD</b> 02/955 99 30	<b>LV:</b>	<b>VELUX Latvia SIA</b> 67 27 77 33
<b>BY:</b>	<b>FE VELUX Roof Windows</b> (017) 217 7385	<b>NL:</b>	<b>VELUX Nederland B.V.</b> 030 - 6 629 629
<b>CA:</b>	<b>VELUX Canada Inc.</b> 1 800 88-VELUX (888-3589)	<b>NO:</b>	<b>VELUX Norge AS</b> 22 51 06 00
<b>CH:</b>	<b>VELUX Schweiz AG</b> 0848 945 549	<b>NZ:</b>	<b>VELUX New Zealand Ltd.</b> 0800 650 445
<b>CL:</b>	<b>VELUX Chile Limitada</b> 2 953 6789	<b>PL:</b>	<b>VELUX Polska Sp. z o.o.</b> (022) 33 77 000 / 33 77 070
<b>CN:</b>	<b>VELUX (CHINA) CO. LTD.</b> 0316-607 27 27	<b>PT:</b>	<b>VELUX Portugal, Lda</b> 21 880 00 60
<b>CZ:</b>	<b>VELUX Česká republika, s.r.o.</b> 531 015 511	<b>RO:</b>	<b>VELUX România S.R.L.</b> 0-8008-83589
<b>DE:</b>	<b>VELUX Deutschland GmbH</b> 0800/3 27 27 27 Kostenlos aus dem deutschen Festnetz	<b>RS:</b>	<b>VELUX Srbija d.o.o.</b> 011 20 57 500
<b>DK:</b>	<b>VELUX Danmark A/S</b> 45 16 45 16	<b>RU:</b>	<b>ZAO VELUX</b> (495) 737 75 20
<b>EE:</b>	<b>VELUX Eesti OÜ</b> 621 7790	<b>SE:</b>	<b>VELUX Svenska AB</b> 042/20 83 80
<b>ES:</b>	<b>VELUX Spain, S.A.</b> 91 509 71 00	<b>SI:</b>	<b>VELUX Slovenija d.o.o.</b> 01 724 68 68
<b>FI:</b>	<b>VELUX Suomi Oy</b> 0207 290 800	<b>SK:</b>	<b>VELUX Slovensko, s.r.o.</b> (02) 33 000 555
<b>FR:</b>	<b>VELUX France</b> 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	<b>TR:</b>	<b>VELUX Çatı Pencereleri</b> Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
<b>GB:</b>	<b>VELUX Company Ltd.</b> 01592 778 225	<b>UA:</b>	<b>VELUX Ukraina TOV</b> (044) 2916070
<b>HR:</b>	<b>VELUX Hrvatska d.o.o.</b> 01/5555 444	<b>US:</b>	<b>VELUX America Inc.</b> 1-800-88-VELUX

[www.velux.com](http://www.velux.com)

VAS 453895-2014-11